叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 雪松木箱，如何制作(cedar Chests, How To Make Them) 000001

2. 雪松木箱，如何制作(cedar Chests, How To Make Them) 000002

3. 雪松木箱，如何制作(cedar Chests, How To Make Them) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雪松木箱，如何制作(Cedar chests, how to make them)

[red] ['siːdər] , ['ɔːstən] , ['teksəs]
RED **CEDAR** **,** **AUSTIN** **,** **TEXAS**
红色的 雪松 , 奥斯汀 , 德克萨斯州

德克萨斯州奥斯汀红杉

['siːdər] [tʃests]
CEDAR **CHESTS**
雪松 箱子

雪松木箱

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
HOW **TO** **MAKE** **THEM**
如何 到 制作 他们

如何制作它们

[rælf; reɪf][ef] . -
RALPH **F** **.** **WINDOES**
拉尔夫 F . -

拉尔夫·F·温多斯

['fɔːrmərli] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] , ['dævnˌpɔːrt] [haɪ] [skuːl] ,
Formerly **Instructor** **of** **Manual** **Training** **,** **Davenport** **High** **School** **,**
以前 讲师 的 手动的 训练 , 长椅 高的 学校 ,

曾任达文波特高中手工训练教师

['dævnˌpɔːrt] , ['aɪor] .
Davenport **,** **Iowa** **.**
长椅 , 爱荷华州 .

爱荷华州达文波特。

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ʃɑːp] ['sketʃɪŋ] , ”
Author **of** **“** **Shop** **Sketching** **,** **”**
作者 的 “ 店铺 素描 , ”

《商店素描》的作者

“ [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]
“ **Architectural**
”
建筑

”建筑

['drɔːɪŋ] [fɔːr; fər] ['sekənderi] [skuːlz] , ”
Drawing **for** **Secondary** **Schools** **,** **”**
绘画 为了 次要 学校 , ”

中学绘画课”

“ ['dræftɪŋ] ['ɪnstrʊmənts]
“ **Drafting** **Instruments**
”
起草 仪器

”绘图工具”

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and **How** **to** **Use** **Them** **,** **”** **Etc** **.**
和 如何 到 使用 他们 , ” ETC .

以及如何使用它们”等等。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] — [ɪn'lɑ:rdʒd] .
SECOND EDITION — ENLARGED .
第二 版 — 放大 .

第二版——增订版。

[mɪl'wɔ:ki]
MILWAUKEE
密尔沃基

密尔沃基

[ðə; ði] [bru:s] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE BRUCE PUBLISHING COMPANY
这 布鲁斯 出版 公司

布鲁斯出版公司

['kɑ:piraɪt] - - -
Copyright 1918 - 1921
版权 - - -

版权所有 1918-1921

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] [bru:s] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Bruce Publishing Company
这 布鲁斯 出版 公司

布鲁斯出版公司

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['si:dər] [tʃest] [æz; əz][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['meɪkɪŋ]
BELIEVING that the popularity of the cedar chest as a cabinet making
相信 那 这 人气 的 这 雪松 胸部 作为 一个 内阁 制作
['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][hæz; həz] [ri:tʃt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] ,
project has reached considerable proportions ,
项目 有 达到 大量 比例 ,

认为雪松木箱作为一种橱柜制作项目已经非常流行，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [en'devəd] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:di] ['ʌndər] [wʌn]['kʌvər] [ɔ:l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['nesəseri]
the author has endeavored to embody under one cover all information necessary
这 作者 有 努力 到 体现 在下面 一 覆盖 全部 信息 必要的
[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [tʃests] .
to the design and construction of a variety of chests .
到 这 设计 和 建造 的 一个 种类 的 箱子 .

作者力求将设计和建造各种箱子所需的所有信息都囊括在一本书中。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [mə'kænɪk(ə)l]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ,
In addition to this mechanical aspect of the work ,
在 添加 到 这 机械的 方面 的 这 工作 ,

除了这项工作的机械方面之外，

[hi:; hi][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['kærəktər] [ɑ:n] [red] ['si:dər]
he has presented some information of educational character on red cedar
他 有 呈现 一些 信息 的 教育 特点 在 红色的 雪松
[æz; əz][ə; eɪ] [wʊd] ,
as a wood ,
作为 一个 木头 ,

他介绍了一些关于红雪松木材的教育性信息，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] .

and	something	of	interest	concerning	the	development	of	the	chest	.
和	某物	的	兴趣	有关	这	发展	的	这	胸部	.

以及一些关于胸部发育的有趣内容。

[æz; əz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [hæz; həz] [bɪn] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

As	information	of	this	character	has	been	lacking	in	the	past	,
作为	信息	的	这	特点	有	到过	缺乏	在	这	过去的	,

由于过去关于这个角色的信息一直很匮乏，

[hi:; hi] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv] ['ti:tʃərz] [hu:] [wɪl] [ju:z]

he	hopes	that	the	book	will	meet	with	the	approval	of	teachers	who	will	use
他	希望	那	这	书	将要	见面	和	这	赞同	的	教师	WHO	将要	使用

[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk] .

it	in	their	work	.
它	在	他们的	工作	.

他希望这本书能得到教师们的认可，并被他们在教学工作中加以运用。

[ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn]

Acknowledgment	is	due	to	the	Forest	Service	for	the	use	of	the	illustrations	in
致谢	是	到期的	到	这	森林	服务	为了	这	使用	的	这	插图	在

['tʃæptər] [aɪ] ,

Chapter	I	,
章	我	,

感谢美国林务局允许在第一章中使用插图。

[tu:; tə] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['stjʊdnts] , ['ɑ:toʊ][dʒeɪ] . - [ænd; ənd][dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['keli] ,

to	two	of	the	author's	students	,	Otto	J	.	Teegen	and	James	A	.	Kelly	,
到	二	的	这	作者的	学生	,	奥托	J	.	-	和	詹姆斯	一个	.	凯莉	,

谨以此献给作者的两位学生，奥托·J·蒂根和詹姆斯·A·凯利。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ə'sɪstəns] ['rendərd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔɪŋz]

for	the	great	assistance	rendered	by	them	in	the	preparation	of	the	drawings
为了	这	伟大的	协助	渲染	经过	他们	在	这	准备	的	这	图画

,

,

,

感谢他们在图纸绘制过程中提供的巨大帮助，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˌmetrə'pɑ:lɪtən][mju'zi:əm][ʌv; əv][ɑ:rt] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

and	to	the	Metropolitan	Museum	of	Art	,	New	York	City	,
和	到	这	大都会	博物馆	的	艺术	,	新的	约克	城市	,

以及纽约市大都会艺术博物馆

[fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk] [tʃests] [ɪn][ɪts] [kə'lekʃənz] .

for	permission	to	reproduce	photographs	of	historic	chests	in	its	collections	.
为了	允许	到	复制	照片	的	历史性	箱子	在	它是	收藏	.

获得许可，可以复制其馆藏历史箱子的照片。

[ɑ:r] . [ef] . ['dʌblju:] .

R	.	F	.	W	.
拉	.	F	.	W	.

RFW

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] [red] ['siːdər] [naɪn]
I **Red** **Cedar** **9**
我 红色的 雪松 9

我 红雪松 9

[iː] ['siːdər] [tʃests] -
II **Cedar** **Chests** **15**
二 雪松 箱子 -

II 雪松木箱 15

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [tʃest] -
III **How** **to** **Build** **a** **Simple** **Chest** **17**
三、 如何 到 建造 一个 简单的 胸部 -

三、如何制作简易箱子 17

[ˌaɪ 'viː] ['siːdər] [tʃest] [dɪ'zaɪnz] -
IV **Cedar** **Chest** **Designs** **31**
第四 雪松 胸部 设计 -

IV 雪松木箱设计 31

[viː][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['siːdər] -
V **The** **Finishing** **of** **Cedar** **78**
V 这 精加工 的 雪松 -

V 雪松木的精加工 78

['vaɪ, 'viː] ['kɑːpər] ['trɪmɪŋz] -
VI **Copper** **Trimmings** **82**
六年级 铜 装饰 -

VI 铜饰边 82

[ˌviːˌaɪ'aɪ] ['mætɪŋ] [bɑːksɪz] -
VII **Matting** **Boxes** **90**
七 垫子 盒子 -

VII 装裱盒 90

[ðɪs] [tʃest] [keɪm] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] “ ['meɪˌflaʊər] .
This **chest** **came** **over** **on** **the** **“** **Mayflower** **.**
这 胸部 来了 超过 在 这 “ 五月花号 .

这个箱子是“五月花号”带来的。

” [[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
” **[** **Pg** **9** **]**
” [页 9]

“[第 9 页]

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[red] ['siːdər]
Red **Cedar**
红色的 雪松

红雪松

[ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] [neɪm] [fɔːr; fər] [red] ['siːdər]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [tʃest] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][ˌdʒuːnɪ'piːrəs]
The **botanical** **name** **for** **red** **cedar** **suitable** **for** **chest** **construction** **is** **Juniperus**
这 植物 姓名 为了 红色的 雪松 合适的 为了 胸部 建造 是 刺柏
[vərˌdʒɪni'ænə] ,
Virginiana **,**
弗吉尼亚 ,

适合用于制作箱体的红雪松的植物学名称是Juniperus Virginiana。

[ɔːr] ['sʌðərn] ['dʒuːnɪpər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'mɪliərli] [noʊn] .

or	Southern	Juniper	,	as	it	is	familiarly	known	.
或者	南方	杜松	,	作为	它	是	熟悉地	已知	.

或者，它也被称为南方杜松。

[kə'mɜːrʃəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊld][æz; əz] “ [ˌtenə'siː] [red] ['siːdər] .

Commercially	,	it	is	sold	as	“	Tennessee	Red	Cedar	.
商业上	,	它	是	卖	作为	“	田纳西州	红色的	雪松	.

在商业上，它以“田纳西红雪松”的名义出售。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['siːdər] [wʊdz] [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [ɪn] [tʃests]

”	There	are	other	cedar	woods	but	none	of	them	should	be	used	in	chests
”	那里	是	其他	雪松	树林	但	没有任何	的	他们	应该	是	用过的	在	箱子

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['siːdər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] ,

if	the	great	advantages	of	cedar	are	to	be	derived	,
如果	这	伟大的	优势	的	雪松	是	到	是	衍生的	,

“雪松木还有其他种类，但如果想要充分发挥雪松木的优点，就不应该用其他种类的雪松木来制作箱子。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] “ ['westərn] ['siːdər] ” [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kɑːmən]

and	especially	should	the	“	western	cedar	”	be	avoided	,	as	it	is	very	common
和	尤其	应该	这	“	西	雪松	”	是	避免	,	作为	它	是	非常	常见的

[ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ,

and	easy	to	purchase	,
和	简单的	到	购买	,

尤其应该避免使用“西部雪松”，因为它非常常见且容易购买。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ]['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ] [wʊd] [fɔːr; fər]['siːdər] [tʃest] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

yet	it	has	no	value	as	a	wood	for	cedar	chest	construction	.
然而	它	有	不	价值	作为	一个	木头	为了	雪松	胸部	建造	.

然而，它作为雪松木箱的木材却没有任何价值。

['sʌðərn] ['dʒuːnɪpər] [meɪ] ['æptli][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] “ [wʊd] [ɪm'perɪʃəbl] , ” [sɪns] , ['ʌndər]

Southern	Juniper	may	aptly	be	called	the	“	wood	imperishable	,	”	since	,	under
南方	杜松	可能	恰当地	是	称为	这	“	木头	不朽的	,	”	自从	,	在下面

['ɔːrd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

ordinary	conditions	,
普通的	状况	,

南方杜松或许可以恰当地被称为“不朽之木”，因为在通常情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [dɪ'keɪ] .

it	will	never	decay	.
它	将要	绝不	衰变	.

它永远不会腐烂。

[pleɪst] [æz; əz] ['ʃɪŋglz] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] [neɪlz] , [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst]

Placed	as	shingles	with	copper	nails	,	there	is	little	doubt	but	that	it	will	last
放置	作为	带状疱疹	和	铜	指甲	,	那里	是	小的	怀疑	但	那	它	将要	最后的

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ,

for	ages	,
为了	年龄	,

用铜钉固定成瓦片状，毫无疑问，它将经久耐用。

[ɔːr][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd][wɪnd][hæv; həv] ['weðərd] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] .

or	until	the	attacks	of	rain	and	wind	have	weathered	it	away	.
或者	直到	这	攻击	的	雨	和	风	有	风化的	它	离开	.

或者直到风雨侵蚀将其冲刷殆尽。

[ʌn'tɪl] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['gretɪst] ['juːzɪz][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['telɪgræf] [poʊlz] , [fens] [poʊsts]
Until **recent** **years** **one** **of** **its** **greatest** **uses** **has** **been** **in** **telegraph** **poles** **,** **fence** **posts**
直到 最近的 年 一 的 它是 最 用途 有 到过 在 电报 杆子 , 栅栏 帖子
, ['grinˌhaʊs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
, **greenhouses** **,** **etc** **.** **,**
, 温室 , ETC . ,

直到最近几年，它最大的用途之一还是用于电线杆、栅栏柱、温室等等。

[wer] ['kɑːnstənt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][dæmp] [ɜːrθ] [wʊd] [suːn] [rɑːt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [les] ['dʊrəb(ə)l] [wʊd] .
where **constant** **contact** **with** **damp** **earth** **would** **soon** **rot** **away** **a** **less** **durable** **wood** **.**
在哪里 持续的 接触 和 潮湿 地球 会 很快 腐烂 离开 一个 较少的 耐用的 木头 .

如果木材不够耐用，经常与潮湿的泥土接触很快就会腐烂。

[naʊ] , [sɪns] [ðə; ðɪ]['ræpɪd][raɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['vælјuː][ʌv; əv] [red] ['siːdər][hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪts]
Now **,** **since** **the** **rapid** **rise** **in** **the** **value** **of** **red** **cedar** **has** **almost** **prohibited** **its**
现在 , 自从 这 迅速的 上升 在 这 价值 的 红色的 雪松 有 几乎 禁止 它是
[juːz] ,
use **,**
使用 ,

如今，由于红雪松价格的迅速上涨几乎使其无法使用，

['saɪprəs] , “ [ðə; ðɪ] [wʊd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] , ” [hæz; həz] ['lɑːrdʒli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ˌaɪ 'tiː] .
cypress **,** **“** **the** **wood** **eternal** **,** **”** **has** **largely** **succeeded** **it** **.**
柏 , “ 这 木头 永恒 , ” 有 很大程度上 成功了 它 .

柏树，这种“永恒的木材”，已经很大程度上取代了它。

[lɔːg] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [red] ['siːdər]
LOG **HOUSES** **OF** **RED** **CEDAR**
日志 房屋 的 红色的 雪松

红雪松木屋

[wen] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] ['setld] ,
When **America** **was** **settled** **,**
什么时候 美国 曾是 定居 ,

美国建国之初，

[wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst]['vælјuːd]['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [red] ['siːdər] [belt] [ʌv; əv]
one **of** **its** **most** **valued** **natural** **resources** **was** **found** **in** **the** **red** **cedar** **belt** **of**
一 的 它是 最多 有价值的 自然的 资源 曾是 成立 在 这 红色的 雪松 腰带 的
[ðə; ðɪ] [saʊθ] .
the **South** **.**
这 南 .

该国最宝贵的自然资源之一发现于南部的红杉林带。

['setləz] ['maɪˌgretɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['riːdʒən] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [streɪt] ['siːdər][lɔːgz] ['pɜːrfɪktli] ['suːtɪd] [tuː; tə]
Settlers **migrating** **to** **this** **region** **found** **the** **straight** **cedar** **logs** **perfectly** **suited** **to**
定居者 迁移 到 这 地区 成立 这 直的 雪松 日志 完美 适合 到
['kæbɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
cabin **construction** **,**
舱 建造 ,

迁徙到该地区的定居者发现，笔直的雪松原木非常适合建造小木屋。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ðɪ] [best] [triːz] [wɜːr; wər] [feld] [ænd; ənd]['juːtəˌlaɪzd][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]
consequently **the** **best** **trees** **were** **felled** **and** **utilized** **in** **the** **building** **of**
最后 这 最好的 树木 是 倒下 和 利用 在 这 建筑 的
[ə'mɛrɪkəz] [fɜːrst]['hoʊmz] .
America's **first** **homes** **.**
美国的 第一的 房屋 .

因此，最好的树木被砍伐并用于建造美国第一批房屋。

[æz; əz] [taɪmz] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] ['prɔspəd] , [ðə; ði][lɔːgz][wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm]

As	times	went	on	and	the	settlers	prospered	,	the	logs	were	taken	from
作为	时代	去	在	和	这	定居者	繁荣昌盛	,	这	日志	是	已采取	从

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

the	houses	,
这	房屋	,

随着时间推移，定居者们生活富裕起来，他们便从房屋上拆走了木材。

[ænd; ənd] [ə'sembld] ['ɪntuː] [bɑːnz] , [freɪm] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hoʊmz] .

and	assembled	into	barns	,	frame	construction	taking	their	place	in	the	homes	.
和	组装	进入	谷仓	,	框架	建造	采取	他们的	地方	在	这	房屋	.

并被组装成谷仓，框架结构则取代了它们在房屋中的应用。

[tə'deɪ] , [ðiːz] [oʊld][lɔːgz] , ['pɜːrfɪktli] [prɪ'zɜːrv] , [ɑːr; ər] ['pəːtʃəst] [baɪ]['lʌmbər] [men] ,

Today	,	these	old	logs	,	perfectly	preserved	,	are	purchased	by	lumber	men	,
今天	,	这些	老的	日志	,	完美	保存完好	,	是	购买	经过	木材	男人	,

如今，这些保存完好的老原木被伐木工人收购。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪ'lekt] [red] ['siːdər] ['lʌmbər] [ɪz] [ˌmænjə'fæktʃər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

as	some	of	the	most	select	red	cedar	lumber	is	manufactured	from	them
作为	一些	的	这	最多	选择	红色的	雪松	木材	是	制造	从	他们

.

:

.

因为一些最优质的红雪松木材就是用它们制成的。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld][lɔːgz][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ʌp]['ɪntuː] [liːd] ['pens(ə)l][slæbz] ,

A	great	many	of	these	old	logs	have	been	cut	up	into	lead	pencil	slabs	,
一个	伟大的	许多	的	这些	老的	日志	有	到过	切	向上	进入	带领	铅笔	板	,

这些老木头中有很多都被切割成了铅笔芯。

[æz; əz]['siːdər][ɪz][ðə; ði][best] [wʊd] [ðæt][hæz; həz]['evər] [bɪn] [faʊnd][fɔːr; fər] [liːd] ['penslz] .

as	cedar	is	the	best	wood	that	has	ever	been	found	for	lead	pencils	.
作为	雪松	是	这	最好的	木头	那	有	曾经	到过	成立	为了	带领	铅笔	.

因为雪松是迄今为止发现的制作铅笔的最佳木材。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪt] [greɪnd] [ænd; ənd] ['iːzəli] [kʌt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [ðə; ði] [tuː] ['nesəseri]

It	is	straight	grained	and	easily	cut	with	a	knife	,	the	two	necessary
它	是	直的	颗粒状	和	容易地	切	和	一个	刀	,	这	二	必要的

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

characteristics	.
特征	.

它的纹理笔直，易于用刀切割，这是两个必要的特性。

[ə'nʌðər] [sɔːrs] [fɔːr; fər]['pens(ə)l] [sə'plaɪ] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][reɪl] [fensiz] , [soʊ] ['kɑːmən]

Another	source	for	pencil	supply	has	been	found	in	the	rail	fences	,	so	common
其他	来源	为了	铅笔	供应	有	到过	成立	在	这	轨	栅栏	,	所以	常见的

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

in	the	South	,
在	这	南	,

人们还在南方常见的铁路围栏中发现了铅笔的另一种来源。

['præktɪkli] [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][splɪt]['siːdər][reɪlz] .

practically	all	of	which	were	constructed	of	split	cedar	rails	.
几乎	全部	的	哪个	是	建造	的	分裂	雪松	铁轨	.

几乎所有这些建筑都是用劈开的雪松木条建造的。

[ðɪs] [wʊd] [ɪz][soʊ] ['haɪli] [praɪzd] [baɪ]['pens(ə)l]['meɪkɝz] [ðæt] ['meni] [fensiz] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːt] [ʌp]

This	wood	is	so	highly	prized	by	pencil	makers	that	many	fences	have	been	bought	up
这	木头	是	所以	高度	珍贵的	经过	铅笔	制造商	那	许多	栅栏	有	到过	买	向上

[æt; ət] [sʌtʃ] ['praɪsɪz] [ðæt] ['mɑːdərn] [fensiz] [hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

at	such	prices	that	modern	fences	have	taken	their	places	,
在	这样的	价格	那	现代的	栅栏	有	已采取	他们的	地方	,

这种木材深受铅笔制造商的青睐，以至于许多旧栅栏被以极高的价格收购，取而代之的是现代栅栏。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['prɑːfɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnər] .

leaving	a	comfortable	profit	for	the	owner	.
离开	一个	舒服的	利润	为了	这	所有者	.

为所有者留下可观的利润。

[wer] [red] ['siːdər] [ə'baundz]

WHERE	RED	CEDAR	ABOUNDS
在哪里	红色的	雪松	很多

红杉林遍布之处

[ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][reɪndʒ][ʌv; əv] [red] ['siːdər][ɪz] ['veri] [waɪd][ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'faɪn] .

The	geographical	range	of	red	cedar	is	very	wide	and	hard	to	define	.
这	地理	范围	的	红色的	雪松	是	非常	宽的	和	难的	到	定义	.

红雪松的地理分布范围非常广，难以界定。

['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ['westwərd] [tuː; tə] [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [saʊθ] [tuː; tə]

Roughly	speaking	,	it	can	be	found	westward	to	Minnesota	,	south	to
大致	请讲	,	它	能	是	成立	向西	到	明尼苏达州	,	南	到

大致来说，它向西延伸至明尼苏达州，向南延伸至.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west] [θruː] ['teksəs] .

Florida	,	and	southwest	through	Texas	.
佛罗里达	,	和	西南	通过	德克萨斯州	.

佛罗里达州，以及向西南方向延伸至德克萨斯州。

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['fɔrists] [wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli] [faʊnd] [ɪn]['mɪd(ə)l] [ˌtenə'siː] , [ɪn]['deɪvɪdsən] , ['rʌðərfərd] ,

The	finest	forests	were	originally	found	in	middle	Tennessee	,	in	Davidson	,	Rutherford	,
这	最好的	森林	是	起初	成立	在	中间	田纳西州	,	在	戴维森	,	卢瑟福	,

['bedfərd] , ['mɑːrʃl] , [ænd; ənd] ['wɔrən] ['kauntiz] ,

Bedford	,	Marshall	,	and	Warren	Counties	,
贝德福德	,	马歇尔	,	和	沃伦	县	,

最优质的森林最初位于田纳西州中部，具体在戴维森县、卢瑟福县、贝德福德县、马歇尔县和沃伦县。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑːntəti][ɪn][ðə; ði] [breɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [plæ'toʊ] [ænd; ənd][ɪn]

with	a	considerable	quantity	in	the	breaks	of	the	Cumberland	plateau	and	in
和	一个	大量	数量	在	这	休息	的	这	坎伯兰	高原	和	在

['iːstərn] [ˌtenə'siː] .

Eastern	Tennessee	.
东	田纳西州	.

其中坎伯兰高原的断裂带和东田纳西州有大量分布。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [red] ['siːdər]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['sʌðərn] [vər'dʒɪniə] , [nɔːrθ] [ˌælə'bæmə][ænd; ənd]

There	was	considerable	red	cedar	also	in	Southern	Virginia	,	North	Alabama	and
那里	曾是	大量	红色的	雪松	还	在	南方	弗吉尼亚州	,	北	阿拉巴马州	和

[ɪn]['dʒɔːrdʒə] ,

in	Georgia	,
在	乔治亚州	,

弗吉尼亚州南部、阿拉巴马州北部和佐治亚州也有相当数量的红雪松。

[waɪl] [sʌm; səm][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['ɑːrkənsɔː] [ɪn][ðə; ði]['əuzɑːk] ['maʊntnz] .

while	some	is	found	in	Arkansas	in	the	Ozark	Mountains	.
尽管	一些	是	成立	在	阿肯色州	在	这	奥扎克	山脉	.

而在阿肯色州的奥扎克山脉中也发现了一些。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

[red] ['siːdər] [ænd; ənd] ['lɑːblɑːli] [paɪn] ; [ə'keɪʒən(ə)l] [skrʌb] [paɪn][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

Red	Cedar	and	Loblolly	Pine	;	Occasional	Scrub	Pine	in	the	Background	.
红色的	雪松	和	火炬松	松树	;	偶然	擦洗	松树	在	这	背景	.

红杉和火炬松；背景中偶尔可见矮松。

['sʌðərn] ['meriləʊnd]

Southern	Maryland
南方	马里兰州

马里兰州南部

[ðiːz] [belts] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði][moʊst][rɪ'laɪəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] ,

These	belts	are	still	the	most	reliable	source	of	supply	,
这些	腰带	是	仍然	这	最多	可靠的	来源	的	供应	,

这些传送带仍然是最可靠的供应来源。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [kʌt]['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] .

some	of	them	having	been	cut	over	a	great	many	times	.
一些	的	他们	拥有	到过	切	超过	一个	伟大的	许多	时代	.

有些树木已被砍伐过很多次。

['sekənd] [groʊθ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stʌntɪd] , [mɔːr] ['nɑːti] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [mɔːr] ['sæpwʊd] [ðæn; ðən][fɜːrst] [groʊθ] ,

Second	growth	,	although	it	is	stunted	,	more	knotty	,	and	contains	more	sapwood	than	first	growth	,
第二	生长	,	虽然	它	是	发育不良	,	更多的	棘手	,	和	包含	更多的	边材	比	第一的	生长	,

次生林虽然生长矮小、节疤较多，且边材含量比初生林高，

[faindz][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [ɪn] [fens] [poʊsts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['fɜːrnɪtʃər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

finds	a	market	in	fence	posts	and	a	very	little	in	furniture	construction	.
发现	一个	市场	在	栅栏	帖子	和	一个	非常	小的	在	家具	建造	.

在栅栏柱领域找到了一些市场，在家具制造领域则略有应用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[dɪ'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːdər] [sə'plaɪ]

DEPLETION	OF	THE	CEDAR	SUPPLY
消耗	的	这	雪松	供应

雪松资源枯竭

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['dʒuːnɪpər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [bəuθ][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [groʊθ] , [ɪz] ['ræpɪdli] ['biːɪŋ] [dɪ'pliːtɪd] .

The	supply	of	Southern	Juniper	in	this	country	,	both	first	and	second	growth	,	is	rapidly	being	depleted	.
这	供应	的	南方	杜松	在	这	国家	,	两个都	第一的	和	第二	生长	,	是	快速	存在	耗尽	.

这个国家的南方杜松，无论是原生林还是次生林，其供应量都在迅速减少。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst] .

There	is	no	reason	why	this	condition	should	exist	.
那里	是	不	原因	为什么	这	状况	应该	存在	.

这种状况不应该存在。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['setləz] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [klɪr] [ðer; ðər][lændz] , [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ru:θləsli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

The	early	settlers	,	anxious	to	clear	their	lands	,	destroyed	it	ruthlessly	,	it	is	true	,
这	早期的	定居者	,	焦虑的	到	清除	他们的	土地	,	损毁	它	无情地	,	它	是	真的	,

早期定居者急于开垦土地，无情地破坏了它，这是事实。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][lendz][ɪt'self][soʊ] ['redɪli] [tu:; tə] [ˌri:fɔ:rɪ'steɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sər'maɪz] [waɪ] [steps] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts]['kɑ:nstənt] [sə'plaɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['teɪkən] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

yet	it	lends	itself	so	readily	to	reforestation	that	it	is	difficult	to	surmise	why	steps	to	maintain	its	constant	supply	were	not	taken	long	ago	.
然而	它	借贷	本身	所以	容易	到	重新造林	那	它	是	难的	到	推测	为什么	步骤	到	维持	它是	持续的	供应	是	不是	已采取	长的	前	.

然而，这种木材非常容易重新造林，因此很难理解为什么很久以前没有采取措施来维持其持续供应。

[ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] ['swi:dɪʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , ['pi:tər][kɑ:m] ,

About	two	hundred	years	ago	,	a	Swedish	naturalist	,	Peter	Kalm	,
关于	二	百	年	前	,	一个	瑞典	博物学家	,	彼得	卡尔姆	,

大约两百年前，一位瑞典博物学家彼得·卡尔姆

['æftər] ['trævlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['setld] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

after	traveling	over	the	settled	portion	of	the	country	,
后	旅行	超过	这	定居	部分	的	这	国家	,

在游历了该国已开发的地区之后，

[roʊt] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ə'pɑ:n][ðə; ði]['splendɪd] ['kwɑ:lətiz][ʌv; əv] [red] ['si:dər] ,

wrote	at	some	length	upon	the	splendid	qualities	of	red	cedar	,
写道	在	一些	长度	之上	这	灿烂	品质	的	红色的	雪松	,

他曾详细论述过红雪松的优良品质，

[ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ɪts] ['ɜ:rli] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ən'les] [steps] [wɜ:r; wər]['teɪkən][tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] .

and	prophesied	its	early	extinction	unless	steps	were	taken	to	replenish	the	supply	.
和	预言	它是	早期的	灭绝	除非	步骤	是	已采取	到	补充	这	供应	.

并预言，除非采取措施补充供应，否则它将很快灭绝。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtu:'tu:] . [red] ['si:dər] .

2	.	Red	Cedar	.
2	.	红色的	雪松	.

2. 红雪松。

[ˌlɑ:ndʒə'tu:dən(ə)l]['sekʃ(ə)n] , ['mægnɪfaɪd] - [taɪmz] .

Longitudinal	Section	,	Magnified	76	times	.
纵向	部分	,	放大	-	时代	.

纵切面，放大 76 倍。

[ɪn] [pʊr] ['rɪtʃɝdz] ['ælmənæk][fɔ:r; fər] - ,

In	Poor	Richard's	Almanac	for	1749	,
在	贫穷的	理查德的	年鉴	为了	-	,

在1749年《穷理查年鉴》中，

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [plænt] [ænd; ənd] ['fɑːstər] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [red]

Benjamin	**Franklin**	**urged**	**the**	**people**	**to**	**plant**	**and**	**foster**	**the**	**growth**	**of**	**red**
本杰明	富兰克林	敦促	这	人们	到	植物	和	促进	这	生长	的	红色的

['siːdər] .

cedar	**.**
雪松	.

本杰明·富兰克林敦促人们种植和培育红杉树。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,

He	**was**	**of**	**the**	**opinion**	**that**	**the**	**rapid**	**clearing**	**of**	**the**	**land**	**,**
他	曾是	的	这	观点	那	这	迅速的	清理	的	这	土地	,

他认为，迅速清理土地，

[ðə; ði] ['kɑːnstənt] [niːd] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər] ['fjuːəl] [wʊd] [suːn] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [sloʊ] - ['groʊɪŋ] [oʊks]

the	**constant**	**need**	**of**	**wood**	**for**	**fuel**	**would**	**soon**	**destroy**	**the**	**slow**	**-**	**growing**	**oaks**
这	持续的	需要	的	木头	为了	燃料	会	很快	破坏	这	慢的	-	生长	橡树

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɑːrdwʊd] ,

and	**other**	**hardwoods**	**,**
和	其他	硬木	,

持续不断的木材燃料需求很快就会摧毁生长缓慢的橡树和其他硬木树种。

[ænd; ənd] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [reɪz]

and	**that**	**"**	**it**	**would**	**be**	**to**	**our**	**advantage**	**to**	**endeavor**	**to**	**raise**
和	那	"	它	会	是	到	我们的	优势	到	努力	到	增加

[sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ðæt] [wɪl] [groʊ] ['fæstər] [ɔːr] [kʌm] ['suːnər] . "

some	**other**	**kind**	**of**	**timber**	**that**	**will**	**grow**	**faster**	**or**	**come**	**sooner**	**.**	**"**
一些	其他	种类	的	木材	那	将要	生长	快点	或者	来	很快	.	"

"如果我们努力种植其他生长更快或成熟更快的木材，对我们来说将是有利的。"

" [ðə; ði] [red] ['siːdər] ([ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['dʒuːnɪpər]) [aɪ] [teɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑːfɪtəb(ə)l]

"	**The**	**red**	**cedar**	**(**	**a**	**species**	**of**	**juniper**	**)**	**I**	**take**	**to**	**be**	**the**	**most**	**profitable**
"	这	红色的	雪松	(	一个	物种	的	杜松	)	我	拿	到	是	这	最多	有利可图

[triː] [fɔːr; fər] ['fensɪŋ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['juːzɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [reɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]

tree	**for**	**fencing**	**and**	**several**	**other**	**uses**	**that**	**we**	**can**	**raise**	**in**	**our**	**country**
树	为了	击剑	和	一些	其他	用途	那	我们	能	增加	在	我们的	国家

,

,

,

"我认为红雪松（一种杜松）是我们国家种植的最具经济效益的树种，可用于制作篱笆以及其他多种用途。"

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['iːzəli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] [frʌm; frəm] [siːdz] ,

considering	**how**	**easily**	**it**	**may**	**be**	**raised**	**from**	**seeds**	**,**
考虑	如何	容易地	它	可能	是	提高	从	种子	,

考虑到它很容易用种子繁殖，

[ɪts] ['redinəs] [tuː; tə] [groʊ] [ɑːn] [moʊst] [kaɪndz] [ʌv; əv] [sɔɪl] , [ɪts] [kwɪk] [groʊθ] ,

its	**readiness**	**to**	**grow**	**on**	**most**	**kinds**	**of**	**soil**	**,**	**its**	**quick**	**growth**	**,**
它是	准备就绪	到	生长	在	最多	种类	的	土壤	,	它是	快的	生长	,

它几乎可以在任何土壤上生长，生长迅速，

[ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːrd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [mə'tʃʊrəti] ,

the	**profits**	**it**	**will**	**afford**	**while**	**it**	**is**	**arriving**	**at**	**maturity**	**,**
这	利润	它	将要	买得起	尽管	它	是	抵达	在	到期	,

它在达到成熟期后所能带来的利润，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [wen] [groʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [saɪz] [fɔːr; fər]

and	**the**	**long**	**duration**	**of**	**the**	**wood**	**when**	**grown**	**to**	**a**	**proper**	**size**	**for**
和	这	长的	期间	的	这	木头	什么时候	生长	到	一个	恰当的	尺寸	为了

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wiː; wi] [wɑːnt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [ɪn] ['hʌzbəndri] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] .

the	**materials**	**we**	**want**	**for**	**our**	**several**	**occasions**	**in**	**husbandry**	**and**	**building**	**.**
这	材料	我们	想	为了	我们的	一些	场合	在	畜牧业	和	建筑	.

木材生长到合适的尺寸后，可以满足我们在畜牧业和建筑业等各种场合所需的材料需求，并且使用寿命很长。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [tri:] [ðæt] [wɪl] [groʊ] [soʊ] [wel] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [sɔɪlz] [æz; əz] [ðɪs] [wɪl] ,

I	know	of	no	other	tree	that	will	grow	so	well	on	such	different	soils	as	this	will	,
我	知道	的	不	其他	树	那	将要	生长	所以	出色地	在	这样的	不同的	土壤	作为	这	将要	,

我知道没有其他树木能像它一样在如此不同的土壤上生长得如此良好。

[fɔ:r; fər][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['sændi]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][bedz][ʌv; əv][sænd] ,

for	upon	our	sandy	beaches	,	which	are	nothing	but	beds	of	sand	,
为了	之上	我们的	沙	海滩	,	哪个	是	没有什么	但	床	的	沙	,

因为我们的沙滩，只不过是一堆堆沙子而已，

[ðeɪ] [groʊ] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

they	grow	as	thick	as	possible	,
他们	生长	作为	厚的	作为	可能的	,

它们尽可能地长得茂密。

[frʌm; frəm] [wens] ['meni] ['θaʊz(ə)nd][poʊsts][fɔ:r; fər] ['fensɪŋ] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ˌpensl'veɪniə]

from	whence	many	thousand	posts	for	fencing	are	brought	into	Pennsylvania
从	何处	许多	千	帖子	为了	击剑	是	带来	进入	宾夕法尼亚州

[ænd; ənd] [jɔ:k] ['gʌvərnmənts] ,

and	York	governments	,
和	约克	政府	,

宾夕法尼亚州和纽约州政府每年从那里运来成千上万根围栏柱子。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [swɔmps] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv]

and	I	have	seen	,	in	a	great	many	swamps	upon	a	branch	of
和	我	有	已见	,	在	一个	伟大的	许多	沼泽	之上	一个	分支	的

我曾在许多沼泽的一条支流上看到过

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðə; ði] [sʌskwɛhænə] , [greɪt] [tri:z] ['groʊɪŋ] , [nɪr] - [ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtər] , - [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd]

the	Susquehannah	,	great	trees	growing	,	near	18	inches	diameter	,	70	feet	high	,	and
这	萨斯奎哈纳	,	伟大的	树木	生长	,	靠近	-	英寸	直径	,	-	脚	高的	,	和

['veri] [streɪt] .

very	straight	.
非常	直的	.

萨斯奎哈纳树，长得很高大，直径近 18 英寸，高 70 英尺，而且非常笔直。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [nɪr] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ə'pɑ:n] ['hʌdsn] [beɪ] ,

And	the	inhabitants	near	the	mountains	,	upon	Hudson	Bay	,
和	这	居民	靠近	这	山脉	,	之上	哈德逊	湾	,

居住在哈德逊湾附近山区的居民们

[meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [lɑ:rdʒ] ['hʌvl] [ɔ:r] ['bærəks] [tu:; tə][pʊt][ðer; ðər]

make	a	great	use	of	them	for	making	large	hovels	or	barracks	to	put	their
制作	一个	伟大的	使用	的	他们	为了	制作	大的	茅屋	或者	兵营	到	放	他们的

[kɔ:rn][ɪn] [brɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θreʃt] .

corn	in	before	it	is	threshed	.
玉米	在	前	它	是	脱粒	.

可以充分利用这些地方建造大型棚屋或营房，用来存放脱粒前的玉米。

[ðeɪ] [wɪl] [groʊ] [wel] [ɪn] [haɪ] ['greɪvli] [ɔ:r] [kleɪ] [sɔɪl] , [ɪn] [rɪtʃ] [ɔ:r] [pʊr] ,

They	will	grow	well	in	high	gravely	or	clay	soil	,	in	rich	or	poor	,
他们	将要	生长	出色地	在	高的	严重地	或者	黏土	土壤	,	在	富有的	或者	贫穷的	,

它们在砾石或粘土质土壤中都能生长良好，无论土壤肥沃还是贫瘠。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] ,

or	even	upon	a	rock	,
或者	甚至	之上	一个	岩石	,

甚至在岩石上，

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][bʌt; bət][hæf][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][lænd][ɔːr] [ɜːrθ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

if	there	be	but	half	a	foot	of	land	or	earth	upon	it	.
如果	那里	是	但	一半	一个	脚	的	土地	或者	地球	之上	它	.

如果上面只有半英尺厚的土地或泥土。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['væljuːd][fɔːr; fər][ɪts] [kwɪk] [groʊθ] [frʌm; frəm] [siːd] ,

It	is	much	to	be	valued	for	its	quick	growth	from	seed	,
它	是	很多	到	是	有价值的	为了	它是	快的	生长	从	种子	,

它因种子萌发迅速而极具价值。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][sæp][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['dʊrəb(ə)l] [hɑːrt] ,

the	little	sap	and	much	durable	heart	,
这	小的	树液	和	很多	耐用的	心	,

汁液少，但心脏却很坚韧。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'kwaɪrd] ['suːnər] [ðæn; ðən] ['eni] [triː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [reɪz] [ɑːn] ['kɑːmən] [lænd] .

which	is	acquired	sooner	than	any	tree	that	we	can	raise	on	common	land	.
哪个	是	获得	很快	比	任何	树	那	我们	能	增加	在	常见的	土地	.

它比我们在公共土地上种植的任何树木都更容易获得。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['mʌlberi] [ænd; ənd]['loʊkəst][ɑːr; ər][ʌv; əv] [kwɪk] [groʊθ] [ɪn] ['veri] [rɪtʃ] [lænd] , [bʌt; bət]

Indeed	,	the	mulberry	and	locust	are	of	quick	growth	in	very	rich	land	,	but
的确	,	这	桑	和	刺槐	是	的	快的	生长	在	非常	富有的	土地	,	但

[nɑːt][ə'pɑːn] [pʊr] .

not	upon	poor	.
不是	之上	贫穷的	.

桑树和刺槐在肥沃的土地上确实生长迅速，但在贫瘠的土地上却生长缓慢。

" [fɪg] .

"	Fig	.
"	如图	.

"如图。

[θriː] ['fɪfti] [jɪr] [oʊld]['siːdər] , ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz][swɑːmp] , ['oʊʃ(ə)n] ['kaʊnti] , [nuː] ['dʒɜːrzi]

3	Fifty	Year	Old	Cedar	,	Job's	Swamp	,	Ocean	County	,	New	Jersey
3	五十	年	老的	雪松	,	工作的	沼泽	,	海洋	县	,	新的	球衣

3棵五十年树龄的雪松，位于新泽西州海洋县乔布沼泽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðæt] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv] [kɑːm] [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [hæv; həv] [bɪn] [səb'stænʃiːˌeɪtid] [ɪz] [ə; eɪ] [wel]

That	the	predictions	of	Kalm	and	Franklin	have	been	substantiated	is	a	well
那	这	预测	的	卡尔姆	和	富兰克林	有	到过	已证实	是	一个	出色地

[noʊn] [fækt] [sɪns] [ðə; ði]['siːdər][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [saɪz] [groʊn] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd] [nuː]

known	fact	since	the	cedar	of	commercial	size	grown	in	the	Eastern	and	New
已知	事实	自从	这	雪松	的	商业的	尺寸	生长	在	这	东	和	新的

['ɪŋglənd] [steɪts] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spoʊk] — [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] .

England	States	—	of	which	they	spoke	—	has	long	since	been	exhausted	.
英格兰	各州	—	的	哪个	他们	辐	—	有	长的	自从	到过	筋疲力尽的	.

卡尔姆和富兰克林的预言已经得到证实，这是一个众所周知的事实，因为他们所预言的东部和新英格兰各州种植的商业尺寸的雪松早已枯竭。

['niːðər] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['siːdər] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] ,

Neither	knew	of	the	extensive	cedar	growths	in	the	South	and	West	,
两者都不	知道	的	这	广泛的	雪松	增长	在	这	南	和	西方	,

他们两人都不知道南部和西部地区有大量的雪松生长。

[jet] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['riːdʒənz][ɪz] ['veri] [nɪr] [ɪg'zɔːstʃən] .

yet	the	original	growth	of	these	regions	is	very	near	exhaustion	.
然而	这	原来的	生长	的	这些	地区	是	非常	靠近	疲惫	.

然而，这些地区的原始增长能力已接近枯竭。

[fɪg] . [fɔːr] .

Fig	.	4	.
如图	.	4	.

图4。

[mə'tʃʊr] ['siːdər] [breɪk] [ə'lɔːŋ] [roʊd] .

Mature	Cedar	Brake	Along	Road	.
成熟	雪松	制动	沿着	路	.

路边成熟的雪松林。

[noʊ] ['ʌndərbrʌʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['siːdər] ['siːdiŋz] [fɪl] [ɔːl][gæps] .

No	Underbrush	,	but	the	Young	Cedar	Seedlings	Fill	all	Gaps	.
不	草丛	,	但	这	年轻的	雪松	幼苗	充满	全部	差距	.

没有灌木丛，但幼小的雪松树苗填满了所有空隙。

['mɑːrb(ə)l] [fɔːlz] , ['bɜːrnɪt] ['kaʊnti] , ['teksəs]

Marble	Falls	,	Burnet	County	,	Texas
大理石	瀑布	,	伯内特	县	,	德克萨斯州

德克萨斯州伯内特县马布尔福尔斯

['lʌkɪli] ,

Luckily	,
幸运的是	,

幸运的是，

['aʊər; ɑːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['fɔːrɪst] ['sɜːrvɪs] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə]

our	efficient	Forest	Service	is	at	this	time	doing	everything	in	its	power	to
我们的	高效的	森林	服务	是	在	这	时间	正在做	一切	在	它是	力量	到

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌriːfɔːrɪ'steɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːdər][trækts] ,

encourage	reforestation	of	the	cedar	tracts	,
鼓励	重新造林	的	这	雪松	小册子	,

我们高效的林务局目前正在竭尽全力鼓励雪松林地重新造林。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['siːdər] [triː] [lʊks] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	the	future	of	the	red	cedar	tree	looks	more	promising	than	the	present
和	这	未来	的	这	红色的	雪松	树	看起来	更多的	有前途	比	这	展示

.

:

.

红杉树的未来看起来比现在更有希望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [red] ['siːdər]

CHARACTERISTICS	OF	RED	CEDAR
特征	的	红色的	雪松

红雪松的特性

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['ɪntɪmətid] , [red] ['siːdər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dʊrəb(ə)l] [wʊd] .

As	has	been	intimated	,	red	cedar	is	a	very	durable	wood	.
作为	有	到过	暗示	,	红色的	雪松	是	一个	非常	耐用的	木头	.

正如前面提到的，红雪松是一种非常耐用的木材。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [laɪt] , [streɪt] [greɪnd] , [dʌz] [nɑːt][wɔːrp] [ˈredɪli] , [wɪl] [draɪ] [aʊt] [ˈræpɪdli] ,

It	is	also	light	,	straight	grained	,	does	not	warp	readily	,	will	dry	out	rapidly	,
它	是	还	光	,	直的	颗粒状	,	做	不是	经	容易	,	将要	干燥	出去	快速	,

它还质地轻盈，纹理笔直，不易变形，干燥速度快。

[teɪks] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfɪnɪʃ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈplez(ə)nt] [əˈroʊmə] ,

takes	a	beautiful	finish	,	and	has	a	most	pleasant	aroma	,
需要	一个	美丽的	结束	,	和	有	一个	最多	令人愉快的	香气	,

口感醇厚，香气怡人。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːθ] [ænd; ənd][ˈɪnsekt] [riˈpelɪŋ] .

but	one	which	is	moth	and	insect	repelling	.
但	一	哪个	是	蛾	和	昆虫	排斥	.

但其中一种具有驱蛾和驱虫的功效。

[mɔθs] [ʃʌn] [ðə; ði] [red] [ˈsiːdər] , [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈɪnsekts] [ʃʌn] [ðə; ði] [ˌpeniˈrɔɪəl] [ɜːrb] .

Moths	shun	the	red	cedar	,	as	other	insects	shun	the	pennyroyal	herb	.
蛾子	回避	这	红色的	雪松	,	作为	其他	昆虫	回避	这	薄荷	草本植物	.

飞蛾避开红雪松，就像其他昆虫避开薄荷草一样。

[ðiːz] [ˈfeɪvərəbl] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ɔːl] [kəmˈbaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [red] [ˈsiːdər] [ðə; ði] [aɪˈdiːəl] [wʊd] [fɔːr; fər]

These	favorable	characteristics	all	combine	to	make	red	cedar	the	ideal	wood	for
这些	有利	特征	全部	结合	到	制作	红色的	雪松	这	理想的	木头	为了

[tʃest] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .

chest	construction	.
胸部	建造	.

红雪松的这些优良特性使其成为制作箱子的理想木材。

[tʃests] [mʌst; məst][biː; bi] [laɪt] , [jet] [strɔːŋ] ; [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [wen] [ˈfɪnɪʃt] ;

Chests	must	be	light	,	yet	strong	;	good	to	look	upon	when	finished	;
箱子	必须	是	光	,	然而	强的	;	好的	到	看	之上	什么时候	完成的	;

箱子必须轻便而坚固；完工后外观美观；

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [flæt] [stɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ɑːn][wʌn][saɪd][əˈloʊn] [wɪl] [nɑːt] [kɔːz] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə]

of	such	flat	stock	that	the	finish	on	one	side	alone	will	not	cause	the	wood	to
的	这样的	平坦的	库存	那	这	结束	在	一	边	独自的	将要	不是	原因	这	木头	到

[wɔːrp] ;

warp	;
经	;

采用这种平整的板材，即使只在一面进行表面处理，也不会导致木材变形；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːθ] [pruːf] .

and	they	must	be	moth	proof	.
和	他们	必须	是	蛾	证明	.

而且它们必须防蛀。

[ˈsʌðərn] [ˈdʒuːnɪpər] [ˈfəːniʃiz] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [pɔɪnts] ,

Southern	Juniper	furnishes	all	of	these	desirable	points	,
南方	杜松	提供	全部	的	这些	理想	积分	,

南方杜松具备所有这些优点。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ɪts] [ˈplez(ə)nt] [əˈroʊmə] [pəˈmits] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈwerɪŋ] [ʌv; əv] [əˈpærəl]

and	in	addition	its	pleasant	aroma	permits	the	immediate	wearing	of	apparel
和	在	添加	它是	令人愉快的	香气	许可证	这	即时	穿着	的	服饰

[ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsiːdər] [tʃest] [wɪˈðaʊt] [ˈerɪŋ] ,

taken	from	the	cedar	chest	without	airing	,
已采取	从	这	雪松	胸部	没有	播出	,

此外，它宜人的香气使得从雪松木箱中取出的衣物无需晾晒即可立即穿着。

[æz; əz][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˈgɑːrmənts] [prəˈtektɪd] [baɪ] [mɔːθ] [bɔːlz] .

as	must	be	done	with	garments	protected	by	moth	balls	.
作为	必须	是	完毕	和	服装	受保护	经过	蛾	球	.

就像用樟脑丸保护过的衣物一样。

[smɔːl] [kaːvd] [wʊd] [tʃest] [ʌv; əv] [vəˈniːʃn] [meɪk] ([ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri])
Small **Carved** **Wood** **Chest** **of** **Venetian** **Make** **(** **Sixteenth** **Century** **)**
小的 雕刻 木头 胸部 的 威尼斯 制作 (第十六 世纪)

威尼斯制造的小雕花木箱（十六世纪）

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 三

第二章

[ˈsiːdər] [tʃests]
Cedar **Chests**
雪松 箱子

雪松木箱

[ðə; ði] [tʃest] , [ɔːr] [ˈkɔːfər] , [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈverid] [ɪgˈzɪstəns] .
The **chest** **,** **or** **coffer** **,** **has** **had** **a** **varied** **existence** **.**
这 胸部 , 或者 保险箱 , 有 有 一个 多种多样 存在 .

箱子，或者说柜子，有着丰富多彩的历史。

[ɪts] [ˈprez(ə)nt] [ˌpɑːpjuˈlærəti] [wʌz; wəz] [ˌpriˈsiːdid] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [nuː] [tʃests] [wɜːr; wər] [ə; eɪ]
Its **present** **popularity** **was** **preceded** **by** **a** **period** **in** **which** **new** **chests** **were** **a**
它是 展示 人气 曾是 之前 经过 一个 时期 在 哪个 新的 箱子 是 一个
[ˈrerəti] .
rarity **.**
稀有性 .

在它如今如此受欢迎之前，新箱子曾是稀罕物。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] — [ˈteɪkɪŋ] [ˌjuː ˈes] [bæk] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] - [ˈgrændˌmʌðəz] - [deɪz] —
Previous **to** **this** **time** **—** **taking** **us** **back** **to** **our** **great** **-** **grandmothers** **'** **days** **—**
以前的 到 这 时间 — 采取 我们 后退 到 我们的 伟大的 - 祖母们 - 天 —
[ðə; ði] [tʃest] ,
the **chest** **,**
这 胸部 ,

在此之前——让我们追溯到曾祖母的时代——箱子，

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˈdaʊər] [tʃest] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [praʊd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ˈevri] [gɜːrl]
in **the** **form** **of** **the** **“** **dower** **chest** **,** **”** **was** **the** **proud** **possession** **of** **every** **girl**
在 这 形式 的 这 “ 嫁妆 胸部 , ” 曾是 这 自豪的 拥有 的 每一个 女孩
[wɪð; wɪθ] [ˈvɪʒ(ə)n] .
with **vision** **.**
和 想象 .

以“嫁妆箱”形式出现的嫁妆，是每个有远见的女孩引以为豪的财产。

[waɪ] [ɪts] [ˌpɑːpjuˈlærəti] [ˈsʌfərd] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [sərˈmaɪz] , [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈreligeitid] [æz; əz]
Why **its** **popularity** **suffered** **is** **hard** **to** **surmise** **,** **unless** **it** **was** **relegated** **as**
为什么 它是 人气 遭受 是 难的 到 推测 , 除非 它 曾是 降级 作为
[ˈbiːɪŋ] “ [oʊld] - [ˈfæʃnd] ,
being **“** **old** **-** **fashioned** **,**
存在 “ 老的 - 造型 ,

很难推测它受欢迎程度下降的原因，除非它被归类为“过时的”。

” [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [ˌɑːbsəˈliːt] .
” **and** **,** **therefore** **,** **obsolete** **.**
” 和 , 所以 , 过时的 .

因此，已经过时了。

[ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ðoʊz] [ɪn][sə'saɪəti] [huː] [meɪk] [θɪŋz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

In	recent	years	those	in	society	who	make	things	fashionable	have	restored	it	to
在	最近的	年	那些	在	社会	WHO	制作	事物	时髦	有	恢复	它	到

[ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

its	place	of	usefulness	and	beauty	,
它是	地方	的	用处	和	美丽	,

近年来，社会上那些引领时尚潮流的人已经让它回归到实用和美观的地位。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ['gɝːlz] [huːz] [pə'zeʃnz] [duː][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [tʃest] .

and	today	there	are	very	few	girls	whose	possessions	do	not	include	a	chest	.
和	今天	那里	是	非常	很少	女孩们	谁	财产	做	不是	包括	一个	胸部	.

如今，几乎所有女孩的物品中都少不了箱子。

[oʊld] [ɪ'tæliən] [tʃests]

OLD	ITALIAN	CHESTS
老的	意大利语	箱子

意大利老式箱子

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['ɪrə][ʌv; əv] [kən'viːniənt] ['fɜːrnɪtʃər] , [tʃests] , [ɔːr] ['kɔfəz] ,

Long	before	the	era	of	convenient	furniture	,	chests	,	or	coffers	,
长的	前	这	时代	的	方便的	家具	,	箱子	,	或者	金库	,

早在便捷家具、箱子或柜子出现之前，

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ][wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][juː'tɪləti][ɪn] ['evri] [hoʊm] .

were	the	one	article	of	utility	in	every	home	.
是	这	一	文章	的	公用事业	在	每一个	家	.

是每个家庭必备的实用物品。

[ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kept] ['kloʊðɪŋ] , ['væljuəblz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fuːd] -

In	them	was	kept	clothing	,	valuables	of	every	description	,	and	even	food	-
在	他们	曾是	保留	衣服	,	贵重物品	的	每一个	描述	,	和	甚至	食物	-

[stʌfs] .

stuffs	.
东西	.

里面存放着衣物、各种贵重物品，甚至还有食物。

[ɪn] ['ɜːrli] [deɪz] , [ðiːz] [tʃests] [wɜːr; wər] [kruːd] , ['ʌgli] [ə'ferz] , [meɪd] [fɔːr; fər][juː'tɪləti][ə'loʊn] .

In	early	days	,	these	chests	were	crude	,	ugly	affairs	,	made	for	utility	alone	.
在	早期的	天	,	这些	箱子	是	原油	,	丑陋的	事务	,	制成	为了	公用事业	独自的	.

早期的这些箱子粗糙丑陋，仅仅是为了实用而设计的。

['leɪtər] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɪtəli] , [ðeɪ] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['bjuːti] .

Later	,	especially	in	Italy	,	they	developed	into	articles	of	beauty	.
之后	,	尤其	在	意大利	,	他们	发达	进入	文章	的	美丽	.

后来，尤其是在意大利，它们发展成为美容用品。

[ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['renəsɑːns] [wen] [ðə; ðɪ]

This	development	reached	its	height	at	the	time	of	the	Renaissance	when	the
这	发展	达到	它是	高度	在	这	时间	的	这	复兴	什么时候	这

['gretɪst] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['dekəreɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

greatest	artists	of	the	day	took	up	the	decorating	of	them	.
最	艺术家	的	这	天	采取	向上	这	装饰	的	他们	.

这一发展在文艺复兴时期达到了顶峰，当时最伟大的艺术家们都致力于装饰这些器物。

['kɑːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] , ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['welθi] [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] , [prə'duːst]

Carving	and	painting	,	furnished	to	the	wealthy	at	great	expense	,	produced
雕刻	和	绘画	,	提供	到	这	富裕	在	伟大的	费用	,	生产

['ɑːrtɪk(ə)lz] [huːz] [mæg'nɪfɪsns] [ɪz] [ə'staʊndɪŋ] .

articles	whose	magnificence	is	astounding	.
文章	谁	壮丽	是	惊人	.

雕刻和绘画技艺耗资巨大，专供富人使用，其作品精美绝伦，令人叹为观止。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃests] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ɪ'tæliən] “ ['braɪdz] - [tuː; tə] - [biː; bi] ,

These	beautiful	chests	were	usually	presented	to	Italian	“	brides	-	to	-	be	,
这些	美丽的	箱子	是	通常	呈现	到	意大利语	“	新娘	-	到	-	是	,

” [huː] [kept][ðer; ðər] ['daʊri] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['velvɪt] ,

”	who	kept	their	dowry	of	rich	velvets	,
”	WHO	保留	他们的	嫁妆	的	富有的	天鹅绒	,

这些精美的箱子通常是送给意大利准新娘的，她们用来存放嫁妆——华丽的天鹅绒。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][broʊ'keɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['meɪdnˌhʊd] ['seɪfli] ['ʌndər][ðer; ðər]['kʌvərz]

magnificent	brocade	,	and	other	treasures	of	maidenhood	safely	under	their	covers
壮丽	锦缎	,	和	其他	宝藏	的	少女时代	安全	在下面	他们的	封面

.

:
.

华丽的锦缎，以及其他少女时代的珍宝，都安然地保存在被罩下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃest] [lɔːst] [ɪts]

With	the	ever	-	changing	ideas	of	humanity	,	the	beautiful	chest	lost	its
和	这	曾经	-	变化	想法	的	人类	,	这	美丽的	胸部	丢失的	它是

[ˌpɑːpju'lærəti] ,

popularity	,
人气	,

随着人类观念的不断变化，精美的胸部失去了往日的流行度。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['renəsɑːns] ['ɑːrtɪstri][wɜːr; wər] ['religeitid] [tuː; tə]

and	some	wonderful	specimens	of	Renaissance	artistry	were	relegated	to
和	一些	精彩的	标本	的	复兴	艺术性	是	降级	到

[ðə; ði][skræp] [hiːp] .

the	scrap	heap	.
这	废料	堆	.

一些精美的文艺复兴时期艺术品被弃置一旁。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] [seɪvd] — [pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ðeɪ] [sə'dʒestɪd] — [ɪ'ventʃuəli]

A	few	were	saved	—	perhaps	for	the	associations	they	suggested	—	eventually
一个	很少	是	已保存	—	也许	为了	这	协会	他们	建议	—	最终

[tuː; tə][biː; bi][praɪzd] [ænd; ənd]['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

to	be	prized	and	handed	down	from	generation	to	generation	,
到	是	珍贵的	和	递交	向下	从	一代	到	一代	,

有些被保存了下来——或许是因为它们所蕴含的意义——最终成为珍贵的传家宝，代代相传。

[prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] , [ɔːr]['hoʊmz] [wer] [welθ] [pə'mits] [ðə; ði]

preserved	in	the	national	museums	,	or	homes	where	wealth	permits	the
保存完好	在	这	国家的	博物馆	,	或者	房屋	在哪里	财富	许可证	这

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] .

collection	of	old	furniture	.
收藏	的	老的	家具	.

被保存在国家博物馆或有经济实力收藏旧家具的家庭中。

[nuː] ['ɪŋglənd] [tʃests]

NEW	ENGLAND	CHESTS
新的	英格兰	箱子

新英格兰箱子

[ɪn] [kweɪnt] [oʊld] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

In	quaint	old	New	England	,
在	古雅	老的	新的	英格兰	,

在古朴的新英格兰，

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [breɪd] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər]['fju:tʃər] ['hæpinəs] [tu:; tə] [dɪ'pend] ['lɑ:rdʒli]
the seventeenth century bride considered her future happiness to depend largely
这 第十七 世纪 新娘 经过考虑的 她 未来 幸福 到 依赖 很大程度上
[ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][hɜ:r; hər] “ ['daʊər] [tʃest] .
upon the contents of her “ dower chest .
之上 这 内容 的 她 “ 嫁妆 胸部 .

十七世纪的新娘认为，她未来的幸福很大程度上取决于她的“嫁妆箱”里的东西。

” ['evri] [meɪd][hæd; həd][wʌn] — ['sʌmtaɪmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] — [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'sɪdʒuəsli]
” Every maid had one — sometimes more than one — in which she assiduously
” 每一个 女佣 有 一 — 有时 更多的 比 一 — 在 哪个 她 勤勉地
[kə'lektɪd] [hɜ:r; hər] ['tru:soʊ] — [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌhænd'meɪd] ['lininz] , [hɜ:r; hər]
collected her trousseau — her beautiful handmade linens , her
集 她 嫁妆 — 她 美丽的 手工制作的 亚麻布 , 她

每个女仆都有一个——有时不止一个——用来精心收集她的嫁妆——她漂亮的手工亚麻制品，她的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['gɔ:rdʒəs] [sɪlks][ænd; ənd] ['sætn] , [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'senʃn] ['ɪntu:]
gorgeous silks and satins , preparatory to the day of her ascension into
华丽的 帛 和 缎子 , 预备 到 这 天 的 她 升天 进入
[hoʊm] - ['meɪkɪŋ] .
home - making .
家 - 制作 .

华丽的丝绸和缎子，为她即将成为家庭主妇的那一天做准备。

['nʌθɪŋ] , [pər'hæps] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪf][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [rɪ'kɔ:l] , [ɪn]['leɪtər] [deɪz] ,
Nothing , perhaps , in her interesting life could she recall , in later days ,
没有什么 , 也许 , 在 她 有趣的 生活 可以 她 记起 , 在 之后 天 ,

或许，在她精彩的一生中，没有哪件事是她在晚年能够回忆起来的。

[æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz][hɜ:r; hər][oʊld] ['daʊər] [tʃest] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , [pər'hæps] , [dɪd][ʃi:; ʃi] [praɪz]
as vividly as her old dower chest , and nothing , perhaps , did she prize
作为 生动地 作为 她 老的 嫁妆 胸部 , 和 没有什么 , 也许 , 做过 她 奖
[æz; əz] ['haɪli] .
as highly .
作为 高度 .

就像她以前的嫁妆箱一样栩栩如生，也许没有什么比这更让她珍视的了。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [fju:] [tʃests] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['si:dər] — [oʊk] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [prɪ'fɜ:rd] .
In those days few chests were made of cedar — oak being the wood preferred .
在 那些 天 很少 箱子 是 制成 的 雪松 — 橡木 存在 这 木头 首选 .

当时很少有用雪松木制作的箱子，橡木才是人们更喜欢的木材。

['ju:zɪŋ][ðə; ði] [tʃests] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [breɪd] , ['mɪrli] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [hɜ:r; hər]
Using the chests , as did the old - time bride , merely to assemble her
使用 这 箱子 , 作为 做过 这 老的 - 时间 新娘 , 仅仅 到 集合 她
['tru:soʊ] ,
trousseau ,
嫁妆 ,

就像以前的新娘一样，她们使用这些箱子仅仅是为了准备嫁妆。

[ɪts] ['stɔ:rɪdʒ] ['prɑ:pərtiz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tə'deɪ] .
its storage properties were not considered as they are today .
它是 贮存 特性 是 不是 经过考虑的 作为 他们 是 今天 .

当时人们并没有像今天这样重视它的存储性能。

['prez(ə)nt] [deɪ] [dɪ'veləpmənt]
PRESENT **DAY** **DEVELOPMENT**
展示 天 发展

当前发展

[waɪ] [ðə; ði] [tʃest] [lɔ:st] [ɪts][ˌpɑ:pju'lærəti][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] .
Why **the** **chest** **lost** **its** **popularity** **is** **hard** **to** **determine** **.**
为什么 这 胸部 丢失的它是 人气 是 难的 到 决定 .

很难确定这种箱子为何不再受欢迎。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [mɔθs] , [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊk] [tʃest] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ɪts]['kɑ:ntents] ,
It **may** **be** **that** **moths** **,** **developing** **in** **the** **oak** **chest** **and** **devouring** **its** **contents** **,**
它 可能 是 那 蛾子 , 发展 在 这 橡木 胸部 和 吞噬 它是 内容 ,

可能是蛀虫在橡木箱内滋生，吞噬了箱内的东西。

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] ['fæktər] ,
were **a** **determining** **factor** **,**
是 一个 确定 因素 ,

是决定性因素，

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [wɪm] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [ðæt] ['religeitid] [ðə; ði] [tʃest] .
or **it** **may** **be** **simply** **a** **passing** **whim** **of** **society** **that** **relegated** **the** **chest** **.**
或者 它 可能 是 简单地 一个 通过 一时兴起 的 社会 那 降级 这 胸部 .

或者，这可能只是社会一时兴起，才将胸部降级。

[wen] [red] ['si:dər] [keɪm] ['ɪntu:]['feɪvər][æz; əz][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [tʃest] [mə'tɪriəl] , [ri'pelɪŋ] [mɔθs]
When **red** **cedar** **came** **into** **favor** **as** **the** **universal** **chest** **material** **,** **repelling** **moths**
什么时候红色的 雪松 来了 进入 偏爱 作为 这 普遍的 胸部 材料 , 排斥 蛾子
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts] ,
and **other** **insects** **,**
和 其他 昆虫 ,

当红雪松因其能驱除飞蛾和其他昆虫而成为通用的箱体材料时，

[ænd; ənd] [pə'mitɪŋ] [ʌv; əv][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['fɪnɪʃɪz] , [ðə; ði] [tʃest] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] .
and **permitting** **of** **most** **beautiful** **finishes** **,** **the** **chest** **returned** **to** **its** **own** **.**
和 允许 的 最多 美丽的 完成 , 这 胸部 返回 到 它是自己的 .

经过一番精心的修整，箱子恢复了原貌。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['mʌðər] — [ðə; ði][fɑ:r] - ['saɪtɪd] ['mʌðər] — [ɪz] [ɪns'tɪlɪŋ] [ðə; ði] ['daʊər] [tʃest]
The **present** **-** **day** **mother** **—** **the** **far** **-** **sighted** **mother** **—** **is** **instilling** **the** **dower** **chest**
这 展示 - 天 母亲 — 这 远的 - 目击者 母亲 — 是 灌输 这 嫁妆 胸部
['noʊʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [æz; əz][dɪd][hɜ:r; hər] [greɪt] - ['grænmʌðər] ['jɪrz]
notion **into** **the** **hearts** **of** **her** **children** **as** **did** **her** **great** **-** **grandmother** **years**
概念 进入 这 心 的 她 孩子们 作为 做过 她 伟大的 - 祖母 年
[ə'goʊ] .
ago **.**
前 .

当今的母亲——一位有远见的母亲——正在像她的曾祖母多年前所做的那样，将嫁妆箱的概念灌输到孩子们的心中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [wɪm] [wɪtʃ] ['prɑ:mpts, 'prɑ:mps][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] [ðɪs] ,
It **is** **not** **a** **sentimental** **whim** **which** **prompts** **her** **to** **do** **this** **,**
它 是 不是 一个 感伤的 一时兴起 哪个 提示 她 到 做 这 ,

促使她这样做的并非一时感伤的冲动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['strɪktli] [ə; eɪ][ˌju:tɪlɪ'teriən][wʌn] .
it **is** **strictly** **a** **utilitarian** **one** **.**
它 是 严格 一个 功利主义 一 .

它完全是一种功利主义行为。

['gɜ:lz] , [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][æt; ət] [li:st] , [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] ['mæri] .
Girls **,** **the** **majority** **at** **least** **,** **will** **some** **day** **marry** **.**
女孩们 , 这 多数 在 至少 , 将要 一些 天 结婚 .

至少大多数女孩，将来都会结婚。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃest] [ðeɪ] [wɪl] [soʊ] [ænd; ənd] [seɪv] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	they	have	a	chest	they	will	sew	and	save	to	fill	it	,
如果	他们	有	一个	胸部	他们	将要	缝	和	节省	到	充满	它	,

如果他们有箱子，他们就会缝纫、攒钱把它装满。

[ɪf] [nɑːt] , [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]['ɔːltər] [ˌʌnprɪ'perd] ,

if	not	,	they	may	come	to	the	altar	unprepared	,
如果	不是	,	他们	可能	来	到	这	坛	毫无准备	,

否则，他们可能会毫无准备地步入婚姻殿堂。

[ɔːr] ['pɜːrtʃəs] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] ['leɪbər][ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv]

or	purchase	at	one	time	those	things	that	their	own	labor	and	years	of
或者	购买	在	一	时间	那些	事物	那	他们的	自己的	劳动	和	年	的

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

association	should	endear	to	them	.
协会	应该	心爱的	到	他们	.

或者一次性购买那些他们通过自己的劳动和多年的交往而珍视的东西。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['nevər] ['mæri] , ['bætʃələr] ['gɝːlz][mʌst; məst] [kloʊð] [ðəm'selvz] ,

Even	if	they	never	marry	,	bachelor	girls	must	clothe	themselves	,
甚至	如果	他们	绝不	结婚	,	学士	女孩们	必须	衣服	他们自己	,

即使终身未嫁，未婚女子也必须穿衣打扮。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n] [fɪt] [ʌp] [smɔːl] [əˈpɑːrtmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

and	some	even	fit	up	small	apartments	in	which	to	live	,
和	一些	甚至	合身	向上	小的	公寓	在	哪个	到	居住	,

有些人甚至还把房子改造成小公寓居住。

[hens] [ðɪs] ['seɪvɪŋ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːs] .

hence	this	saving	will	not	be	a	loss	.
因此	这	保存	将要	不是	是	一个	损失	.

因此，这笔节省不会造成损失。

['siːdər] [tʃests] [meɪ] [biː; bi] ['pəːtʃəst] ['redi] [meɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Cedar	chests	may	be	purchased	ready	made	,	of	course	,
雪松	箱子	可能	是	购买	准备好	制成	,	的	课程	,

当然，雪松木箱也可以购买成品。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ræðər] [haɪ] [praɪs] [prəˈhibits] [ðer; ðər] [pəˈzeʃn] [baɪ][sʌm; səm] .

but	their	rather	high	price	prohibits	their	possession	by	some	.
但	他们的	相当	高的	价格	禁止	他们的	拥有	经过	一些	.

但它们的高昂价格使得一些人无法拥有它们。

['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ['stjʊdnts] [ɔːr] [hoʊm] ['krɑːftsmən] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ðiˈ] [tʃest] [ə; eɪ][moʊst] [əˈtræktɪv]

Manual	training	students	or	home	craftsmen	will	find	in	the	chest	a	most	attractive
手动的	训练	学生	或者	家	工匠	将要	寻找	在	这	胸部	一个	最多	吸引人的

['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] ,

project	of	construction	,
项目	的	建造	,

手工培训学生或家庭工匠会发现，这个箱子里有一个非常有吸引力的制作项目。

[ænd; ənd][wʌn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][æn; ən]['oʊldər]['sɪstər] [wɪl] [gɪv] [ðə; ðiˈ]

and	one	made	by	a	boy	as	a	present	to	an	older	sister	will	give	the
和	一	制成	经过	一个	男生	作为	一个	展示	到	一个	老	姐姐	将要	给	这

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

男孩送给姐姐的礼物，会是这样的：

[ɪn][hɜːr; hər] [saɪt] , [æn; ən] ['ædɪd] [tʃɑːrm] .

in	her	sight	,	an	added	charm	.
在	她	视线	,	一个	额外	魅力	.

在她看来，这更添魅力。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **17**]
[页 -]

[第17页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [tʃest]
How **to** **Build** **a** **Simple** **Chest**
如何 到 建造 一个 简单的 胸部

如何制作一个简易箱子

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːdər] [tʃest] [noʊz] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]
It **is** **naturally** **assumed** **that** **the** **builder** **of** **a** **cedar** **chest** **knows** **the** **fundamental**
它 是 自然 假定 那 这 建筑商 的 一个 雪松 胸部 知道 这 基本的
[tuːl] ['prɑːsesɪz] ,
tool **processes** **,**
工具 流程 ,

人们自然会认为，制作雪松木箱的人懂得基本的工具使用方法。

[æz; əz][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][noʊ][tæsk][fɔːr; fər][æn; ən] ['æbsəluːt] [bɪ'gɪnər]
as **a** **project** **of** **this** **kind** **is** **no** **task** **for** **an** **absolute** **beginner**
作为 一个 项目 的 这 种类 是 不 任务 为了 一个 绝对 初学者
[tuː; tə] [ə'tempt] ,
to **attempt** **,**
到 试图 ,

这类项目并不适合完全的初学者尝试。

[hens] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] ['prɑːsesɪz] [ðæt] [wʊd] [ˌɔːrdn'erəli] [biː; bi]
hence **but** **little** **attention** **will** **be** **paid** **to** **processes** **that** **would** **ordinarily** **be**
因此 但 小的 注意力 将要 是 有薪酬的 到 流程 那 会 按说 是
[noʊn] [baɪ][ðə; ði]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['græmər] [skuːl] .
known **by** **the** **graduate** **of** **a** **grammar** **school** **.**
已知 经过 这 毕业 的 一个 语法 学校 .

因此，对于一个普通中学毕业生通常应该了解的过程，人们将很少关注。

[ðə; ði] [mɪl] [bɪl]
THE **MILL** **BILL**
这 磨 账单

税收法案

[tʃest] [dɪ'zaɪn] ['nʌmbər] [wʌn] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [pər'spektɪv] [ɪn][fɪg] .
Chest **Design** **Number** **1** **,** **illustrated** **in** **perspective** **in** **Fig** **.**
胸部 设计 数字 1 , 插图 在 看法 在 如图 .

胸部设计编号 1，如图所示。

[faɪv] , [ænd; ənd] [huːz] ['wɜːrkɪŋ] ['drɔːɪŋ] [ə'pɪrz] [ɪn][fɪg] .
5 **,** **and** **whose** **working** **drawing** **appears** **in** **Fig** **.**
5 , 和 谁 在职的 绘画 出现 在 如图 .

5，其工作图如图所示。

[sɪks] , [ɪz][ʌv; əv] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
6 **,** **is** **of** **very** **simple** **construction** **.**
6 , 是 的 非常 简单的 建造 .

6，结构非常简单。

[ɪts] [stɑːk] [kæn; kən][biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [gluːd] - [ʌp][ænd; ənd] [ˈsændˌpeɪpəd] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Its	stock	can	be	purchased	glued	-	up	and	sandpapered	,	coming	to	the
它是	库存	能	是	购买	胶合	-	向上	和	用砂纸打磨	,	未来	到	这

[ˈbɪldər] [æz; əz][ɪn][fɪg] .

builder	as	in	Fig	.
建筑商	作为	在	如图	.

它的库存可以购买粘合和砂纸打磨好的成品，如图所示交付给建造者。

[ˈsɛvən] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə][əˈsemb(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈbɔrdz] [kæn; kən][biː; bi] [sɪˈkjʊrd] [ˈsɜːrfɪs] [ɑːn]

7	,	almost	ready	to	assemble	,	or	the	boards	can	be	secured	surfaced	on
7	,	几乎	准备好	到	集合	,	或者	这	板	能	是	安全	浮出水面	在

[tuː] [saɪdz] ,

two	sides	,
二	侧面	,

7、几乎可以组装了，或者可以将板材的两面固定好。

[tuː; tə][biː; bi][ˈdʒɔɪntɪd] , [ˈdaʊəl] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ][hænd] .

to	be	jointed	,	doweled	,	and	finished	by	hand	.
到	是	关节	,	榫接	,	和	完成的	经过	手	.

需手工接合、榫接和精加工。

[bəuθ] [ˈmeθədz] [wɪl] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃæptər] .

Both	methods	will	be	considered	in	this	chapter	.
两个都	方法	将要	是	经过考虑的	在	这	章	.

本章将探讨这两种方法。

[ðə; ði] [stɑːk] [lɪst] , [ɪf] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [gluːd] - [ʌp][ænd; ənd] [ˈsændˌpeɪpəd] [æt; ət][ðə; ði]

The	stock	list	,	if	the	wood	is	to	be	glued	-	up	and	sandpapered	at	the
这	库存	列表	,	如果	这	木头	是	到	是	胶合	-	向上	和	用砂纸打磨	在	这

[mɪl] ,

mill	,
磨	,

如果木材要在木材加工厂进行胶合和砂光处理，则需要提供库存清单。

[ʃʊd; ʃəd] [kəmˈpraɪz] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpiːsɪz] :

should	comprise	the	following	pieces	:
应该	包括	这	下列的	件	:

应包含以下部分：

[ˌtuːˈtuː]['piːˈsiːz] .

2	pcs	.
2	件	.

2个。

[red] ['siːdər][fɔːr; fər][saɪdz] ¾ ″ × 18½ ″ × -

red	cedar	for	sides	¾	″	×	18½	″	×	38
红色的	雪松	为了	侧面	¾	″	×	18½	″	×	-

侧板采用红雪松木，尺寸为 ¾ 英寸 × 18½ 英寸 × 38 英寸。

″ [ˌtuːˈtuː]['piːˈsiːz] .

″	2	pcs	.
″	2	件	.

″2个。

[red] ['siːdər][fɔːr; fər]['ɛndz] ¾ ″ × 18½ ″ × -

red	cedar	for	ends	¾	″	×	18½	″	×	19
红色的	雪松	为了	结束	¾	″	×	18½	″	×	-

红雪松木，用于端板，尺寸为 ¾ 英寸 × 18½ 英寸 × 19 英寸

″ [ˌtuːˈtuː]['piːˈsiːz] .

″	2	pcs	.
″	2	件	.

″2个。

[red] ['siːdər][fɔːr; fər][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] ¾ ″ × 20½ ″ × -
red **cedar** **for** **top** **and** **bottom** **¾** **″** **×** **20½** **″** **×** **40**
红色的 雪松 为了 顶部 和 底部 ¾ ″ × 20½ ″ × -

顶部和底部采用红雪松木，尺寸为 ¾ 英寸 × 20½ 英寸 × 40 英寸。

″ [wʌn][ˌpiː 'siː] .
″ **1** **pc** **.**
″ 1 个人电脑 .

″1个。

[red] ['siːdər][fɔːr; fər] [fiːt] ¾ ″ × 2½ ″ × -
red **cedar** **for** **feet** **¾** **″** **×** **2½** **″** **×** **60**
红色的 雪松 为了 脚 ¾ ″ × 2½ ″ × -

红雪松木脚，尺寸为 ¾ 英寸 × 2½ 英寸 × 60 英寸

″ [θriː]['piː'siːz] .
″ **3** **pcs** **.**
″ 3 件 .

件。

[red] ['siːdər][fɔːr; fər][ˌɪn'saɪd] [strɪps] ¾ ″ × ¾ ″ × -
red **cedar** **for** **inside** **strips** **¾** **″** **×** **¾** **″** **×** **36**
红色的 雪松 为了 里面 条状物 ¾ ″ × ¾ ″ × -

红雪松木条（内衬） ¾″ × ¾″ × 36

″ [fɔːr]['piː'siːz] .
″ **4** **pcs** **.**
″ 4 件 .

″4 件

[red] ['siːdər][fɔːr; fər][ˌɪn'saɪd]['kɔːrnərz] 1¾ ″ × 1¾ ″ × -
red **cedar** **for** **inside** **corners** **1¾** **″** **×** **1¾** **″** **×** **18**
红色的 雪松 为了 里面 角落 1¾ ″ × 1¾ ″ × -

用于内角的红雪松木条 1¾″ × 1¾″ × 18

″ [wʌn][ˌpiː 'siː] .
″ **1** **pc** **.**
″ 1 个人电脑 .

″1个。

[red] ['siːdər][fɔːr; fər] ['hændlz] 1½ ″ × [ˌtuː'tuː] ″ × 12¼
red **cedar** **for** **handles** **1½** **″** **×** **2** **″** **×** **12¼**
红色的 雪松 为了 把手 1½ ″ × 2 ″ × 12¼

把手采用红雪松木，尺寸为 1½″ × 2″ × 12¼″。

″ [fɪg] . [faɪv]
″ **Fig** **.** **5**
″ 如图 . 5

图5

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

['siːdər] [tʃest] [dɪ'zaɪn] [noʊ] . [wʌn]
CEDAR **CHEST** **DESIGN** **NO** **.** **1**
雪松 胸部 设计 不 . 1

雪松木箱设计1号

[fɪg] . [sɪks]
Fig **.** **6**
如图 . 6

图 6

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[æn; ən][ɪgˈzækt] [ˈtʃekɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈdrɔːɪŋ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt]
An exact checking of the mill bill and the working drawing will show that
一个 精确的 检查 的 这 磨 账单 和 这 在职的 绘画 将要 展示 那
[æn; ən] [əˈlaʊəns] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈinstənsiz] [ðæt] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][kʌt]
an allowance has been made in some instances that will need to be cut
一个 津贴 有 到过 制成 在 一些 实例 那 将要 需要 到 是 切
[tuː; tə][fɪt][baɪ][ðə; ði] [ˈbɪldər] .
to fit by the builder .
到 合身 经过 这 建筑商 .

仔细核对工厂清单和施工图纸就会发现，有些情况下已经预留了一些余量，需要施工人员进行裁剪才能安装。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði][saɪdz][ɑːr; ər] ½ ″ [ˈwaɪdər][ænd; ənd][əˈbaʊt][ˌtuːˈtuː] ″ [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði]
For example , the sides are ½ ″ wider and about 2 ″ longer than the
为了 例子 , 这 侧面 是 ½ ″ 更广泛 和 关于 2 ″ 更长 比 这
[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈdrɔːɪŋ] [kɔːlz][fɔːr; fər] .
working drawing calls for .
在职的 绘画 呼叫 为了 .

例如，边长比施工图纸要求的宽 ½ 英寸，长约 2 英寸。

[ðɪs] [əˈlaʊəns] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kræftsmən][kæn; kən] [sɪˈkjʊr] [ɪgˈzækt]
This allowance has been made so that the craftsman can secure exact
这 津贴 有 到过 制成 所以 那 这 工匠 能 安全的 精确的
[daɪˈmenʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪktli] [skwer] [ˈɛndz] .
dimensions with perfectly square ends .
方面 和 完美 正方形 结束 .

预留这个空间是为了让工匠能够确保尺寸精确，并且端部完全垂直。

[fɪg] . [ˈsɛvən]
Fig . 7
如图 . 7

图7

[æz; əz] [ˈsɜːrfɪs] [ænd; ənd] [məˈʃiːn] [ˈsændɪd] [stɑːk] [ɪz] [ˈspesɪfaɪd] ,
As surfaced and machine sanded stock is specified ,
作为 浮出水面 和 机器 打磨 库存 是 指定的 ,

如果指定使用表面处理和机器打磨的原材料，

[ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪldər] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [skwer] [ʌp][ðə; ði]['ɛndz][ænd; ənd]
all that remains for the builder to do is to square up the ends and
全部 那 遗迹 为了 这 建筑商 到 做 是 到 正方形 向上 这 结束 和
['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
edges ,
边缘 ,

剩下的工作就是把端面和边缘修整成方形了。

[kʌt][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈhændlz] , [ænd; ənd][əˈsemb(ə)l] .
cut the feet and handles , and assemble .
切 这 脚 和 把手 , 和 集合 .

切出脚和把手，然后组装。

[saɪdz] [ænd; ənd] ['ɛndz]
SIDES AND ENDS
侧面 和 结束

侧面和端面

[pleɪn] [wʌn] [edʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd][end] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [ænd; ənd] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Plane **one** **edge** **of** **each** **side** **and** **end** **perfectly** **straight** **and** **square** **with** **the**
飞机 一 边缘 的 每个 边 和 结尾 完美 直的 和 正方形 和 这
['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] .
surfaces **.**
表面 .

将每边的一条边刨平，使末端与表面完全笔直且垂直。

[tʃek] [ðiːz] [fɔːr; fər] “ ['wɜːrkɪŋ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
Check **these** **for** **“** **working** **edges** **.**
查看 这些 为了 “ 在职的 边缘 .

检查这些是否有“工作边缘”。

” ['meʒər] ['oʊvər] - ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] - [edʒ] , [mɑːrk][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɑːn] [iːtʃ] .
” **Measure** **over** **18** **”** **and** **with** **a** **straight** **-** **edge** **,** **mark** **the** **width** **on** **each** **.**
” 措施 超过 - ” 和 和 一个 直的 - 边缘 , 标记 这 宽度 在 每个 .

“测量超过 18 英寸，用直尺在每个面上标记宽度。”

[pleɪn] ['kerfəli] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪn] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [skwer] [ə'krɔːs] .
Plane **carefully** **to** **this** **line** **,** **keeping** **the** **edges** **square** **across** **.**
飞机 小心 到 这 线 , 保持 这 边缘 正方形 穿过 .

小心地沿这条线刨平，保持边缘垂直。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːl] [skwer] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [bleɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɪn] [iːtʃ]
With **the** **steel** **square** **,** **holding** **the** **blade** **against** **the** **working** **edges** **in** **each**
和 这 钢 正方形 , 保持 这 刀刃 反对 这 在职的 边缘 在 每个
[keɪs] ,
case **,**
案件 ,

用钢方尺，将刀刃抵住每个工作刃口，

[skwer] [laɪnz] [ə'krɔːs] [wʌn][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [piːs] [ə'baʊt] ¾ ” .
square **lines** **across** **one** **end** **of** **each** **piece** **about** **¾** **”** **.**
正方形 线条 穿过 一 结尾 的 每个 片 关于 ¾ ” .

每块材料的一端都有大约 ¾ 英寸的方形线条。

[sɔː] [ə'baʊt] ⅛ ” [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz][ænd; ənd] [pleɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Saw **about** **⅛** **”** **outside** **of** **these** **lines** **and** **plane** **down** **to** **them** **,**
锯 关于 ⅛ ” 外部 的 这些 线条 和 飞机 向下 到 他们 ,

在这些线外大约⅛英寸处锯开，然后用刨子刨到这些线的位置。

['testɪŋ] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][traɪ] - [skwer] [ə'krɔːs] [ðə; ði][end] [greɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl]
testing **constantly** **with** **the** **try** **-** **square** **across** **the** **end** **grain** **and** **the** **steel**
测试 不断地 和 这 尝试 - 正方形 穿过 这 结尾 粮食 和 这 钢
[skwer] ,
square **,**
正方形 ,

用直角尺沿端面纹理和钢角尺不断进行测试，

[ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][held] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [edʒ] .
the **blade** **of** **which** **is** **held** **against** **the** **working** **edge** **.**
这 刀刃 的 哪个 是 握住 反对 这 在职的 边缘 .

刀片紧贴工作刃口。

[wen] ['pɜːrfɪktli]
When **perfectly**
什么时候 完美

完美

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[streɪt] [ænd; ənd] [skwer] , ['meʒər] [daʊn] - ″ [ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] 16½ ″ [ɑːn][ðə; ði]['ɛndz] ,

straight	and	square	,	measure	down	36	″	on	the	sides	and	16½	″	on	the	ends	,
直的	和	正方形	,	措施	向下	-	″	在	这	侧面	和	16½	″	在	这	结束	,

笔直且方正，两侧向下量36英寸，两端向下量16½英寸。

[skwer] [laɪnz] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['sɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪnɪŋ] .

square	lines	across	,	and	repeat	the	sawing	and	planing	.
正方形	线条	穿过	,	和	重复	这	锯切	和	规划	.

横向锯切出方形线，重复锯切和刨削。

[tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm]

TOP	AND	BOTTOM
顶部	和	底部

上下

[ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd]['bɑːtəm] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [skwerd] [ʌp][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

The	top	and	bottom	pieces	are	squared	up	in	exactly	the	same	way	,
这	顶部	和	底部	件	是	平方	向上	在	确切地	这	相同的	方式	,

顶部和底部两块板材的方正程度完全一致。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] - ″ × - ″ .

but	they	finish	20	″	×	38	″	.
但	他们	结束	-	″	×	-	″	.

但它们的成品尺寸为 20 英寸 × 38 英寸。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ʌv; əv] [iːtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd]['ɛndz] ['kerfəli]

The	upper	surfaces	of	each	have	their	edges	and	ends	carefully
这	上	表面	的	每个	有	他们的	边缘	和	结束	小心

['raʊndɪd] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] ¾ ″ .

rounded	,	using	a	radius	of	¾	″	.
圆润	,	使用	一个	半径	的	¾	″	.

每个部件的上表面都经过精心打磨，边缘和末端都呈圆角，半径为 ¾″。

[ðɪs] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['pleɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['sændpeɪpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [kɔːrs] [ænd; ənd]

This	is	accomplished	by	planing	and	sandpapering	with	a	rather	coarse	and
这	是	完成	经过	规划	和	用砂纸打磨	和	一个	相当	粗	和

[ðen] [ə; eɪ][faɪn]['sændpeɪpər] .

then	a	fine	sandpaper	.
然后	一个	美好的	砂纸	.

这是通过刨削和用较粗的砂纸打磨，然后再用较细的砂纸打磨来实现的。

[ðiːz] [pɑːrts][ɑːr; ər] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][ə'semb(ə)l] ,

These	parts	are	now	ready	to	assemble	,
这些	部分	是	现在	准备好	到	集合	,

这些部件现在可以组装了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌst] [ʌn'tɪl][ðə; ði][hænd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [stɑːk] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] .

but	this	will	not	be	discussed	until	the	hand	finishing	of	stock	is	described	.
但	这	将要	不是	是	讨论	直到	这	手	精加工	的	库存	是	描述	.

但这一点要等到介绍完手工精加工的工序之后才会讨论。

['dʒɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['gluːɪŋ] [waɪd] [stɑːk]

JOINTING	AND	GLUING	WIDE	STOCK
拔节	和	胶合	宽的	库存

宽幅木料的接合与粘合

[ɪf] [stɑːk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [mə'ʃiːn] ['sɜːrfɪs] [ɑːn] [tuː] [saɪdz][ɪz] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃest] ,

If	stock	that	has	been	machine	surfaced	on	two	sides	is	purchased	for	the	chest	,
如果	库存	那	有	到过	机器	浮出水面	在	二	侧面	是	购买	为了	这	胸部	,

如果购买的是双面经过机器刨光处理的木材用于制作储物柜，

[ðə; ði] ['bɪldər] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gluːɪŋ] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [stɑːk] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] :

the	builder	doing	his	own	gluing	,	the	following	stock	will	be	needed	:
这	建筑商	正在做	他的	自己的	胶合	,	这	下列的	库存	将要	是	需要	:

如果建造者自己进行粘合，则需要以下材料：

\- [bɔːrd] [fiːt] [red] ['siːdər] , ['sɜːrfɪs] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə] ⅞

30	board	feet	red	cedar	,	surfaced	two	sides	to	⅞
-	木板	脚	红色的	雪松	,	浮出水面	二	侧面	到	⅞

30板英尺红雪松，两面刨光至⅞

″ [wʌn] [ˌpiː 'siː] .

″	1	pc	.
″	1	个人电脑	.

″1个。

[red] ['siːdər] [fɔːr; fər] [ˌɪn'saɪd] ['kɔːrnərz] 1¾ ″ × 1¾ ″ × -

red	cedar	for	inside	corners	1¾	″	×	1¾	″	×	72
红色的	雪松	为了	里面	角落	1¾	″	×	1¾	″	×	-

红雪松木内角件 1¾″ × 1¾″ × 72

″ [wʌn] [ˌpiː 'siː] .

″	1	pc	.
″	1	个人电脑	.

″1个。

[red] ['siːdər] [fɔːr; fər] ['hændlz] 1½ ″ × [ˌtuː'tuː] ″ × 12¼

red	cedar	for	handles	1½	″	×	2	″	×	12¼
红色的	雪松	为了	把手	1½	″	×	2	″	×	12¼

把手采用红雪松木，尺寸为 1½″ × 2″ × 12¼″。

″ ['sɔːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stɑːk]

″	SAWING	UP	THE	STOCK
″	锯切	向上	这	库存

″锯掉股票″

[fɪg] . [eɪt]

Fig	.	8
如图	.	8

图 8

[ðə; ði] [stɑːk] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['piːsɪz] [frʌm; frəm] [fɔːr] ″ [tuː; tə] - ″ [waɪd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [eɪt] [ɛf tiː] .

The	stock	will	come	in	pieces	from	4	″	to	10	″	wide	and	from	8	ft	.
这	库存	将要	来	在	件	从	4	″	到	-	″	宽的	和	从	8	英尺	.

[tuː; tə] - [ɛf tiː] . [lɔːŋ] .

to	12	ft	.	long	.
到	-	英尺	.	长的	.

库存材料将以4英寸至10英寸宽、8英尺至12英尺长的小段形式供应。

[pleɪs] [ðə; ði] [strɪps] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔː] ['hɔːrsɪz] ,

Place	the	strips	side	by	side	on	the	saw	horses	,
地方	这	条状物	边	经过	边	在	这	锯	马匹	,

将木条并排放在锯架上，

[ænd; ənd] [wɜːrk] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [wer'baɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [stɑːk] [wɪl] [biː; bi] [ə'fektɪd] .

and	work	combinations	whereby	the	greatest	saving	of	stock	will	be	affected	.
和	工作	组合	由此	这	最	保存	的	库存	将要	是	做作的	.

以及能够最大限度节省库存的工作组合。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'baʊt][ˌtuː'tuː] ″ [ə'laʊd] [fɔːr; fər]['dʒɔɪntɪŋ][ænd; ənd]['skwɛərɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

There	should	be	about	2	″	allowed	for	jointing	and	squaring	,	making	the
那里	应该	是	关于	2	″	允许	为了	拔节	和	平方	,	制作	这

[saɪdz][ænd; ənd]['ɛndz] ,

sides	and	ends	,
侧面	和	结束	,

应该预留大约 2 英寸用于接合和修方，制作侧面和端面。

[rʌf] , - ″ , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] - ″ .

rough	,	20	″	,	and	the	top	and	bottom	22	″	.
粗糙的	,	-	″	,	和	这	顶部	和	底部	-	″	.

粗糙度为 20 英寸，顶部和底部为 22 英寸。

[sɔː] [ɔːf][ðə; ði] [leŋθs] ,

Saw	off	the	lengths	,
锯	离开	这	长度	,

锯掉长度，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ə'laʊɪŋ] [ə'baʊt][ˌtuː'tuː] ″ ['oʊvər] - [leŋkθ; leŋθ][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] .

allowing	about	2	″	over	-	length	in	each	case	.
允许	关于	2	″	超过	-	长度	在	每个	案件	.

每件都预留大约 2 英寸的余量。

[seɪv] [ðə; ði] [sɔːd] - [ɔːf] ['ɛndz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɛvən] ″ [ɔːr]['oʊvər][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt]

Save	the	sawed	-	off	ends	,	if	they	are	7	″	or	over	in	length	,	for	the	feet
节省	这	锯	-	离开	结束	,	如果	他们	是	7	″	或者	超过	在	长度	,	为了	这	脚

.

:

.

如果锯掉的末端长度为 7 英寸或更长，请保留下来用作脚。

[fɪg] . [naɪn]

Fig	.	9
如图	.	9

图9

['dʒɔɪntɪŋ]

JOINTING
拔节

拔节

[mɑːrk] [iːtʃ] [piːs] “ [saɪd][ə; eɪ] , ″

Mark	each	piece	“	Side	A	,	″
标记	每个	片	“	边	一个	,	″

在每块板上标记“A面”，

“ [saɪd][biː] , ″

“	Side	B	,	″
“	边	B	,	″

“B面，”

“ [end][ə; eɪ] , ″

“	End	A	,	″
“	结尾	一个	,	″

“结束 A，”

“ [end][biː] ,
“ **End** **B** **,**
“ 结尾 B ,

“结束 B，

” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈkʌm] [mɪkst] .
” **etc** **.** **,** **so** **that** **they** **will** **not** **become** **mixed** **.**
” ETC . , 所以 那 他们 将要 不是 变得 混合 .

等等，以免它们混合在一起。

[bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [saɪd] , [ˈpʊtɪŋ] [ɔːl] [ˈʌðər] [stɑːk] [əˈweɪ] .
Begin **with** **one** **side** **,** **putting** **all** **other** **stock** **away** **.**
开始 和 一 边 , 推杆 全部 其他 库存 离开 .

先从一边开始，把其他所有食材都收起来。

[dɪˈtɜːrmɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [pleɪn] [stroʊk] [ɔːr] [tuː] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ðɪ] [greɪn] [rʌnz] [ɪn] [iːtʃ] [piːs] ,
Determine **by** **a** **plane** **stroke** **or** **two** **which** **way** **the** **grain** **runs** **in** **each** **piece** **,**
决定 经过 一个 飞机 中风 或者 二 哪个 方式 这 粮食 跑步 在 每个 片 ,

用刨子刨一两下就能确定每块木头的纹理方向。

[ænd; ənd] [mɑːrk] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈærəus] , [æz; əz] [ɪn] [fɪg] . [eɪt] .
and **mark** **this** **direction** **by** **means** **of** **arrows** **,** **as** **in** **Fig** **.** **8** **.**
和 标记 这 方向 经过 方法 的 箭头 , 作为 在 如图 . 8 .

并用箭头标记该方向，如图 8 所示。

[ˈɔːlsoʊ] , [ˈnʌmbər] [ðə; ðɪ] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
Also **,** **number** **the** **adjacent** **edges** **.**
还 , 数字 这 邻近的 边缘 .

此外，还要给相邻的边编号。

[əˈsuːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪg] .
Assuming **the** **position** **of** **Fig** **.**
假设 这 位置 的 如图 .

假设图的位置。

[naɪn] , [ˈkerfəli] [rʌn] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪntər] [pleɪn] [ˈoʊvər] [ɔːl] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [ðæt] [kʌm] [təˈgeðər] .
9 **,** **carefully** **run** **the** **jointer** **plane** **over** **all** **edges** **that** **come** **together** **.**
9 , 小心 跑步 这 刨床 飞机 超过 全部 边缘 那 来 一起 .

9. 小心地用刨子刨平所有相接的边缘。

[hoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [nɑːb] , [wen] [ˈstaːtiŋ] [ə; eɪ] [kʌt] , [ænd; ənd] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈhænd(ə)l]
Hold **it** **down** **on** **the** **knob** **,** **when** **starting** **a** **cut** **,** **and** **hard** **on** **the** **handle**
抓住 它 向下 在 这 旋钮 , 什么时候 开始 一个 切 , 和 难的 在 这 处理
[wen] [ˈfɪnɪʃɪŋ] .
when **finishing** **.**
什么时候 精加工 .

开始切割时按住旋钮，结束切割时用力握住手柄。

[kiːp] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [ˈpærəlel] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ˈbiːɪŋ] [pleɪnd] .
Keep **the** **sides** **of** **the** **plane** **parallel** **to** **the** **sides** **of** **the** **board** **being** **planed** **.**
保持 这 侧面 的 这 飞机 平行线 到 这 侧面 的 这 木板 存在 计划 .

保持刨刀的侧面与被刨削木板的侧面平行。

[ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ˈpɜːrfɪktli] [streɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [greɪn] ,
A **few** **strokes** **should** **make** **the** **edge** **perfectly** **straight** **with** **the** **grain** **,**
一个 很少 笔画 应该 制作 这 边缘 完美 直的 和 这 粮食 ,

只需几笔就能使边缘顺着木纹方向笔直下来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['testɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][traɪ] - [skwer] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

when	it	should	be	tested	with	the	try	-	square	to	be	certain	that	it	is
什么时候	它	应该	是	测试	和	这	尝试	-	正方形	到	是	肯定	那	它	是

[skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz] .

square	with	the	surfaces	.
正方形	和	这	表面	.

应该用直角尺测试，以确保它与表面垂直。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪt] [æz; əz][tuː; tə][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [skwer] [ə'krɔːs] ,

When	it	is	straight	as	to	length	and	square	across	,
什么时候	它	是	直的	作为	到	长度	和	正方形	穿过	,

当它长度方向笔直，横向方向呈正方形时，

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [edʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][vaɪs] .

lay	it	aside	and	place	the	edge	it	is	to	join	within	the	vise	.
躺	它	旁边	和	地方	这	边缘	它	是	到	加入	之内	这	钳住	.

把它放在一边，把要接合的边缘放在虎钳里。

[duː][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [edʒ] ,

Do	exactly	the	same	with	this	edge	,
做	确切地	这	相同的	和	这	边缘	,

对这个边缘也做同样的操作。

[ænd; ənd] [test] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] ['fɔːrmərli] [pleɪnd] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɪg] . -

and	test	it	by	placing	the	edge	formerly	planed	down	on	top	of	it	,	Fig	.	10
和	测试	它	经过	放置	这	边缘	以前	计划	向下	在	顶部	的	它	,	如图	.	-

.

:

.

然后将先前刨平的边缘放在上面进行测试，如图 10 所示。

['saɪtɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [ʃoʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ɪg'zækt][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn]

Sighting	toward	the	light	will	show	whether	or	not	exact	work	has	been
目击	朝向	这	光	将要	展示	无论	或者	不是	精确的	工作	有	到过

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

朝着光源瞄准，就能看出工作是否已经精确完成。

[haɪ] [spɑːts] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] [pleɪnd] [ɔːf] .

High	spots	will	be	easily	detected	and	planed	off	.
高的	地点	将要	是	容易地	检测到	和	计划	离开	.

高地很容易被发现并夷平。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] ['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

If	there	is	a	long	,	thin	opening	in	the	center	of	the	two	edges	,
如果	那里	是	一个	长的	,	薄的	开幕	在	这	中心	的	这	二	边缘	,

如果在两个边缘的中间有一个细长的开口，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [left] , [æz; əz][ðə; ði][klæmps] [wɪl] [kloʊz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wʊd] [draɪz] [aʊt]

it	may	be	left	,	as	the	clamps	will	close	it	and	when	the	wood	dries	out
它	可能	是	左边	,	作为	这	夹具	将要	关闭	它	和	什么时候	这	木头	干燥	出去

,

,

,

可以就这么放着，因为夹子会把它夹紧，等木头干了之后，

[end] - ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔɪnts] [wɪl] [biː; bi] [priˈventid] .

end	-	opening	of	joints	will	be	prevented	.
结尾	-	开幕	的	关节	将要	是	阻止	.

可防止接头末端张开。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] / - ″ [æz; əz] [ðə; ði] [klæmps] [maɪt] [nɑːt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['greɪtər] .

But	this	opening	must	not	be	more	than	1	/	64	″	as	the	clamps	might	not	pull	it	down	and	hold	it	if	it	were	greater	.
但	这	开幕	必须	不是	是	更多的	比	1	/	-	″	作为	这	夹具	可能	不是	拉	它	向下	和	抓住	它	如果	它	是	更大的	.

但这个开口不能超过 1/64 英寸，否则夹具可能无法将其拉下并固定住。

[fɪg] . -

Fig	.	10
如图	.	-

图10

[rɪˈpiːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl] ['bɔrdz] [fɔːr; fər] [wʌn] [saɪd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒɔɪnd] ,

Repeat	with	the	other	edges	,	and	when	all	boards	for	one	side	have	been	joined	,
重复	和	这	其他	边缘	,	和	什么时候	全部	板	为了	一	边	有	到过	加入	,

对其他边缘重复上述步骤，当一侧的所有木板都连接好后，

[pleɪs] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [test] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stiːl] [skwer] , [æz; əz] [ɪn] [fɪg] . - .

place	them	into	position	and	test	with	the	steel	square	,	as	in	Fig	.	11	.
地方	他们	进入	位置	和	测试	和	这	钢	正方形	,	作为	在	如图	.	-	.

将它们放置到位，并用钢方尺进行测试，如图 11 所示。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [kəmˈbaɪn] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [streɪt] ['sɜːrfɪs] ,

If	they	do	not	combine	to	form	a	straight	surface	,
如果	他们	做	不是	结合	到	形式	一个	直的	表面	,

如果它们不能组合成一个直线表面，

[ðoʊz] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [skwer] [əˈkrɔːs] [greɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [pleɪnd] .

those	edges	that	are	not	square	across	grain	must	be	planed	.
那些	边缘	那	是	不是	正方形	穿过	粮食	必须	是	计划	.

那些横向纹理不垂直的边缘必须刨平。

['dauəliŋ]

DOWELING
榫接

榫钉

[ɔːlˈðoʊ] [stɑːk] ['dʒɔɪntɪd] [ænd; ənd] [gluːd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] [ɪz] [nɑːt] ['daʊəl] , [stɑːk] [hænd] ['dʒɔɪntɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] .

Although	stock	jointed	and	glued	up	at	the	mill	is	not	doweled	,	stock	hand	jointed	must	be	.
虽然	库存	关节	和	胶合	向上	在	这	磨	是	不是	榫接	,	库存	手	关节	必须	是	.

虽然工厂里用榫卯和胶水粘合的木料不需要榫接，但手工榫接的木料必须用榫卯连接。

[juːz] ⅜ ″ ['daʊəl] [pɪnz] , [pleɪst] [əˈbaʊt] [eɪt] ″ [əˈpɑːrt] ,

Use	⅜	″	dowel	pins	,	placed	about	8	″	apart	,
使用	⅜	″	木榫	别针	,	放置	关于	8	″	除	,

使用 3/8 英寸的定位销，间距约为 8 英寸。

[ðə; ði] [end] [pɪnz] ['staːtiŋ] [əˈbaʊt] [θriː] ″ [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔrdz] .

the	end	pins	starting	about	3	″	from	the	ends	of	the	boards	.
这	结尾	别针	开始	关于	3	″	从	这	结束	的	这	板	.

端钉距离板的末端约 3 英寸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[fɪg] . -
Fig . 11
如图 . -

图11

[tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['daʊəl] [hoʊlz] ,
To lay out the dowel holes ,
到 躺 出去 这 木榫 孔 ,

为了确定榫孔的位置，

[pleɪs] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [vaɪs] .
place the edges that are to be joined back to back in the vise .
地方 这 边缘 那 是 到 是 加入 后退 到 后退 在 这 钳住 .

将需要连接的边缘背靠背地放在虎钳中。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [traɪ] - [skwer] , [skwer] [laɪnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪn] .
With a sharp knife and the try - square , square lines across the grain .
和 一个 锋利的 刀 和 这 尝试 - 正方形 , 正方形 线条 穿过 这 粮食 .

用锋利的刀和直角尺，沿着木纹方向画出直角线。

[mɑːrk] [ˌɪntər'sekt] - [laɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] [geɪdʒ] ,
Mark intersecting - lines with the grain with the marking gauge ,
标记 相交 - 线条 和 这 粮食 和 这 标记 测量 ,

用划线规沿木纹方向划线，

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [spɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
running the spur in the exact center of the edges .
跑步 这 刺 在 这 精确的 中心 的 这 边缘 .

将刀尖对准边缘的正中心。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪntə'sekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪdʒ] [ænd; ənd] [naɪf] [laɪnz] ,
At the intersections of the gauge and knife lines ,
在 这 交叉路口 的 这 测量 和 刀 线条 ,

在轨距线和刀线的交点处，

[bɔːr] ⅜ ″ [hoʊlz] [ə'baʊt] [wʌn] ″ [diːp] [ɪn] [bəuθ] ['bɔrdz] , [fɪg] . - .
bore ⅜ ″ holes about 1 ″ deep in both boards , Fig . 12 .
钻孔 ⅜ ″ 孔 关于 1 ″ 深的 在 两个都 板 , 如图 . - .

如图 12 所示，在两块板上钻 3/8 英寸深的孔，深度约为 1 英寸。

['slaɪtli] ['kaʊntərˌsɪŋk] [ðiːz] [hoʊlz] .
Slightly countersink these holes .
轻微地 沉头 这些 孔 .

稍微倒角这些孔。

[kʌt] [ðə; ði] ['daʊəl] [pɪnz] [ə'baʊt] 1⅞ ″ [lɔːŋ] , [pɔɪnt] [ðer; ðər] ['ɛndz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
Cut the dowel pins about 1⅞ ″ long , point their ends a little ,
切 这 木榫 别针 关于 1⅞ ″ 长的 , 观点 他们的 结束 一个 小的 ,

将木榫截成约 1⅞ 英寸长，并将末端略微削尖，

[ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [gruːv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['sɜːrplʌs] [gluː] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
and cut a shallow groove along the edge to allow the surplus glue to escape
和 切 一个 浅的 槽 沿着 这 边缘 到 允许 这 剩余 胶水 到 逃脱
,
,
,

沿着边缘切出一个浅槽，以便让多余的胶水流出。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'vent] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bɔrdz] .

and	thus	prevent	splitting	the	boards	.
和	因此	防止	分裂	这	板	.

从而防止木板开裂。

['gluːɪŋ]

GLUING
胶合

胶合

[pleɪs] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [sɔː] ['hɔːrsɪz] [nɪr] [ðə; ði] [gluː] [pɑːt] .

Place	the	boards	in	position	on	the	saw	horses	near	the	glue	pot	.
地方	这	板	在	位置	在	这	锯	马匹	靠近	这	胶水	锅	.

将木板放在胶水罐附近的锯架上。

[hæv; həv][ðə; ði] [gluː] ['hiːtɪd] — [ɪf] [hɑːt] [gluː] [ɪz] [juːst] — [ænd; ənd][ɔːl][klæmps][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] [hænd] .

Have	the	glue	heated	—	if	hot	glue	is	used	—	and	all	clamps	in	position	at	hand	.
有	这	胶水	加热	—	如果	热的	胶水	是	用过的	—	和	全部	夹具	在	位置	在	手	.

如果使用热熔胶，请将胶水加热，并将所有夹具放置到位。

[rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wen] [ðə; ði][hɑːt] [gluː] [ɪz] [wʌns] [ə'plaɪd] .

Remember	that	you	can	not	stop	to	look	for	anything	when	the	hot	glue	is	once	applied	.
记住	那	你	能	不是	停止	到	看	为了	任何事物	什么时候	这	热的	胶水	是	一次	应用	.

记住，热熔胶涂好后就不能停下来寻找任何东西。

['piːsɪz] [ðɪs] ['nærəʊ] [wɪl] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['tendənsi] [tuː; tə]['bʌk(ə)l] ,

Pieces	this	narrow	will	have	little	tendency	to	buckle	,
件	这	狭窄的	将要	有	小的	趋势	到	扣上	,

这种窄小的部件几乎不会发生弯曲变形。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði][bɑːr][klæmps][ɑːr; ər][pʊt][ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] ,

especially	if	the	bar	clamps	are	put	on	opposite	sides	,
尤其	如果	这	酒吧	夹具	是	放	在	对面的	侧面	,

尤其是当夹具安装在两侧时，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [waɪz][tuː; tə][hæv; həv] [fɔːr] [hænd] [skruːz] ['redi] [wɪð; wɪθ] ['bætənz] [kʌt][ðə; ði] [kə'rekt] [leŋkθ; leŋθ][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [duː] .

but	it	may	be	wise	to	have	four	hand	screws	ready	with	battens	cut	the	correct	length	in	case	they	do	.
但	它	可能	是	明智的	到	有	四	手	螺丝	准备好	和	木条	切	这	正确的	长度	在	案件	他们	做	.

但最好准备四个手拧螺丝和长度合适的木条，以防万一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[dɪp][ðə; ði] ['daʊəlz] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

Dip	the	dowels	,	one	at	a	time	,
蘸	这	木榫	,	一	在	一个	时间	,

将木榫逐个浸入溶液中，

[ɪn][ðə; ði] [gluː] [ænd; ənd] [draɪv] [ɪn] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [edʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bɔːrd] .

in	the	glue	and	drive	in	place	along	one	edge	of	each	board	.
在	这	胶水	和	驾驶	在	地方	沿着	一	边缘	的	每个	木板	.

将胶水涂在木板上，然后沿着每块板的一侧边缘敲入到位。

['kwɪkli] [tɪp] [ðɪs] [edʒ] [ænd; ənd][ɪts] [meit] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'plai] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] [gluː] [tuː; tə]

Quickly	**tip**	**this**	**edge**	**and**	**its**	**mate**	**up**	**,**	**and**	**apply**	**a**	**thin**	**layer**	**of**	**glue**	**to**
迅速地	提示	这	边缘	和	它是	伴侣	向上	,	和	申请	一个	薄的	层	的	胶水	到

[iːtʃ] .

each	**.**
每个	.

快速将这一边和它的对接边倾斜，并在每个边上涂上一层薄薄的胶水。

[drɑːp][ðem; ðəm]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][draɪv][ðem; ðəm] [tə'geðər] .

Drop	**them**	**into**	**position**	**and**	**drive**	**them**	**together**	**.**
降低	他们	进入	位置	和	驾驶	他们	一起	.

将它们放到合适的位置，然后将它们连接在一起。

[rɪ'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði][bɑːr][klæmps][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz]

Repeat	**with**	**the**	**other**	**edges**	**,**	**and**	**place**	**the**	**bar**	**clamps**	**in**	**position**	**,**	**as**
重复	和	这	其他	边缘	,	和	地方	这	酒吧	夹具	在	位置	,	作为

[fɪg] .

Fig	**.**
如图	.

对其他边缘重复上述步骤，并将杆夹放置到位，如图所示。

- ['ɪləstreɪts] .

13	**illustrates**	**.**
-	图示	.

13 例。

['taɪt(ə)n] [ðə; ði][klæmps] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði]['sɜːrplʌs] [gluː] [ɪz] [skwiːzd] [aʊt] ,

Tighten	**the**	**clamps**	**until**	**all**	**the**	**surplus**	**glue**	**is**	**squeezed**	**out**	**,**
拧紧	这	夹具	直到	全部	这	剩余	胶水	是	挤压	出去	,

拧紧夹子，直到挤出所有多余的胶水为止。

[ænd; ənd] [ə'plai] [ðə; ði][hænd] [skruːz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ʃoʊ] ['eni] ['tendənsi] [tuː; tə]['bʌk(ə)l] .

and	**apply**	**the**	**hand**	**screws**	**if**	**the**	**boards**	**show**	**any**	**tendency**	**to**	**buckle**	**.**
和	申请	这	手	螺丝	如果	这	板	展示	任何	趋势	到	扣上	.

如果木板有弯曲的趋势，则用手拧紧螺钉。

[fɪg] . -

Fig	**.**	**12**
如图	.	-

图12

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði] ['bɔrdz] ['slaɪtli] [ɪf] [hɑːt] [gluː] [ɪz] [juːst] .

It	**is**	**well**	**to**	**warm**	**the**	**boards**	**slightly**	**if**	**hot**	**glue**	**is**	**used**	**.**
它	是	出色地	到	温暖的	这	板	轻微地	如果	热的	胶水	是	用过的	.

如果使用热熔胶，最好将木板稍微加热一下。

[ɪn] [keɪs] [koʊld] [gluː] [ɪz] [juːst] ,

In	**case**	**cold**	**glue**	**is**	**used**	**,**
在	案件	寒冷的	胶水	是	用过的	,

如果使用冷胶，

[ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stænd][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][klæmps] .

allow	**it**	**to**	**stand**	**ten**	**or**	**fifteen**	**minutes**	**before**	**applying**	**the**	**clamps**	**.**
允许	它	到	站立	十	或者	十五	分钟	前	申请	这	夹具	.

静置十分钟或十五分钟后再夹紧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪk] ['betər] .

It	**will**	**stick**	**better**	**.**
它	将要	戳	更好的	.

它会粘得更牢。

['sɜːrfɪs]
SURFACING
表面

表面处理

['æftər][ɔːl][sɪks][waɪd] ['piːsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [gluːd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'laʊd]
After all six wide pieces have been glued up in the above manner and allowed
后 全部 六 宽的 件 有 到过 胶合 向上 在 这 多于 方式 和 允许
[tuː; tə][draɪ]['oʊvər] [naɪt] ,
to dry over night ,
到 干燥 超过 夜晚 ,

将六块宽木板按照上述方法粘合好，并晾干过夜后，

[ðə; ði][klæmps][ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [smuːðd] [ʌp] .
the clamps are removed and the surfaces smoothed up .
这 夹具 是 已移除 和 这 表面 平滑 向上 .

夹具被移除，表面被打磨光滑。

[skreɪp] [ɔːf][æz; əz] [mʌtʃ] [gluː] [ðæt] [hæz; həz][draɪd][ɑːn][ðə; ði]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
Scrape off as much glue that has dried on the surfaces as possible ,
刮 离开 作为 很多 胶水 那 有 干燥 在 这 表面 作为 可能的 ,

尽可能刮掉表面已干涸的胶水。

[æz; əz][hɑːrd] [gluː] [wɪl] [dʌl] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪt] .
as hard glue will dull the plane bit .
作为 难的 胶水 将要 乏味的 这 飞机 少量 .

因为硬胶会使刨刀刀头变钝。

[bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] [ʃɑːrp] [dʒæk] [pleɪn] , [ænd; ənd] [pleɪn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [daʊn] [smuːð] .
Begin with a very sharp jack plane , and plane the surface down smooth .
开始 和 一个 非常 锋利的 杰克 飞机 , 和 飞机 这 表面 向下 光滑的 .

先用非常锋利的刨子，将表面刨平。

[krɔːs] - ['pleɪnɪŋ] [ɪz] [ə'laʊəbl] [ɑːn] [red] ['siːdər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːts] ,
Cross - planing is allowable on red cedar on account of the knots ,
叉 - 规划 是 允许的 在 红色的 雪松 在 帐户 的 这 绳结 ,

由于红雪松木上有节疤，因此允许对其进行横向刨削。

[bʌt; bət][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ʌp] [diːp] [gruːvz] .
but be very careful not to rip up deep grooves .
但 是 非常 小心 不是 到 撕裂 向上 深的 凹槽 .

但要非常小心，不要撕坏深槽。

[wen] [pleɪnd] [æz; əz] ['nɪrli]
When planed as nearly
什么时候 计划 作为 几乎

当计划几乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[flæt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [skreɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kæbɪnət]['skreɪpər] .
flat as possible , scrape with a sharp cabinet scraper .
平坦的 作为 可能的 , 刮 和 一个 锋利的 内阁 刮刀 .

尽量刮平，用锋利的刮刀刮平。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][held][ɪn][ðə; ði][hænd] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [ɪn][ə; eɪ]['skreɪpər] [pleɪn] .
This should not be held in the hand , but should be used in a scraper plane .
这 应该 不是 是 握住 在 这 手 , 但 应该 是 用过的 在 一个 刮刀 飞机 .

这不应该用手拿着，而应该用刮刨刀来操作。

['skreɪpɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'muːv] [ɔːl] [rʌf] [spɑːts][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .
Scraping should remove all rough spots from the wood .
刮擦 应该 消除 全部 粗糙的 地点 从 这 木头 .

刮削应该能去除木材上的所有粗糙部分。

['faɪnəli] , ['sændpeɪpər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][noʊ] . 1½ ['sændpeɪpər] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ]
Finally , sandpaper the entire surface with No . 1½ sandpaper , and finish with
最后 , 砂纸 这 全部的 表面 和 不 . 1½ 砂纸 , 和 结束 和
[noʊ] . - .
No . 0 .
不 . - .

最后，用 1½ 号砂纸打磨整个表面，最后用 0 号砂纸打磨。

['skwɛərɪŋ] [ʌp]
SQUARING UP
平方 向上

摆正姿势

[kʌt] [ðiːz] ['piːsɪz] [tuː; tə][daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd] [skwer] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn]
Cut these pieces to dimensions and square them up as has already been
切 这些 件 到 方面 和 正方形 他们 向上 作为 有 已经 到过
[dɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪl] - [gluːd] [stɑːk] .
described for the mill - glued stock .
描述 为了 这 磨 - 胶合 库存 .

按照之前对工厂胶合材料描述的方法，将这些木料切割成所需尺寸并修方正。

['piːsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] .
Pieces that have been ripped from the edges should be saved .
件 那 有 到过 撕裂 从 这 边缘 应该 是 已保存 .

从边缘撕下来的碎片应该保存下来。

[fɪg] . -
Fig . 13
如图 . -

图13

[ə'semblɪŋ]
ASSEMBLING
组装

组装

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- ['ɪləstreɪts] ['veriəs] [dʒɔɪnts] [juːst] [ɪn] [tʃest] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
14 illustrates various joints used in chest construction .
- 图示 各种各样的 关节 用过的 在 胸部 建造 .

图 14 展示了胸部构造中使用的各种连接方式。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [dɪ'zaɪn] ['teɪkən][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['mɑːd(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪm'plɔɪ]
With the simple design taken as our model in this chapter , we will employ
和 这 简单的 设计 已采取 作为 我们的 模型 在 这 章 , 我们 将要 采用
[ðə; ði] [pleɪn] [bʌt] ,
the plain butt ,
这 清楚的 屁股 ,

本章我们将以简单的设计为模型，采用平底设计。

['neɪlɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] 8d ['fɪnɪʃɪŋ] [neɪlz] .
nailing the pieces together with 8d finishing nails .
钉钉子 这 件 一起 和 8d 精加工 指甲 .

用 8d 装饰钉将各部件钉在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['drɔːɪŋ] [ðæt][ðə; ði][saɪdz][ɑːr; ər] [neɪld] ['ɑːntə]

It	will	be	noticed	from	the	working	drawing	that	the	sides	are	nailed	onto
它	将要	是	注意到	从	这	在职的	绘画	那	这	侧面	是	钉子	到

[ðə; ði]['ɛndz] .

the	ends	.
这	结束	.

从施工图中可以看出，侧板是用钉子钉在端部的。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['splɪtɪŋ] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [hoʊlz] [ʃʊd; ʃəd][fɜːrst][biː; bi] [drɪld] [θruː]

To	prevent	splitting	,	a	number	of	small	holes	should	first	be	drilled	through
到	防止	分裂	,	一个	数字	的	小的	孔	应该	第一的	是	钻孔	通过

[ðə; ði][saɪdz] .

the	sides	.
这	侧面	.

为防止开裂，应先在侧面钻一些小孔。

[ə'plaɪ] [gluː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz] [bɪ'fɔːr] ['draɪvɪŋ][ðə; ði][neɪlz][ɪn] [pleɪs] .

Apply	glue	to	the	ends	before	driving	the	nails	in	place	.
申请	胶水	到	这	结束	前	驾驶	这	指甲	在	地方	.

在钉钉子之前，先在钉子末端涂上胶水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[dʒɔɪnts] [juːst] [ɪn] [tʃest] [kən'strʌkʃ(ə)n]

JOINTS	USED	IN	CHEST	CONSTRUCTION
关节	用过的	在	胸部	建造

胸腔结构中使用的连接件

[pleɪn] - [bʌt] ['deɪdoʊ][ænd; ənd] ['ræbɪt]

PLAIN	-	BUTT	DADO	AND	RABBET
清楚的	-	屁股	墙裙	和	榫槽

平底鞋和兔肉

['ræbɪt] [dʌv] - [teɪl]

RABBET	DOVE	-	TAIL
榫槽	鸽子	-	尾巴

兔耳榫

[fɪg] . -

Fig	.	14
如图	.	-

图14

[wen] [ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd]['ɛndz][hæv; həv] [bɪn] [ə'sembld] , [kʌt][ə; eɪ] [stɪk] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

When	the	sides	and	ends	have	been	assembled	,	cut	a	stick	the	length
什么时候	这	侧面	和	结束	有	到过	组装	,	切	一个	戳	这	长度

侧面和端部组装完成后，截取一根长度为 1 的木棍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ʌv; əv][wʌn][daɪ'ægən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd][juːz] [ðɪs] [tuː; tə][test][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

of	one	diagonal	of	the	box	,	and	use	this	to	test	on	the	other
的	一	对角线	的	这	盒子	,	和	使用	这	到	测试	在	这	其他

[daɪ'ægən(ə)l] .

diagonal	.
对角线	.

测量盒子的一条对角线，并以此来测试另一条对角线。

[ɪf] [ðə; ði][bɑːks][ɪz] [skwer] , [bəuθ][daɪˈægənəlz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] .

If	the	box	is	square	,	both	diagonals	will	be	the	same	length	.
如果	这	盒子	是	正方形	，两个都		对角线	将要	是	这	相同的	长度	.

如果盒子是正方形，那么两条对角线的长度就相等。

[pleɪs] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [saɪd] [ʌp][ænd; ənd] [skruː] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][ˈɛndz] .

Place	the	bottom	side	up	and	screw	the	bottom	to	the	sides	and	ends	.
地方	这	底部	边	向上	和	拧紧	这	底部	到	这	侧面	和	结束	.

将底部朝上放置，然后用螺丝将底部固定到侧面和末端。

[juːz] 1¾ ″ [noʊ] . [eɪt][flæt] [hed] [skruːz] [wel] [ˈkaʊntərsʌŋk] .

Use	1¾	″	No	.	8	flat	head	screws	well	countersunk	.
使用	1¾	″	不	.	8	平坦的	头	螺丝	出色地	沉头	.

使用 1¾ 英寸 8 号平头螺钉，并进行沉头处理。

[bɔːr] [ðə; ði][hoʊlz] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ˈræðər] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [əˈlaʊ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ɪkˈspænʃ(ə)n][ɔːr] [kənˈtrækʃn] ,

Bore	the	holes	through	the	bottom	rather	large	to	allow	for	any	expansion	or	contraction	,
钻孔	这	孔	通过	这	底部	相当	大的	到	允许	为了	任何	扩张	或者	收缩	,

底部孔洞要钻得稍大一些，以便适应热胀冷缩。

[ænd; ənd][juːz] [əˈbaʊt] [twelv] [skruːz] .

and	use	about	twelve	screws	.
和	使用	关于	十二	螺丝	.

大约需要十二颗螺丝。

[traɪˈæŋgjələr] [ˈkɔːrnər] [strɪps]

TRIANGULAR	CORNER	STRIPS
三角形	角落	条状物

三角形角条

[ɪn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [traɪˈæŋgjələr][strɪps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪˈkjʊrli] [gluːd] .

In	the	inside	corners	of	the	box	,	triangular	strips	should	be	securely	glued	.
在	这	里面	角落	的	这	盒子	,	三角形	条状物	应该	是	安全地	胶合	.

在盒子的内角，应牢固地粘贴三角形条状物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] [ˈrɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][daɪˈægən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 1¾ ″ [skwer] [ˈpiːsɪz] ,

They	are	made	by	ripping	on	the	diagonal	of	the	1¾	″	square	pieces	,
他们	是	制成	经过	撕裂	在	这	对角线	的	这	1¾	″	正方形	件	,

它们是通过将1¾英寸见方的布片沿对角线撕开制成的。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] - ″ [lɔːŋ] , [fɪg] . - .

and	should	be	made	17	″	long	,	Fig	.	15	.
和	应该	是	制成	-	″	长的	,	如图	.	-	.

长度应为 17 英寸，如图 15 所示。

[ðeɪ] [help][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [tʃest] .

They	help	to	strengthen	the	chest	.
他们	帮助	到	加强	这	胸部	.

它们有助于增强胸肌。

[fɪg] . -

Fig	.	15
如图	.	-

图15

[fiːt]

FEET
脚

脚

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['drɔ:ɪŋ] ['gɪvz] [ə; eɪ]['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] .

The	working	drawing	gives	a	detail	of	the	feet	.
这	在职的	绘画	给予	一个	细节	的	这	脚	.

工作图纸详细展示了脚部的细节。

[tu:] ['pi:sɪz] ['sɛvən] ” [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] 2½ ” [waɪd][ɑ:r; ər][kʌt][tu:; tə] [ʃeɪp] [æz; əz] [ʃoʊn] .

Two	pieces	7	”	long	and	2½	”	wide	are	cut	to	shape	as	shown	.
二	件	7	”	长的	和	2½	”	宽的	是	切	到	形状	作为	所示	.

两块长 7 英寸、宽 2½ 英寸的木条被切割成如图所示的形状。

[ðer; ðər] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ɛndz][ɑ:r; ər]['maɪtərd] , [glu:d] , [ænd; ənd] [neɪld] .

Their	adjoining	ends	are	mitered	,	glued	,	and	nailed	.
他们的	相邻的	结束	是	斜接	,	胶合	,	和	钉子	.

它们的连接端采用斜接、胶合和钉接的方式连接。

[ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]['kɔ:rnər][ə; eɪ] [blɑ:k] 1¾ ” [skwer] [ɪz] [glu:d] [tu:; tə][help]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][dʒɔɪnt]

On	the	inside	corner	a	block	1¾	”	square	is	glued	to	help	strengthen	the	joint
在	这	里面	角落	一个	堵塞	1¾	”	正方形	是	胶合	到	帮助	加强	这	联合的

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði]['kæstər] .

and	to	carry	the	caster	.
和	到	携带	这	脚轮	.

在内角处粘上一块 1¾ 英寸见方的木块，以加强接合处并支撑脚轮。

[ði:z] [fi:t] [ɑ:r; ər] [skru:d] ['ɑ:ntə][ðə; ði]['bɑ:təm] [pi:s] .

These	feet	are	screwed	onto	the	bottom	piece	.
这些	脚	是	螺丝	到	这	底部	片	.

这些支脚用螺丝固定在底部部件上。

['hændlz]

HANDLES
把手

把手

['hændlz] [meɪ] [bi:; bi] ['pə:tʃəst] ,

Handles	may	be	purchased	,
把手	可能	是	购买	,

把手可以购买，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['i:zəli] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɪn'vɑ:lvd] .

but	they	are	so	easily	made	that	they	are	not	worth	the	expense	involved	.
但	他们	是	所以	容易地	制成	那	他们	是	不是	值得	这	费用	涉及	.

但它们制作起来非常容易，所以不值得花费那么多钱。

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['drɔ:ɪŋ] ['gɪvz] [ə; eɪ]['di:teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ʃeɪp] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]

The	working	drawing	gives	a	detail	of	a	good	shape	,	but	this	is	only	a
这	在职的	绘画	给予	一个	细节	的	一个	好的	形状	,	但	这	是	仅有的	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

施工图给出了一个不错的形状细节，但这只是一个建议。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɪz] [gaʊdʒd] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fɪŋgər][hoʊld] .

The	inside	is	gouged	out	for	a	finger	hold	.
这	里面	是	被挖空	出去	为了	一个	手指	抓住	.

内部挖空，方便手指抓握。

[ðə; ði] ['hændlz] [ɑ:r; ər] [ə'tætʃt] [wɪð; wɪθ][flæt] [hed] [skru:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks]

The	handles	are	attached	with	flat	head	screws	from	the	inside	of	the	box
这	把手	是	随附的	和	平坦的	头	螺丝	从	这	里面	的	这	盒子

, [ænd; ənd] [glu:d] .

,	and	glued	.
,	和	胶合	.

把手从盒子内部用平头螺丝固定，并用胶水粘合。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['meθədz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] [dʌst] - [pruːf]
METHODS OF MAKING THE CHEST DUST - PROOF
方法 的 制作 这 胸部 灰尘 - 证明

使箱子防尘的方法

[fɪg] . -
Fig . 16
如图 . -

图16

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðə; ði] ['kʌvər]
THE COVER
这 覆盖

封面

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃest] [ɪz] [dʌst] - [pruːf] .
A good chest is dust - proof .
一个 好的 胸部 是 灰尘 - 证明 .

好的箱子应该防尘。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [weɪz] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [fɪg] . - .
There are three ways of rendering it so illustrated in Fig . 16 .
那里 是 三 方式 的 渲染 它 所以 插图 在 如图 . - .

如图 16 所示，有三种渲染方式。

[ðə; ði][fɜːrst][hæz; həz] [fɔːls] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [gluːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌndər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːp] ,
The first has false edges glued around the under edges of the top ,
这 第一的 有 错误的 边缘 胶合 大约 这 在下面 边缘 的 这 顶部 ,

第一款在顶部边缘下方粘有假边缘，

[ðɪs] [fɔːls] [edʒ] [ɪk'stendɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] .
this false edge extending down over the sides and ends .
这 错误的 边缘 扩展 向下 超过 这 侧面 和 结束 .

这种假边缘向下延伸到侧面和末端。

[ðə; ði] [θɜːrd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [strɪp] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ænd; ənd]
The third has a strip fastened to the top inside of the edges and
这 第三 有 一个 条 系紧 到 这 顶部 里面 的 这 边缘 和
['ɛndz] ,
ends ,
结束 ,

第三种是在顶部边缘内侧和末端固定一条条带，

[waɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
while the second is a combination of the other two .
尽管 这 第二 是 一个 组合 的 这 其他 二 .

而第二种则是前两种的结合。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [θɜːrd] ['meθəd] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .
In our example , the third method will be employed .
在 我们的 例子 , 这 第三 方法 将要 是 受雇 .

在我们的例子中，将采用第三种方法。

[kʌt] [tuː] [strɪps] 34½ ″ [lɔːŋ] [frʌm; frəm] [stɑːk] ¾ ″ [skwer] , [ænd; ənd] [tuː] ['piːsɪz] - ″ [lɔːŋ] .

Cut	two	strips	34½	″	long	from	stock	¾	″	square	,	and	two	pieces	15	″	long	.
切	二	条状物	34½	″	长的	从	库存	¾	″	正方形	,	和	二	件	-	″	长的	.

从 ¾ 英寸见方的木料上裁出两条 34½ 英寸长的木条，以及两块 15 英寸长的木条。

[skruː] [ænd; ənd] [gluː] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] .

Screw	and	glue	them	in	place	.
拧紧	和	胶水	他们	在	地方	.

用螺丝和胶水固定。

['hɪndʒɪŋ]

HINGING

铰链

铰链

[tuː] [pleɪn] [bʌt] ['hɪndʒɪz] - ″ [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ¾ ″ [liːf] [wɪl] [duː][ɑːn] [ðɪs] [tʃest] .

Two	plain	butt	hinges	21	″	long	with	a	¾	″	leaf	will	do	on	this	chest	.
二	清楚的	屁股	铰链	-	″	长的	和	一个	¾	″	叶子	将要	做	在	这	胸部	.

这个箱子用两个 21 英寸长、¾ 英寸宽的普通合页就可以了。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][let]['ɪntuː][bəuθ][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [piːs] ,

They	may	be	let	into	both	the	top	and	the	upper	edge	of	the	side	piece	,
他们	可能	是	让	进入	两个都	这	顶部	和	这	上	边缘	的	这	边	片	,

它们可以嵌入侧板的顶部和上边缘，

[ɔːr] [ɪn'taɪərli] ['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] .

or	entirely	into	the	edge	.
或者	完全	进入	这	边缘	.

或者完全进入边缘。

[ə'nʌðər] ['meθəd] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [ɪn] [skuːlz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['hɪndʒɪz][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

Another	method	often	used	in	schools	is	that	of	placing	the	hinges	on	the	outside
其他	方法	经常	用过的	在	学校	是	那	的	放置	这	铰链	在	这	外部

[ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] .

of	the	back	and	the	under	side	of	the	top	.
的	这	后退	和	这	在下面	边	的	这	顶部	.

学校常用的另一种方法是将铰链安装在后背外侧和顶板底部。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [noʊ] [t'ʃɪzlɪŋ] , [ænd; ənd] ,

This	is	the	most	simple	as	it	involves	no	chiseling	,	and	,
这	是	这	最多	简单的	作为	它	涉及	不	凿刻	,	和	,

这是最简单的方法，因为它不需要凿刻，而且

[sɪns] [ðə; ði] [tʃest] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪst] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔːl] , [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [bæd] ,

since	the	chest	is	usually	placed	against	a	wall	,	does	not	look	bad	,
自从	这	胸部	是	通常	放置	反对	一个	墙	,	做	不是	看	坏的	,

由于箱子通常靠墙放置，所以看起来并不难看。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l][hɪndʒ] [ɪz] [juːst] .

especially	if	an	ornamental	hinge	is	used	.
尤其	如果	一个	装饰	合页	是	用过的	.

尤其是当使用装饰性铰链时。

[tuː] [tʃeɪnz] [ɔːr] [desk] [sə'pɔrts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][lɪd][frʌm; frəm] ['swɪŋɪŋ]

Two	chains	or	desk	supports	should	be	used	to	prevent	the	lid	from	swinging
二	链条	或者	桌子	支持	应该	是	用过的	到	防止	这	盖	从	摇摆

[weɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ðə; ði]['hɪndʒɪz] .

way	back	and	straining	the	hinges	.
方式	后退	和	紧张	这	铰链	.

应使用两条链条或桌面支撑物，以防止盖子向后摆动过大，从而避免铰链受力过大。

[siː] [fɪg] .
See Fig .
看 如图 .

参见图。

- , ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
52 , Chapter VII .
- , 章 七 .

52，第七章。

['fɪnɪʃɪŋ]
FINISHING
精加工

精加工

[də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər] ['fɪnɪʃ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn]
Directions for finishing and preparing the wood for finish are given in
方向 为了 精加工 和 准备 这 木头 为了 结束 是 给定 在
['tʃæptər] [viː] . [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][neɪlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [set][ænd; ənd] [fɪld] [æz; əz] [ɪk'spleɪnd] .
Chapter V . Of course the nails should be well set and filled as explained .
章 V . 的 课程 这 指甲 应该 是 出色地 放 和 已填 作为 解释 .

第五章给出了木材表面处理和准备工作的具体步骤。当然，钉子也应该按照说明钉牢并填补缝隙。

[ə; eɪ] [frentʃ] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ɛks'viː] ['sentʃəri] (['gɑːθɪk] ['pɪriəd])
A French Chest of the Late XV Century (Gothic Period)
一个 法语 胸部 的 这 晚的 十五 世纪 (哥特 时期)

一件十五世纪晚期（哥特时期）的法国箱子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['siːdər] [tʃest] [dɪ'zaɪn] [noʊ] . [ˌtuː'tuː]
CEDAR CHEST DESIGN NO . 2
雪松 胸部 设计 不 . 2

雪松木箱设计2号

[fɪg] . -
Fig . 17
如图 . -

图17

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['siːdər] [tʃest] [dɪ'zaɪnz]
Cedar Chest Designs
雪松 胸部 设计

雪松木箱设计

[və'raɪəti][ɪn] [dɪ'zaɪn] [ɪz][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn]['kæbɪnət] ['meɪkɪŋ] ['klæsɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]
Variety **in** **design** **is** **so** **essential** **in** **cabinet** **making** **classes** **that** **a** **number** **of** **different**
种类 在 设计 是 所以 基本的 在 内阁 制作 课程 那 一个 数字 的 不同的
[staɪlz] [ʌv; əv] [tʃests] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] .
styles **of** **chests** **are** **presented** **in** **this** **chapter** **.**
风格 的 箱子 是 呈现 在 这 章 .

在橱柜制作课程中，设计的多样性至关重要，因此本章介绍了多种不同风格的橱柜。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tiːtʃərz] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ə; eɪ]
Although **a** **great** **many** **teachers** **follow** **the** **practice** **of** **giving** **the** **student** **a**
虽然 一个 伟大的 许多 教师 跟随 这 实践 的 给予 这 学生 一个
['wɜːrkɪŋ] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
working **drawing** **to** **follow** **,**
在职的 绘画 到 跟随 ,

虽然很多老师都遵循给学生提供工作图以供参考的做法，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [prɪ'zentɪd] [biː; bi] [juːst] ['oʊnli][æz; əz]
it **is** **recommended** **that** **the** **designs** **herewith** **presented** **be** **used** **only** **as**
它 是 受到推崇的 那 这 设计 此附 呈现 是 用过的 仅有的 作为
['mɒdlz] — [ðæt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [iːtʃ] [bɔɪ] [wɪl] [kəm'baɪn] ,
models **—** **that** **from** **them** **each** **boy** **will** **combine** **,**
模型 — 那 从 他们 每个 男生 将要 结合 ,

建议仅将此处提供的设计作为参考——每个男孩都可以在此基础上进行组合。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz][tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] “ [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]
and **add** **his** **own** **ideas** **to** **evolve** **what** **may** **be** **called** **“** **an** **original**
和 添加 他的 自己的 想法 到 发展 什么 可能 是 称为 “ 一个 原来的
[dɪ'zaɪn] .
design **.**
设计 .

并加入自己的想法，从而发展出所谓的“原创设计”。

” ['oʊnli][baɪ][soʊ]['duːɪŋ] [wɪl] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [dɪ'raɪv] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk] .
” **Only** **by** **so** **doing** **will** **the** **student** **derive** **his** **greatest** **benefit** **from** **the** **work** **.**
” 仅有的 经过 所以 正在做 将要 这 学生 派生 他的 最 益处 从 这 工作 .

只有这样做，学生才能从学习中获得最大的益处。

[dɪ'zaɪn] [noʊ] . [ˌtuː'tuː]
DESIGN **NO** **.** **2**
设计 不 . 2

设计方案2号

[ɪn] [fɪg] .
In **Fig** **.**
在 如图 .

如图所示。

- [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [huːz] ['wɜːrkɪŋ] ['drɔːɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [fɪg] .
18 **is** **presented** **a** **perspective** **of** **the** **chest** **whose** **working** **drawing** **is** **given** **in** **Fig** **.**
- 是 呈现 一个 看法 的 这 胸部 谁 在职的 绘画 是 给定 在 如图 .
- .
17 **.**
- .

图 18 展示了箱子的透视图，其工作图如图 17 所示。

[ðɪs] [tʃest] [ɪz] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [noʊ] . [wʌn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptər] .
This **chest** **is** **very** **similar** **to** **Design** **No** **.** **1** **described** **in** **the** **previous** **chapter** **.**
这 胸部 是 非常 相似的 到 设计 不 . 1 描述 在 这 以前的 章 .

这个箱子与上一章中描述的1号设计非常相似。

[ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz][ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ðə; ði][seɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði]['ɛndz][ɑːr; ər] ['fɑːsənd]
Its dimensions are practically the same , but in this case , the ends are fastened
它是 方面 是 几乎 这 相同的 , 但 在 这 案件 , 这 结束 是 系紧
[tuː; tə][ðə; ði][saɪdz] ,
to the sides ,
到 这 侧面 ,

它的尺寸几乎相同，但不同之处在于，它的两端固定在侧面上。

[ænd; ənd][ðə; ði][end] [greɪn] — [ə'piəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] — [ɪz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [kɜːrvd] [piːs] [ʌv; əv]
and the end grain — appearing on the front — is covered by a curved piece of
和 这 结尾 粮食 — 出现 在 这 正面 — 是 涵盖 经过 一个 弯曲 片 的
['siːdər] 1¾ ” [waɪd] .
cedar 1¾ ” wide .
雪松 1¾ ” 宽的 .

端面（出现在正面）被一块 1¾ 英寸宽的弧形雪松木覆盖。

[ðə; ði] [fiːt] ['ɔːlsoʊ] ['dɪfər] [æz; əz][ðə; ði]['diːteɪl] [ʃoʊz] .
The feet also differ as the detail shows .
这 脚 还 不同 作为 这 细节 演出 .

细节图显示，脚部也有所不同。

[fɪg] . -
Fig . 18
如图 . -

图18

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['siːdər] [tʃest] [dɪ'zaɪn] [noʊ] . [θriː]
CEDAR CHEST DESIGN NO . 3
雪松 胸部 设计 不 . 3

雪松木箱设计3号

[fɪg] . -
Fig . 19
如图 . -

图19

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[fɪg] . -
Fig . 20
如图 . -

图20

[dɪ'zaɪn] [noʊ] . [θriː]
DESIGN NO . 3
设计 不 . 3

设计编号 3

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [tʃest] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['priːviəs] , [bʌt; bət] [huːz]
In this design we have a larger chest than the previous , but whose
在 这 设计 我们 有 一个 更大的 胸部 比 这 以前的 , 但 谁
[kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
construction is the same .
建造 是 这 相同的 .

在这个设计中，我们采用了比之前更大的胸部，但其结构相同。

[ðə; ði][end][greɪn] , [ə'piəriŋ] [ɑ:n][ðə; ði][frʌnt] , [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][strɪps][ʌv; əv]['kɑ:pər] .

The	end	grain	,	appearing	on	the	front	,	is	covered	with	strips	of	copper	.
这	结尾	粮食	,	出现	在	这	正面	,	是	涵盖	和	条状物	的	铜	.

朝前的端面覆盖着铜条。

[ðiːz] [meɪ][biː; bi][pʊt][ɑːn][æz; əz]['kɔːrnərz] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ɛndz]['ɔːlsoʊ] ,

These	may	be	put	on	as	corners	extending	over	the	ends	also	,
这些	可能	是	放	在	作为	角落	扩展	超过	这	结束	还	,

这些也可以作为角件安装在末端，并且延伸到末端。

[ɔːr] ['mɪrli] [æz; əz] [pleɪts] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] , [æz; əz][fɪg] .

or	merely	as	plates	on	the	front	,	as	Fig	.
或者	仅仅	作为	盘子	在	这	正面	,	作为	如图	.

或者仅仅作为正面的铭牌，如图所示。

- ['ɪləstreɪts] .

20	illustrates	.
-	图示	.

20 幅插图。

[ðə; ði] [fiːt] [ɑːr; ər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪn] [noʊ] . [wʌn] .

The	feet	are	detailed	with	Design	No	.	1	.
这	脚	是	详细的	和	设计	不	.	1	.

脚部细节采用 1 号设计。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['siːdər] [tʃest] [dɪ'zaɪn] [noʊ] . [fɔːr]

CEDAR	CHEST	DESIGN	NO	.	4
雪松	胸部	设计	不	.	4

雪松木箱设计4号

[fɪg] . -

Fig	.	21
如图	.	-

图21

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[fɪg] . -

Fig	.	22
如图	.	-

图22

[dɪ'zaɪn] [noʊ] . [fɔːr]

DESIGN	NO	.	4
设计	不	.	4

设计编号 4

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [tʃest] [dɪ'zaɪnz] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][fɪg] . - .

One	of	the	most	popular	chest	designs	is	illustrated	in	Fig	.	21	.
一	的	这	最多	受欢迎的	胸部	设计	是	插图	在	如图	.	-	.

图 21 展示了一种最流行的胸部设计。

[ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɑːr; ər] ['raʊndɪd] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi] , ['greɪsf(ə)l] [ə'pɪrəns] .

In	this	,	the	edges	are	rounded	,	giving	it	an	easy	,	graceful	appearance	.
在	这	,	这	边缘	是	圆润	,	给予	它	一个	简单的	,	优美	外貌	.

这种设计的边缘是圆润的，使其外观简洁优雅。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['kerf(ə)l] , ['ækjərət] [wɜːrk] ,
It **requires** **careful** **,** **accurate** **work** **,**
它 需要 小心 , 准确的 工作 ,

这需要细致、精准的工作。

[æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪnts][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][strɪps][ɔːr]['kɑːpər][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as **the** **joints** **can** **not** **be** **covered** **with** **strips** **or** **copper** **as** **with** **the**
作为 这 关节 能 不是 是 涵盖 和 条状物 或者 铜 作为 和 这
['priːviəs] [staɪlz] .
previous **styles** **.**
以前的 风格 .

因为接缝处不能像以前的款式那样用条状物或铜片覆盖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

['siːdər] [tʃest] [dɪ'zaɪn] [noʊ] . [faɪv]
CEDAR **CHEST** **DESIGN** **NO** **.** **5**
雪松 胸部 设计 不 . 5

雪松木箱设计5号

[fɪg] . -
Fig **.** **23**
如图 . -

图23

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[fɪg] . -
Fig **.** **24**
如图 . -

图24

[dɪ'zaɪn] [noʊ] . [faɪv]
DESIGN **NO** **.** **5**
设计 不 . 5

设计编号 5

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雪松木箱，如何制作(Cedar chests, how to make them)
第2/3页

[ɪn] [fɪg] .
In Fig .
在 如图 .

如图所示。

- [ɪz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [tʃest] [huːz] [dɪ'zaɪn] [pə'mits] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [siːt]
24 is shown a chest whose design permits it to be used as a window seat
- 是 所示 一个 胸部 谁 设计 许可证 它 到 是 用过的 作为 一个 窗户 座位
[wen] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .
when covered with a cushion .
什么时候 涵盖 和 一个 软垫 .

图 24 展示了一个箱子，其设计允许在铺上垫子后用作窗台座椅。

[ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪz] ['veri] [ə'træktɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hevi] , ['mæsɪv] ['ɛndz] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Its appearance is very attractive as it has heavy , massive ends , giving it
它是 外貌 是 非常 吸引人的 作为 它 有 重的 , 大量的 结束 , 给予 它
[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sə'lɪdəti] .
an air of solidity .
一个 空气 的 固体 .

它的外观非常吸引人，因为它的两端厚重结实，给人一种坚固的感觉。

[ðə; ði]['ɛndz][kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] [ʌp] [flʌʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] , [fɪg] .
The ends can be built up flush , as the drawing , Fig .
这 结束 能 是 建造 向上 冲洗 , 作为 这 绘画 , 如图 .

如图所示，端部可以齐平。

- , ['ɪləstreɪts] , [ɔːr] ['pænəld] .
23 , illustrates , or paneled .
- , 图示 , 或者 镶板 .

23，图示或分格。

[ə; eɪ] ¾ ″ [strɪp] [ɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] ,
A ¾ ″ strip is glued to the front edge of the top ,
一个 ¾ ″ 条 是 胶合 到 这 正面 边缘 的 这 顶部 ,

将一条 ¾ 英寸宽的木条粘在顶部的前沿，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði]['ɛndz] .
making it appear to be as thick as the ends .
制作 它 出现 到 是 作为 厚的 作为 这 结束 .

使其看起来和两端一样粗。

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] ['ɪləstreɪt] ['kɑːpər] [pleɪts] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] , [bʌt; bət] , [ɪf] [gʊd] [wɜːrk][ɪz]
The drawings illustrate copper plates on the front , but , if good work is
这 图画 阐明 铜 盘子 在 这 正面 , 但 , 如果 好的 工作 是
[ə'kɑːmplɪʃt] ,
accomplished ,
完成 ,

图纸正面展示了铜版画，但是，如果工艺精湛，

[ðiːz] [meɪ] [wel] [biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
these may well be omitted .
这些 可能 出色地 是 省略 .

这些内容完全可以省略。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['siːdər] [tʃest] [dɪ'zaɪn] [noʊ] . [sɪks]
CEDAR CHEST DESIGN NO . 6
雪松 胸部 设计 不 . 6

雪松木箱设计图 6 号

[fɪg] . -
Fig . 25
如图 . -

图25

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[fɪg] . -
Fig . 26
如图 . -

图26

[dɪ'zaɪn] [noʊ] . [sɪks]
DESIGN NO . 6
设计 不 . 6

设计编号 6

[ə; eɪ] ['pænəld] [tʃest] , [fɪgz] . - [ænd; ənd] - , [lʊks] [wel] [wen] ['ækjərət] [wɜːrk][hæz; həz] [bɪn]
A paneled chest , Figs . 25 and 26 , looks well when accurate work has been
一个 镶板 胸部 , 无花果 . - 和 - , 看起来 出色地什么时候 准确的 工作 有 到过
[dʌn] .
done .
完毕 .

如图 25 和 26 所示，镶板柜如果做工精细，看起来会很漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mɔːtɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['raʊtɪŋ] , [bʌt; bət] , [wer]
It , of course , means a great deal of mortising and routing , but , where
它 , 的 课程 , 方法 一个 伟大的 交易 的 榫眼 和 路由 , 但 , 在哪里
['paʊər] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] ,
power machines are available ,
力量 机器 是 可用的 ,

当然，这意味着大量的榫卯和铣削工作，但是，如果能使用电动工具的话，

[dʌz] [nɑːt] [kən'suːm] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] .
does not consume a great amount of time .
做 不是 消耗 一个 伟大的 数量 的 时间 .

不会占用太多时间。

[ə; eɪ] [tʃest] [bɪlt] [ʌp][æz; əz] ['priːviəsli] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] ¼ ″ [strɪps] [gluːd] [ɑːn] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]
A chest built up as previously described with ¼ ″ strips glued on will give the
一个 胸部 建造 向上 作为 之前 描述 和 ¼ ″ 条状物 胶合 在 将要 给 这
[seɪm] [ɪ'fekt] .
same effect .
相同的 影响 .

用之前描述的方法，在箱子上粘上 1/4 英寸的木条，就能达到同样的效果。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][bəuθ] ['drɔɪŋz] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
A study of both drawings will make the construction clear to the average
一个 学习 的 两个都 图画 将要 制作 这 建造 清除 到 这 平均的
['stu:d(ə)nt] .
student .
学生 .

通过研究这两幅图纸，普通学生就能清楚地了解其结构。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['si:dər] [tʃest] [dɪ'zaɪn] [noʊ] . ['sɛvən]
CEDAR CHEST DESIGN NO . 7
雪松 胸部 设计 不 . 7

雪松木箱设计7号

[fɪg] . -
Fig . 27
如图 . -

图27

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[fɪg] . -
Fig . 28
如图 . -

图28

[dɪ'zaɪn] [noʊ] . ['sɛvən]
DESIGN NO . 7
设计 不 . 7

设计编号 7

[dɪ'zaɪn] [noʊ] . ['sɛvən] , [fɪgz] . - [ænd; ənd] - ,
Design No . 7 , Figs . 27 and 28 ,
设计 不 . 7 , 无花果 . - 和 - ,

设计编号 7，图 27 和图 28，

[ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] [ɑ:d] [dɪ'zaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [drɔ:r] .
is a rather odd design from the fact that it contains a drawer .
是 一个 相当 奇怪的 设计 从 这 事实 那 它 包含 一个 抽屉 .

它的设计相当奇特，因为它带有一个抽屉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['mænər] ,
It is built in the usual manner ,
它 是 建造 在 这 通常 方式 ,

它是按常规方式建造的。

[bʌt; bət][hæz; həz] [tu:] ['bɔtəms] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [drɔ:r] [tu:; tə]
but has two bottoms and an opening in the front for the drawer to
但 有 二 底部 和 一个 开幕 在 这 正面 为了 这 抽屉 到
[slaɪd]['ɪntu:] .
slide into .
滑动 进入 .

但它有两个底面，前面有一个开口，抽屉可以滑入其中。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] [ʌv; əv]['siːdər] [θruː'aʊt] ,

It	should	be	built	of	cedar	throughout	,
它	应该	是	建造	的	雪松	自始至终	,

它应该通体用雪松木建造。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['seɪvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ɪf] [ðə; ðiˌ] ['loʊər] ['bɑːtəm] [ɪz]

but	a	slight	saving	can	be	effected	if	the	lower	bottom	is
但	一个	轻微	保存	能	是	受影响	如果	这	降低	底部	是

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃiːpər] [wʊd] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [freɪm] .

of	a	cheaper	wood	or	even	a	frame	.
的	一个	更便宜	木头	或者	甚至	一个	框架	.

但如果底部采用较便宜的木材，甚至是框架，则可以节省一些费用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['siːdər] [tʃest] [dɪ'zaɪn] [noʊ] . [eɪt]

CEDAR	CHEST	DESIGN	NO	.	8
雪松	胸部	设计	不	.	8

雪松木箱设计 8 号

[fɪg] . -

Fig	.	29
如图	.	-

图29

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[fɪg] . -

Fig	.	30
如图	.	-

图30

[dɪ'zaɪn] [noʊ] . [eɪt]

DESIGN	NO	.	8
设计	不	.	8

设计编号 8

[ðɪs] [tʃest] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɜːrnɪŋ] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .

This	chest	involves	a	little	turning	,	but	otherwise	its	construction	is	simple	.
这	胸部	涉及	一个	小的	转弯	,	但	否则	它是	建造	是	简单的	.

这个箱子需要稍微转动一下，但除此之外，它的结构很简单。

[ə; eɪ] ¾ ″ [piːs] [ɪz][set]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [end] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [stɑːk] 1½ ″ × 1¾ ″ ,

A	¾ ″	piece	is	set	into	the	upright	end	pieces	of	stock	1½ ″	×	1¾ ″	,
一个	¾ ″	片	是	放	进入	这	直立	结尾	件	的	库存	1½ ″	×	1¾ ″	,

将一块 ¾ 英寸的木块嵌入 1½ 英寸 × 1¾ 英寸的木料的竖直端板上，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [piːs] ['mɔːtɪst] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

and	another	piece	mortised	in	between	them	at	the	top	.
和	其他	片	榫接	在	之间	他们	在	这	顶部	.

顶部还有一块木料榫接在它们之间。

[ðɪs] ['lætər] [piːs] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['hænd(ə)l] [tɜːrnd] [ɪn][ɪts]['sentər] ,

This	latter	piece	has	had	a	handle	turned	in	its	center	,
这	后者	片	有	有	一个	处理	转向	在	它是	中心	,

后一件作品的中间被车削出一个把手。

[ænd; ənd] [tuː] [raʊnd] ['tenən] [ɑːn][ɪts]['ɛndz] .

and	two	round	tenons	on	its	ends	.
和	二	圆形的	榫头	在	它是	结束	.

两端各有一个圆榫。

[ðiːz] ['tenən] [ɑːr; ər] [gluːd] ['ɪntuː][hoʊlz] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpraits] .

These	tenons	are	glued	into	holes	bored	in	the	uprights	.
这些	榫头	是	胶合	进入	孔	无聊的	在	这	立柱	.

这些榫头被粘合到立柱上预先钻好的孔中。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- [meɪks] [ðɪs] [kən'strʌkʃ(ə)n] [klɪr] .

29	makes	this	construction	clear	.
-	制作	这	建造	清除	.

第 29 条清楚地说明了这一结构。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [noʊ] . [faɪv] .

Aside	from	this	,	the	construction	is	very	similar	to	Design	No	.	5	.
旁边	从	这	,	这	建造	是	非常	相似的	到	设计	不	.	5	.

除此之外，其结构与设计方案 5 非常相似。

[dɪ'zaɪn] [noʊ] . [naɪn]

DESIGN	NO	.	9
设计	不	.	9

设计编号 9

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] , [fɪg] .

At	first	glance	,	Fig	.
在	第一的	瞥一眼	,	如图	.

乍一看，图。

- ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] [dɪ'zaɪn] ,

32	presents	a	chest	of	difficult	design	,
-	礼物	一个	胸部	的	难的	设计	,

32号展品是一个设计复杂的箱子，

[jet] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt]['sɪmp(ə)l]

yet	a	careful	understanding	of	its	construction	will	show	it	to	be	quite	simple
然而	一个	小心	理解	的	它是	建造	将要	展示	它	到	是	相当	简单的

.

:

.

然而，仔细了解它的结构就会发现它其实很简单。

[ðə; ði][bɑːks][ɪz] [bɪlt] [ʌp][wɪð; wɪθ][pleɪn] [bʌt] ['ɛndz] ,

The	box	is	built	up	with	plain	butt	ends	,
这	盒子	是	建造	向上	和	清楚的	屁股	结束	,

箱子是用平头榫接的，

[ænd; ənd] [fɔːr] ['kɔːrnər][legz][ɑːr; ər][kʌt] [aʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪl][ɑːn][fɪg] . - .

and	four	corner	legs	are	cut	out	according	to	the	detail	on	Fig	.	31	.
和	四	角落	腿	是	切	出去	根据	到	这	细节	在	如图	.	-	.

并按照图 31 所示的细节切出四个角腿。

[ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [gruːv] [ɪz][kʌt]['ɪntuː][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [iːtʃ] [leg] ,

A	right	angle	groove	is	cut	into	the	center	of	each	leg	,
一个	正确的	角度	槽	是	切	进入	这	中心	的	每个	腿	,

每条腿的中间都切出一个直角凹槽，

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɪts]['oʊvər][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] .

and	this	fits	over	the	corners	of	the	chest	.
和	这	适合	超过	这	角落	的	这	胸部	.

它正好可以盖住胸部的边角。

[gluː] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [skruːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] ,

Glue	and	long	screws	from	the	inside	of	the	box	hold	them	in	place	,
胶水	和	长的	螺丝	从	这	里面	的	这	盒子	抓住	他们	在	地方	,

盒子内部的胶水和长螺丝将它们固定到位。

[æz; əz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][fɪg] . - .

as	detailed	in	Fig	.	33	.
作为	详细的	在	如图	.	-	.

如图 33 所示。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['brækəts, 'brækɪts] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [pər'spektɪv] [ɑːr; ər] ['daʊəl] ['ɑːntə][ðə; ði][legz]['æftər]

The	little	brackets	shown	in	the	perspective	are	doweled	onto	the	legs	after
这	小的	括号	所示	在	这	看法	是	榫接	到	这	腿	后

[ðə; ði] ['lætər] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːsənd] [ɪn] [pleɪs] .

the	latter	have	been	fastened	in	place	.
这	后者	有	到过	系紧	在	地方	.

图中所示的小支架是在支腿固定到位后用木榫固定在支腿上的。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] [strɪps] [ʌv; əv]

At	the	top	and	bottom	strips	of
在	这	顶部	和	底部	条状物	的

在顶部和底部条带上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[smɔːl] ['moʊldɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [baɪ][hænd] , [ɔːr]['speʃ(ə)l] [mɪl] ['ɔːrdərz] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

small	moulding	may	be	cut	by	hand	,	or	special	mill	orders	will	secure	it	from
小的	成型	可能	是	切	经过	手	,	或者	特别的	磨	订单	将要	安全的	它	从

[ðə; ði] ['diːlɚz] .

the	dealers	.
这	经销商	.

小模具可以手工切割，或者通过工厂特别订购从经销商处获得。

[ðə; ði] ['pænlz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['məuldiŋz] [bʌt; bət] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ɪf]

The	panels	are	made	of	similar	mouldings	but	these	may	be	omitted	if
这	面板	是	制成	的	相似的	模具	但	这些	可能	是	省略	如果

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

面板采用类似的模压工艺制成，但如果需要，也可以省略这些模压工艺。

[ðə; ði][tɑːp] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [reɪzd] ['pæn(ə)l] .

The	top	shows	a	raised	panel	.
这	顶部	演出	一个	提高	控制板	.

顶部是一个凸起的面板。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meθədz] [juːst] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

There	are	two	methods	used	to	secure	this	effect	.
那里	是	二	方法	用过的	到	安全的	这	影响	.

实现这种效果有两种方法。

[ɪn][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] , [ðə; ði] ¾ ” [tɑːp][ɪz] [bɪlt] [ʌp][ænd; ənd] [ə'nʌðər] , ['θɪnər] [piːs] , [gluːd]
In 在 **the** 这 **most** 最多 **simple** 简单的 **,** , **the** 这 **¾** ¾ **”** ” **top** 顶部 **is** 是 **built** 建造 **up** 向上 **and** 和 **another** 其他 **,** , **thinner** 更薄 **piece** 片 **,** , **glued** 胶合
['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
over 超过 **it** 它 **.** .

最简单的做法是，先将 3/4 英寸厚的顶板加厚，然后再在上面粘上一层较薄的板。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɑːp] [hæz; həz][ə; eɪ] [və'nɪr] [pres] , [ðɪs] ['meθəd] [ɪz] ['veri] ['iːzi] .
If 如果 **the** 这 **shop** 店铺 **has** 有 **a** 一个 **veneer** 单板 **press** 按 **,** , **this** 这 **method** 方法 **is** 是 **very** 非常 **easy** 简单的 **.** .

如果店里有贴面压机，这种方法就很容易。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] [ɪk'sesɪv] [weɪt] [wen] [ðɪs] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [juːst] .
Of 的 **course** 课程 **there** 那里 **is** 是 **excessive** 过多的 **weight** 重量 **when** 什么时候 **this** 这 **construction** 建造 **is** 是 **used** 用过的 **.** .

当然，采用这种结构会造成重量过重。

[ðə; ði] ['ɔːltərnət] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [freɪm] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] ['mɔːtɪst] [ɔːr] ['maɪtərd] ['ɛndz]
The 这 **alternate** 备用 **method** 方法 **is** 是 **to** 到 **build** 建造 **up** 向上 **a** 一个 **frame** 框架 **with** 和 **either** 任何一个 **mortised** 榫接 **or** 或者 **mitered** 斜接 **ends** 结束
,
’
’

另一种方法是搭建一个榫卯结构的框架，框架两端可以采用斜接或榫接方式。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] ¾ ” [tɑːp]['ɪntuː] [ðɪs] [freɪm] .
and 和 **set** 放 **the** 这 **¾** ¾ **”** ” **top** 顶部 **into** 进入 **this** 这 **frame** 框架 **.** .

然后将 ¾ 英寸的顶部放入这个框架中。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ][neɪlz][ænd; ənd] [gluː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌndər] [saɪd] .
It 它 **can** 能 **be** 是 **secured** 安全 **with** 和 **nails** 指甲 **and** 和 **glue** 胶水 **from** 从 **the** 这 **under** 在下面 **side** 边 **.** .

可以从底部用钉子和胶水固定。

['siːdər] [tʃest] [dɪ'zaɪn] [noʊ] . [naɪn]
CEDAR 雪松 **CHEST** 胸部 **DESIGN** 设计 **NO** 不 **.** . **9** 9

雪松木箱设计 9 号

['diːteɪl] [ʌv; əv] [leg] ['ɔːltərnət] ['meθədz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [tɑːp]
DETAIL 细节 **OF** 的 **LEG** 腿 **ALTERNATE** 备用 **METHODS** 方法 **OF** 的 **BUILDING** 建筑 **UP** 向上 **TOP** 顶部

腿部其他搭建方法的细节

[fɪg] . -
Fig 如图 **.** . **31** -

图31

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**Pg** 页 **45** - **]**]

[第45页]

[fɪg] . -
Fig 如图 **.** . **32** -

图32

['di:teɪlz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [noʊ] . [naɪn]
DETAILS OF DESIGN NO . 9
细节 的 设计 不 . 9

设计方案9的详细信息

['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['moʊldɪŋ]
SECTION OF MOULDING
部分 的 成型

模具部分

['meθəd] [ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] ['kɔ:rnərz] [tu:; tə][bɑ:ks]
METHOD OF FASTENING CORNERS TO BOX
方法 的 紧固 角落 到 盒子

将盒子角固定到位的方法

['brækɪt] ['daʊəl] [tu:; tə] ['kɔ:rnər]
BRACKET DOWELED TO CORNER
括号 榫接 到 角落

支架用销钉固定在角上

[fɪg] . -
Fig . 33
如图 . -

图33

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['si:dər] [tʃest] [dɪ'zaɪn] [noʊ] . -
CEDAR CHEST DESIGN NO . 10
雪松 胸部 设计 不 . -

雪松木箱设计10号

['di:teɪl] [ʌv; əv] [leg]
DETAIL OF LEG
细节 的 腿

腿部细节

['di:teɪl] [ʌv; əv] ['moʊldɪŋ]
DETAIL OF MOULDING
细节 的 成型

模具细节

[fɪg] . -
Fig . 34
如图 . -

图34

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[dɪ'zaɪn] [noʊ] . -
DESIGN NO . 10
设计 不 . -

设计编号 10

[fɪg] . -
Fig . 35
如图 . -

图35

[fɪgz] . - [ænd; ənd] - ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] ['pɪriəd] [staɪl] .

Figs	.	34	and	35	illustrate	a	chest	of	the	William	and	Mary	period	style	.
无花果	.	-	和	-	阐明	一个	胸部	的	这	威廉	和	玛丽	时期	风格	.

图 34 和图 35 展示了威廉和玛丽时期风格的箱子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][pleɪn] [bʌt] [dʒɔɪnts] ,

It	is	built	up	as	the	others	have	been	with	plain	butt	joints	,
它	是	建造	向上	作为	这	其他的	有	到过	和	清楚的	屁股	关节	,

它的结构与其他部分一样，都是用普通的对接榫连接而成。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['kɔːrnərz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪn] [noʊ] . [naɪn] , [ðə; ði][legz][ɑːr; ər] ['fɑːsənd] .

and	over	the	corners	,	as	with	Design	No	.	9	,	the	legs	are	fastened	.
和	超过	这	角落	,	作为	和	设计	不	.	9	,	这	腿	是	系紧	.

与设计 9 号一样，在拐角处，腿部被固定住。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ] [wʊd] [leɪð] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] ['biːɪŋ] [kʌt] [aʊt] .

These	are	turned	on	a	wood	lathe	,	a	quarter	of	the	pieces	being	cut	out	.
这些	是	转向	在	一个	木头	车床	,	一个	四分之一	的	这	件	存在	切	出去	.

这些零件是在木工车床上车削而成的，其中四分之一的零件会被切割出来。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][kʌt]['æftər][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ɔːr] [bɪ'fɔːr] .

They	can	be	cut	after	the	turning	is	finished	,	or	before	.
他们	能	是	切	后	这	转弯	是	完成的	, 或者	前	.	

可以在车削完成后切割，也可以在车削完成之前切割。

[ðə; ði] ['lætər] [plæn][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] ,

The	latter	plan	is	the	more	simple	,
这	后者	计划	是	这	更多的	简单的	,

后一种方案更简单，

[æz; əz][ə; eɪ] [freɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][legz] [waɪl] ['biːɪŋ] [sɔːd] [ɪf]

as	a	frame	must	be	constructed	to	hold	the	legs	while	being	sawed	if
作为	一个	框架	必须	是	建造	到	抓住	这	腿	尽管	存在	锯	如果

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['priːviəsli] [tɜːrnd] .

they	have	been	previously	turned	.
他们	有	到过	之前	转向	.

如果腿是之前车削过的，那么在锯切时必须搭建一个框架来支撑腿。

[ɪf] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tuː]

If	the	section	is	removed	before	turning	it	is	a	good	plan	to	make	the	two
如果	这	部分	是	已移除	前	转弯	它	是	一个	好的	计划	到	制作	这	二

['sɜːrkjələr] [sɔː] [kʌts] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪŋ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]

circular	saw	cuts	through	the	middle	of	the	piece	without	cutting	through	to	the
圆	锯	削减	通过	这	中间	的	这	片	没有	切割	通过	到	这

['ɛndz] .

ends	.
结束	.

如果在车削之前移除该部分，那么最好用圆锯在工件中间进行两次切割，但不要切穿到两端。

[ðɪs] [wɪl] [pər'mɪt] [gʊd] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prɪ'vent]

This	will	permit	good	centers	to	be	obtained	,	and	it	may	prevent
这	将要	允许	好的	中心	到	是	获得	,	和	它	可能	防止

[ɪk'sesɪv] ['tʃɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

excessive	chipping	of	the	edges	.
过多的	切片	的	这	边缘	.

这样可以获得良好的中心效果，并且可以防止边缘过度崩裂。

[ðə; ði] [wʊd] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'muːvd] [wen] [ðə; ði]['ɛndz][ɑːr; ər][kʌt] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [leɪð] ,

The	wood	can	be	removed	when	the	ends	are	cut	off	on	the	lathe	,
这	木头	能	是	已移除	什么时候	这	结束	是	切	离开	在	这	车床	,

当用车床将两端切掉后，就可以去除木材了。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kerfəli] ['tʃɪzld] [aʊt] .
or **they** **may** **be** **carefully** **chiseled** **out** **.**
或者 他们 可能 是 小心 凿刻 出去 .

或者它们也可以被小心地凿掉。

[ðə; ði]['pæn(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['məuldiŋz] ['maɪtərd] [æt; ət][ðer; ðər]['kɔːrnərz] .
The **panel** **effect** **is** **secured** **with** **small** **mouldings** **mitered** **at** **their** **corners** **.**
这 控制板 影响 是 安全 和 小的 模具 斜接 在 他们的 角落 .

面板效果是通过在拐角处进行斜接的小线条来固定的。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [ɪf] [dɪ'zaɪrd] , [wɪ'ðaʊt] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
These **may** **be** **omitted** **,** **if** **desired** **,** **without** **spoiling** **the** **appearance** **of** **the**
这些 可能 是 省略 , 如果 想要的 , 没有 破坏 这 外貌 的 这
[tʃest] .
chest **.**
胸部 .

如果愿意，可以省略这些部件，而不会影响箱子的外观。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

['siːdər] [tʃest] [dɪ'zaɪn] [noʊ] . - .
CEDAR **CHEST** **DESIGN** **NO** **.** **11** **.**
雪松 胸部 设计 不 . - .

雪松木箱设计第11号。

[fɪg] . -
Fig **.** **36**
如图 . -

图36

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **49** **]**
[页 -]

[第49页]

[fɪg] . -
Fig **.** **37**
如图 . -

图37

[dɪ'zaɪn] [noʊ] . -
DESIGN **NO** **.** **11**
设计 不 . -

设计编号 11

[ðɪs] [tʃest] [ɪz][ʌv; əv] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'zaɪn] ,
This **chest** **is** **of** **very** **simple** **design** **,**
这 胸部 是 的 非常 简单的 设计 ,

这个箱子的设计非常简单，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [eɪtθ] -
and **would** **not** **be** **too** **difficult** **a** **project** **for** **the** **average** **eighth** **-**
和 会 不是 是 也 难的 一个 项目 为了 这 平均的 第八 -
[greɪd] ['stuːd(ə)nt] .
grade **student** **.**
年级 学生 .

对于一般的八年级学生来说，这应该不是一个太难的项目。

[ðə; ði]['ɛndz][ɑːr; ər] ['bʌtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [faɪn]
The ends are butted against the front and back , and fastened with fine
这 结束 是 对接 反对 这 正面 和 后退 , 和 系紧 和 美好的
['fɪnɪʃɪŋ] [neɪlz] .
finishing nails .
精加工 指甲 .

两端与前后板对接，并用细钉固定。

['kɔːrnər] [blɑːks] [ɑːr; ər] [juːst] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Corner blocks are used on the inside , of course .
角落 积木 是 用过的 在 这 里面 , 的 课程 .

当然，角块是用在内部的。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪtərd] [freɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] .
The bottom is a mitered frame which is nailed to the box .
这 底部 是 一个 斜接 框架 哪个 是 钉子 到 这 盒子 .

底部是一个斜接框架，用钉子固定在箱子上。

[ðə; ði] ['hændlz] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] [aʊt][frʌm; frəm] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [stɑːk] , 1½ ″ [θɪk] .
The handles are worked out from small pieces of stock , 1½ ″ thick .
这 把手 是 工作 出去 从 小的 件 的 库存 , 1½ ″ 厚的 .

把手是用1½英寸厚的木料小块加工而成的。

[ðə; ði][tɑːp][ɪz] [bɪlt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪtərd] [freɪm] , [sɪ'kjʊrli] [gluːd] [ænd; ənd] [neɪld] .
The top is built up with a mitered frame , securely glued and nailed .
这 顶部 是 建造 向上 和 一个 斜接 框架 , 安全地 胶合 和 钉子 .

桌面采用斜接框架结构，并用胶水和钉子牢固地粘合在一起。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- [ɪz][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd][fɪg] .
36 is the working drawing , and Fig .
- 是 这 在职的 绘画 , 和 如图 .

36 是工作图，图 36 是工作图。

- ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [tʃest] .
37 presents a photograph of the finished chest .
- 礼物 一个 照片 的 这 完成的 胸部 .

图37展示了成品箱子的照片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['siːdər] [tʃest] [dɪ'zaɪn] [noʊ] . - .
CEDAR CHEST DESIGN NO . 12 .
雪松 胸部 设计 不 . - .

雪松木箱设计第12号。

[fɪg] . -
Fig . 38
如图 . -

图38

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[fɪg] . -
Fig . 39
如图 . -

图39

[dɪ'zaɪn] [noʊ] . -
DESIGN NO . 12
设计 不 . -

设计编号 12

[fɪgz] . - [ænd; ənd] - ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ] [tʃest] ['veri]['sɪmələr][ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɔːl'redi]
Figs . 38 and 39 illustrate a chest very similar in construction to those already
无花果 . - 和 - 阐明 一个 胸部 非常 相似的 在 建造 到 那些 已经
[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,

图 38 和图 39 展示了一个与前面描述的箱子结构非常相似的箱子，

[bʌt; bət][wʌn] ['difərɪŋ] [ɪn][moʊd][ʌv; əv] ['trɪmɪŋ] .
but one differing in mode of trimming .
但 一 不同 在 模式 的 修剪 .

但修剪方式有所不同。

[ɪn] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [dɪˌkælkə'menɪə] [træns'fɝːz, 'trænsfɝz][ɑːr; ər] [sək'sesfəli] [juːst] ,
In this project Decalcomania transfers are successfully used ,
在 这 项目 贴花工艺 转账 是 成功地 用过的 ,

在这个项目中，Decalcomania转印技术得到了成功应用。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
a description of which will be found in Chapter VI .
一个 描述 的 哪个 将要 是 成立 在 章 六年级 .

具体描述将在第六章中找到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['siːdər] [tʃest] [dɪ'zaɪn] [noʊ] . - .
CEDAR CHEST DESIGN NO . 13 .
雪松 胸部 设计 不 . - .

雪松木箱设计第13号。

[fɪg] . -
Fig . 40
如图 . -

图40

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[fɪg] . -
Fig . 41
如图 . -

图41

[dɪ'zaɪn] [noʊ] . -
DESIGN NO . 13
设计 不 . -

设计编号 13

[ðɪs] ['veri] [ə'træktɪv] [tʃest] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪn] [noʊ] . - ,

This very attractive chest is identical in construction with Design No . 12 ,

这 非常 吸引人的 胸部 是 完全相同的 在 建造 和 设计 不 . - ,

这款非常漂亮的箱子在结构上与12号设计完全相同。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [tʃest] [ɪz] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [tu:] [wel] [dɪ'zaɪnd] ['met(ə)l]['kɔ:rnərz]

but in this case the chest is embellished with two well designed metal corners

但 在 这 案件 这 胸部 是 修饰过的 和 二 出色地 设计 金属 角落

['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] - ['hedɪd] [bræs] [ɔ:r] ['kɑ:pər] [neɪlz] .

fastened with large - headed brass or copper nails .

系紧 和 大的 - 标题 黄铜 或者 铜 指甲 .

但在这个案例中，箱子装饰有两个设计精良的金属角，用大头黄铜或铜钉固定。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [noʊ]['kɔ:rnərz][ɑ:r; ər] [ju:st] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ; [haʊ'evər] ,

It will be noted that no corners are used at the back ; however ,

它 将要 是 著名的 那 不 角落 是 用过的 在 这 后退 ; 然而 ,

值得注意的是，背面没有使用任何角；然而，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tu:; tə] ['fæsn] [pleɪts] [ɑ:n][ðə; ði]['ɛndz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]

it would not look out of place to fasten plates on the ends to give the

它 会 不是 看 出去 的 地方 到 系 盘子 在 这 结束 到 给 这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['kɔ:rnərz] .

appearance of corners .

外貌 的 角落 .

在两端固定金属板，使其看起来像是有角一样，也不会显得突兀。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 54]

[页 -]

[第54页]

['si:dər] [tʃest] [dɪ'zaɪn] [noʊ] . -

CEDAR CHEST DESIGN NO . 14

雪松 胸部 设计 不 . -

雪松木箱设计14号

[fɪg] . -

Fig . 42

如图 . -

图42

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 55]

[页 -]

[第55页]

[fɪg] . -

Fig . 43

如图 . -

图43

[dɪ'zaɪn] [noʊ] . -

DESIGN NO . 14

设计 不 . -

设计编号 14

[ðə; ði]['oʊnli] [ju'ni:k] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [fɪgz] . - [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fi:t]

The only unique parts of the chest illustrated in Figs . 42 and 43 are the feet

这 仅有的 独特的 部分 的 这 胸部 插图 在 无花果 . - 和 - 是 这 脚

.

:

.

图 42 和图 43 中所示的胸部唯一独特的部分是脚部。

['æftər] ['kerfəli] ['fɔ:miŋ] [ðem; ðəm] ,
After carefully forming them ,
后 小心 成型 他们 ,

经过精心塑形后，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tʃest] ['bɑ:təm] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks]
they should be attached to the chest bottom before it is fastened to the box
他们 应该 是 随附的 到 这 胸部 底部 前 它 是 系紧 到 这 盒子
,
,
,

它们应该在将箱子固定到箱体之前就固定在箱体底部。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [skru:z] [ju:st] [tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm][kæn; kən][bi:; bi] ['i:vnli] [dɪ'strɪbju:tɪd] .
as in this way the screws used to hold them can be evenly distributed .
作为 在 这 方式 这 螺丝 用过的 到 抓住 他们 能 是 均匀地 分布式 .

这样一来，用于固定它们的螺丝就可以均匀分布。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['si:dər] [tʃest] [dɪ'zaɪn] [noʊ] . -
CEDAR CHEST DESIGN NO . 15
雪松 胸部 设计 不 . -

雪松木箱设计15号

[fɪg] . -
Fig . 44
如图 . -

图44

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[fɪg] . -
Fig . 45
如图 . -

图45

[dɪ'zaɪn] [noʊ] . -
DESIGN NO . 15
设计 不 . -

设计编号15

[ɪn] [fɪgz] . - [ænd; ənd] - [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [di'pa:tʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃests]
In Figs . 44 and 45 we have a number of departures from the chests
在 无花果 . - 和 - 我们 有 一个 数字 的 出港 从 这 箱子
['pri:viəsli] [dɪ'skraɪbd] .
previously described .
之前 描述 .

在图 44 和图 45 中，我们看到了一些与之前描述的箱子不同的情况。

[ðə; ði][moʊst]['noʊtɪsəb(ə)l][ʌv; əv] [ði:z] [ɪz][ðə; ði] [edʒ] [ə'raʊnd][ðə; ði][tɑ:p] ,
The most noticeable of these is the edge around the top ,
这 最多 显 的 这些 是 这 边缘 大约 这 顶部 ,

其中最引人注目的是顶部边缘。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] - [ʌp][frʌm; frəm][strɪps][wʌn][ænd; ənd] [θriː] - [fɔːθs] [ɪntʃɪz] [skwer] .
which is built - up from strips one and three - fourths inches square .
哪个 是 建造 - 向上 从 条状物 一 和 三 - 第四部分 英寸 正方形 .

它是由一又四分之三英寸见方的条状物拼接而成的。

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [strɪps][ɑːr; ər] ['kerfəli] ['raʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['teɪpərd] [ɪn]
The edges of these strips are carefully rounded and the outside tapered in
这 边缘 的 这些 条状物 是 小心 圆润 和 这 外部 锥 在
[tɔːrd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .
toward the bottom .
朝向 这 底部 .

这些条状物的边缘经过精心打磨成圆角，外侧向下逐渐变细。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [tuː; tə] [noʊt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [ɑːr; ər][nɑːt][set][ɪn][ɔːr][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi]
Another point to note is that the feet are not set in or out from the body
其他 观点 到 笔记 是 那 这 脚 是 不是 放 在 或者 出去 从 这 身体
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,
of the chest ,
的 这 胸部 ,

另一点需要注意的是，双脚既不向内也不向外偏离胸部。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][soʊ] ['fɑːsənd] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [flʌʃ] [saɪdz][ænd; ənd]['ɛndz] .
but are so fastened that they give the appearance of flush sides and ends .
但 是 所以 系紧 那 他们 给 这 外貌 的 冲洗 侧面 和 结束 .

但它们连接得如此牢固，以至于看起来侧面和末端都齐平了。

[ðiːz] ['lætər] [ɑːr; ər] ['maɪtərd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .
These latter are mitered together at the corners .
这些 后者 是 斜接 一起 在 这 角落 .

后者的角部采用斜接方式连接在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['siːdər] [tʃest] [dɪ'zaɪn] [noʊ] . -
CEDAR CHEST DESIGN NO . 16
雪松 胸部 设计 不 . -

雪松木箱设计图16号

[fɪg] . -
Fig . 46
如图 . -

图46

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[fɪg] . -
Fig . 47
如图 . -

图47

[dɪ'zaɪn] [noʊ] . -
DESIGN NO . 16
设计 不 . -

设计编号16

[ðɪs] [tʃest] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] [dɪ'zaɪn] [wɪð; wɪθ][noʊ] . - , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

This	chest	is	almost	identical	in	design	with	No	.	13	,	excepting	that	it	has
这	胸部	是	几乎	完全相同的	在	设计	和	不	.	-	,	除外	那	它	有

[æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [tɑ:p] .

an	overhanging	top	.
一个	悬垂	顶部	.

这个箱子在设计上与 13 号箱子几乎完全相同，只是它的顶部是悬垂的。

[wen] [ðə; ði][bɑ:ks][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] ,

When	the	box	has	been	completed	,
什么时候	这	盒子	有	到过	完全的	,

盒子做好后，

[ə; eɪ][koʊv] ['moʊldɪŋ] [ɪz] [glu:d] [ænd; ənd] [brædid] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

a	cove	moulding	is	glued	and	bradded	flush	with	the	upper	edges	,
一个	海湾	成型	是	胶合	和	带铆钉	冲洗	和	这	上	边缘	,

凹槽饰条用胶水和钉子固定在与上边缘齐平的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:p] ['fɪtɪd] ['oʊvər] [ðɪs] ['moʊldɪŋ] .

and	the	top	fitted	over	this	moulding	.
和	这	顶部	适配	超过	这	成型	.

顶盖正好安装在这个装饰条上。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] ['moʊldɪŋ] [ɔ:l'redi] [kʌt][frʌm; frəm] [red] ['si:dər] ,

As	it	is	impossible	to	secure	this	moulding	already	cut	from	red	cedar	,
作为	它	是	不可能的	到	安全的	这	成型	已经	切	从	红色的	雪松	,

由于无法固定已经用红雪松木切割好的这种装饰线条，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [ɔ:r][tu:; tə]

it	will	be	necessary	to	put	in	a	special	order	for	it	at	the	mill	or	to
它	将要	是	必要的	到	放	在	一个	特别的	命令	为了	它	在	这	磨	或者	到

[wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [pleɪn] .

work	it	out	with	a	combination	plane	.
工作	它	出去	和	一个	组合	飞机	.

需要向木材厂特别订购，或者用组合刨床加工。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['si:dər] [tʃest] [dɪ'zaɪn] [noʊ] . -

CEDAR	CHEST	DESIGN	NO	.	17
雪松	胸部	设计	不	.	-

雪松木箱设计图17号

[fɪg] . -

Fig	.	48
如图	.	-

图48

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[fɪg] . -

Fig	.	49
如图	.	-

图49

[dɪ'zaɪn] [noʊ] . -
DESIGN NO . 17
设计 不 . -

设计编号 17

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ə'baʊt] [ðɪs] [tʃest] , [ɪk'septɪŋ] ['pɑːsəbli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɔːŋgər][ðæn; ðən]
There is nothing unusual about this chest , excepting possibly that it is longer than
那里 是 没有什么 异常 关于 这 胸部 , 除外 可能 那 它 是 更长 比
[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .
the average .
这 平均的 .

这个胸部并没有什么特别之处，可能只是比平均水平要长一些。

[ðə; ði][tɑːp][ɪz] [bɪlt] - [ʌp][æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər] [dɪ'zaɪn] [noʊ] . - .
The top is built - up as described for Design No . 15 .
这 顶部 是 建造 - 向上 作为 描述 为了 设计 不 . - .

顶部结构按照设计编号 15 的描述进行组装。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['siːdər] [tʃest] [dɪ'zaɪn] [noʊ] . -
CEDAR CHEST DESIGN NO . 18
雪松 胸部 设计 不 . -

雪松木箱设计18号

[fɪg] . -
Fig . 50
如图 . -

图50

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[fɪg] . -
Fig . 51
如图 . -

图51

[dɪ'zaɪn] [noʊ] . -
DESIGN NO . 18
设计 不 . -

设计编号 18

[ðɪs] [tʃest] [ɪz]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪn] [noʊ] . [fɔːr] .
This chest is almost identical with Design No . 4 .
这 胸部 是 几乎 完全相同的 和 设计 不 . 4 .

这个箱子几乎与4号设计完全相同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˌkælkə'menɪə] [dekə'reiʃəns]
It is built in the same manner , but here we have Decalcomania decorations
它 是 建造 在 这 相同的 方式 , 但 这里 我们 有 贴花工艺 装饰
[ə'plaɪd] ,
applied ,
应用 ,

它的结构与此相同，但这里应用了贴花装饰。

[ænd; ənd][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz] ['dɪfər] .
and **the** **dimensions** **differ** **.**
和 这 方面 不同 .

尺寸也不同。

[wen] ['kerfəli] [kən'strʌktɪd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] .
When **carefully** **constructed** **this** **is** **one** **of** **the** **most** **attractive** **designs** **in** **the** **series** **.**
什么时候 小心 建造 这 是 一 的 这 最多 吸引人的 设计 在 这 系列 .

如果精心制作，这将是该系列中最具吸引力的设计之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

['siːdər] [tʃest] [dɪ'zaɪn] [noʊ] . -
CEDAR **CHEST** **DESIGN** **NO** **.** **19**
雪松 胸部 设计 不 . -

雪松木箱设计图19号

[fɪg] . -
Fig **.** **52**
如图 . -

图52

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **65** **]**
[页 -]

[第65页]

[fɪg] . -
Fig **.** **53**
如图 . -

图53

[dɪ'zaɪn] [noʊ] . -
DESIGN **NO** **.** **19**
设计 不 . -

设计编号 19

[fɪgz] . - [ænd; ənd] - ['prez(ə)nt] [ə'nʌðər] [tʃest] [wɪð; wɪθ] ['pænəld] ['ɛndz] ,
Figs **.** **52** **and** **53** **present** **another** **chest** **with** **paneled** **ends** **,**
无花果 . - 和 - 展示 其他 胸部 和 镶板 结束 ,

图52和图53展示了另一个带有镶板端面的箱子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekʃənl] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['drɔːɪŋ] [ʃoʊz] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and **the** **sectional** **view** **in** **the** **working** **drawing** **shows** **the** **construction** **of**
和 这 分段式 看法 在 这 在职的 绘画 演出 这 建造 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

工作图中的剖视图显示了它们的构造。

[ðə; ði][reɪlz][ɑːr; ər] ['mɔːtɪst] ['ɪntuː][ðə; ði][poʊst] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['pæn(ə)l] ,
The **rails** **are** **mortised** **into** **the** **post** **,** **and** **on** **the** **front** **panel** **,**
这 铁轨 是 榫接 进入 这 邮政 , 和 在 这 正面 控制板 ,

横梁嵌入立柱，并在前面板上，

[ðə; ði][waɪd] [edʒ] [ɪz] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɔːrtər] - [raʊnd] .
the **wide** **edge** **is** **relieved** **by** **attaching** **a** **small** **quarter** **-** **round** **.**
这 宽的 边缘 是 松了口气 经过 连接 一个 小的 四分之一 - 圆形的 .

宽边通过安装一小段四分之一圆木条来减轻宽度。

[ðə; ði][end]['pæn(ə)l][ɪz][set]['ɪntuː][ðə; ði][reɪlz][æt; ət][ðə; ði]['sentər] ,

The	end	panel	is	set	into	the	rails	at	the	center	,
这	结尾	控制板	是	放	进入	这	铁轨	在	这	中心	,

端板嵌入导轨的中央，

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['moʊldɪŋ] [hɪr] .

hence	it	is	not	necessary	to	use	the	moulding	here	.
因此	它	是	不是	必要的	到	使用	这	成型	这里	.

因此，这里没有必要使用模具。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

['siːdər] [tʃest] [dɪ'zaɪn] [noʊ] . - .

CEDAR	CHEST	DESIGN	NO	.	20	.
雪松	胸部	设计	不	.	-	.

雪松木箱设计第20号。

[fɪg] . -

Fig	.	54
如图	.	-

图54

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[fɪg] . -

Fig	.	55
如图	.	-

图55

[dɪ'zaɪn] [noʊ] . -

DESIGN	NO	.	20
设计	不	.	-

设计编号 20

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][træns'fɜːr] [dɪ'zaɪnz] ,

With	a	proper	selection	of	transfer	designs	,
和	一个	恰当的	选择	的	转移	设计	,

通过精心挑选转印图案，

[ðɪs] [tʃest] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] .

this	chest	is	one	of	the	most	attractive	that	it	is	possible	to	build	.
这	胸部	是	一	的	这	最多	吸引人的	那	它	是	可能的	到	建造	.

这个箱子是你能建造的最吸引人的箱子之一。

[ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][waɪd] [kɜːrvd] ['piːsɪz] ['oʊvər][ðə; ði][end]

Its	construction	is	simple	and	it	has	the	wide	curved	pieces	over	the	end
它是	建造	是	简单的	和	它	有	这	宽的	弯曲	件	超过	这	结尾

[greɪn] [ðæt] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ʃoʊn] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

grain	that	were	first	shown	in	Design	No	.	2	.
粮食	那	是	第一的	所示	在	设计	不	.	2	.

它的结构很简单，并且在端面上有宽大的弧形部件，这是在设计 2 中首次展示的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['si:dər] [tʃest] [dɪ'zaɪn] [noʊ] . - .
CEDAR CHEST DESIGN NO . 21 .
雪松 胸部 设计 不 . - .

雪松木箱设计第21号。

[fɪg] . -
Fig . 56
如图 . -

图56

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[fɪg] . -
Fig . 57
如图 . -

图57

[dɪ'zaɪn] [noʊ] . -
DESIGN NO . 21
设计 不 . -

设计编号 21

[ɔ:l'ðoʊ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][noʊ] . - , [ðɪs] [tʃest] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Although larger than No . 20 , this chest is practically the same with the
虽然 更大的 比 不 . - , 这 胸部 是 几乎 这 相同的 和 这
[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ɪts] [ˌdekə'reɪʃn] .
exception of its decoration .
例外 的 它是 装饰 .

虽然比 20 号箱子大，但除了装饰之外，这个箱子实际上与 20 号箱子相同。

[dɪˌkælkə'menɪə] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ju:st] [hɪr] , [bʌt; bət] [hɪndʒ] [pleɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] [dɪ'zaɪnd] ['kɑ:pər]
Decalcomanias are not used here , but hinge plates and a well designed copper
转印画 是 不是 用过的 这里 , 但 合页 盘子 和 一个 出色地 设计 铜
[ˌdekə'reɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] ,
decoration on the front ,
装饰 在 这 正面 ,

这里没有使用贴花工艺，而是使用了铰链板和设计精美的正面铜饰。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][hɪt][ʌv; əv] [rɪ'li:f] [soʊ]['ɜ:rdʒəntli] [dɪ'zaɪrd] .
add the hit of relief so urgently desired .
添加 这 打 的 宽慰 所以 紧急 想要的 .

再加上人们迫切渴望的那种解脱感。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['si:dər] [tʃest] [dɪ'zaɪn] [noʊ] . - .
CEDAR CHEST DESIGN NO . 22 .
雪松 胸部 设计 不 . - .

雪松木箱设计第22号。

[fɪg] . -
Fig . 58
如图 . -

图58

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[fɪg] . -
Fig . 59
如图 . -

图59

[dɪ'zaɪn] [noʊ] . -
DESIGN NO . 22
设计 不 . -

设计编号 22

[ə; eɪ] ['pænəld] [tʃest] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [noʊ] . [sɪks] , [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪgz] . - [ænd; ənd] - .
A paneled chest very similar to Design No . 6 , is shown in Figs . 58 and 59 .
一个 镶板 胸部 非常 相似的 到 设计 不 . 6 , 是 所示 在 无花果 . - 和 - .

图 58 和图 59 显示了与设计 6 非常相似的镶板柜。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] ['pænlz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][tɑːp] ,
In this case there are but two panels on the front and top ,
在 这 案件 那里 是 但 二 面板 在 这 正面 和 顶部 ,

在这种情况下，正面和顶部只有两块面板。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɛndz][ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['kɔːrnər] [pleɪts] .
and the ends are fitted with corner plates .
和 这 结束 是 适配 和 角落 盘子 .

两端装有角板。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

['ʌndər] - [bed] [tʃest]
UNDER - BED CHEST
在下面 - 床 胸部

床底储物柜

[fɪg] . -
Fig . 60
如图 . -

图 60

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[fɪg] . -
Fig . 61
如图 . -

图 61

['ʌndər] - [bed] [tʃest]
UNDER - BED CHEST
在下面 - 床 胸部

床底储物柜

[æz; əz][ɪts]['taɪt(ə)l] ['ɪndɪˌkeɪts] ,
As its title indicates ,
作为 它是 标题 表示 ,

正如其标题所示，

[ðə; ði] [tʃest] [dɪ'zaɪn] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪgz] . - [ænd; ənd] - [ɪz] [ment] [tu:; tə][roʊl]['ʌndər][ðə; ði][bed] .

the	chest	design	shown	in	Figs	.	60	and	61	is	meant	to	roll	under	the	bed	.
这	胸部	设计	所示	在	无花果	.	-	和	-	是	意思是	到	卷	在下面	这	床	.

图 60 和图 61 所示的箱子设计是为了方便推到床下。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][moʊst]['ju:sf(ə)l][ɪn] [smɔ:l] ['bedrʊmz; 'bedru:mz]

It	is	of	very	simple	construction	,	and	most	useful	in	small	bedrooms
它	是	的	非常	简单的	建造	,	和	最多	有用	在	小的	卧室

[ænd; ənd][flæts] .

and	flats	.
和	公寓	.

它的结构非常简单，最适合用于小型卧室和公寓。

[fɪg] . -

Fig	.	62
如图	.	-

图 62

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz]

CHEST	OF	DRAWERS
胸部	的	抽屉

五斗橱

[fɪg] . -

Fig	.	63
如图	.	-

图63

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz]

CHEST	OF	DRAWERS
胸部	的	抽屉

五斗橱

[ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv]['si:dər] [drɔ:rz] , [fɪg] . - ,

A	chest	of	cedar	drawers	,	Fig	.	62	,
一个	胸部	的	雪松	抽屉	,	如图	.	-	,

图 62：雪松木抽屉柜

[hæz; həz][soʊ] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ni:d] [bi:; bi] [sed] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

has	so	many	advantages	that	little	need	be	said	concerning	it	.
有	所以	许多	优势	那	小的	需要	是	说	有关	它	.

它的优点如此之多，几乎无需赘述。

[ɪts] [ə'dɪʃən(ə)l] [ru:m] [ænd; ənd] ['seprət] [kəm'pɑ:tmənts] [kə'mend] [ˌaɪ 'ti:] ['haɪli] .

Its	additional	room	and	separate	compartments	commend	it	highly	.
它是	额外的	房间	和	分离	隔间	表彰	它	高度	.

其额外的空间和独立的隔间值得高度赞扬。

[ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði]['juːʒuəl]['kæbɪnət] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ɔːl][pɑːrts] , [wer'evər]
Its construction is exactly like the usual cabinet construction , all parts , wherever
它是 建造 是 确切地 喜欢 这 通常 内阁 建造 , 全部 部分 , 无论
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

它的结构与普通橱柜的结构完全相同，所有部件都尽可能地.....

['biːɪŋ] ['mɔːtɪst] [ænd; ənd] ['tenən] [tə'geðər] .
being mortised and tenoned together .
存在 榫接 和 榫卯 一起 .

采用榫卯结构连接。

[ðə; ði]['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [fɪg] .
The detail of the drawer construction , Fig .
这 细节 的 这 抽屉 建造 , 如图 .

抽屉结构细节，图。

- , [ʃoʊz] [ðə; ði] [frʌnts] [tuː; tə][ɪk'stend][pæst][ðə; ði] [saɪdz] , [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['biːɪŋ] ['raʊndɪd] .
64 , shows the fronts to extend past the sides , the edges being rounded .
- , 演出 这 前线 到 延长 过去的 这 侧面 , 这 边缘 存在 圆润 .

图 64 显示正面超出侧面，边缘呈圆形。

[ðɪs] ['gɪvz] [ðə; ði] [tʃest] [ə; eɪ][moʊst] ['pliːzɪŋ] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌst] - [pruːf] .
This gives the chest a most pleasing appearance and renders it dust - proof .
这 给予 这 胸部 一个 最多 令人愉悦 外貌 和 渲染 它 灰尘 - 证明 .

这使得箱子外观非常美观，并且具有防尘功能。

[ɪf] [dɪ'zaɪrd] , [ðə; ði] ['ʌpər] ['sekʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [drɔːr] , [kæn; kən][hæv; həv]
If desired , the upper section , instead of having a large drawer , can have
如果 想要的 , 这 上 部分 , 反而 的 拥有 一个 大的 抽屉 , 能 有
[ə; eɪ] [fɔːls] [drɔːr] [frʌnt] ,
a false drawer front ,
一个 错误的 抽屉 正面 ,

如果需要，上部可以不用大抽屉，而采用假抽屉面板。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːtəm] [pʊt][ɪn] .
and a bottom put in .
和 一个 底部 放 在 .

并装上了底部。

[ðə; ði][tɑːp][kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [hɪndʒd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [tuː] [drɔːrz] [wɪl] [rɪ'zʌlt]
The top can then be hinged and a high chest with two drawers will result
这 顶部 能 然后 是 铰链 和 一个 高的 胸部 和 二 抽屉 将要 结果
.
:
.

这样就可以将顶部装上铰链，形成一个带有两个抽屉的高柜。

[ɔːr][ðə; ði][tɑːp] [drɔːr] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['smɔːlər] [drɔːrz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] .
Or the top drawer may be divided into two smaller drawers with good effect .
或者 这 顶部 抽屉 可能 是 分割 进入 二 较小的 抽屉 和 好的 影响 .

或者，可以将最上面的抽屉分成两个较小的抽屉，效果也不错。

['diːteɪl] [ʌv; əv] [drɔːrz]
DETAIL OF DRAWERS
细节 的 抽屉

抽屉细节

[fɪg] . -
Fig . 64
如图 . -

图64

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[fɪg] . - .
Fig . 65 .
如图 . - .

图65。

[səˈdʒestɪv] [dɪˈzaɪnz] [frʌm; frəm] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈsɔːrsɪz]
Suggestive Designs from Commercial Sources
暗示性的 设计 从 商业的 来源

来自商业来源的暗示性设计

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[səˈdʒestʃənz] [fɔːr; fər] [dɪˈzaɪn]
SUGGESTIONS FOR DESIGN
建议 为了 设计

设计建议

[fɪgz] . - [ænd; ənd] - [ˈɪləstreɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [əˈdɪʃən(ə)l] [dɪˈzaɪnz] [huːz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈdrɔɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt]
Figs . 65 and 66 illustrate a few additional designs whose working drawings are not
无花果 . - 和 - 阐明 一个 很少 额外的 设计 谁 在职的 图画 是 不是
[ˈgɪv(ə)n] .
given .
给定 .

图 65 和图 66 展示了一些其他设计，但没有给出工作图。

[ðeɪ] [meɪ] [ˈɔːfər] [səˈdʒestʃənz] [wɜːrθ] [waɪl] [wen] [ðə; ði] [ˈbɪldər] [ɪz] [dɪˈzaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
They may offer suggestions worth while when the builder is designing his own .
他们 可能 提供 建议 值得 尽管 什么时候 这 建筑商 是 设计 他的 自己的 .

当建造者自己设计时，他们可能会提出一些有价值的建议。

[ðə; ði] [fiːt] [ɑːr; ər] [ɪˈspeʃəli] [səˈdʒestɪv] .
The feet are especially suggestive .
这 脚 是 尤其 暗示性的 .

脚部尤其具有暗示性。

[fɪg] . - .
Fig . 66 .
如图 . - .

图66。

[səˈdʒestɪv] [dɪˈzaɪnz] [frʌm; frəm] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈsɔːrsɪz]
Suggestive Designs from Commercial Sources
暗示性的 设计 从 商业的 来源

来自商业来源的暗示性设计

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv]['siːdər]

The	**Finishing**	**of**	**Cedar**
这	精加工	的	雪松

雪松木的精加工

[red] ['siːdər] , ['kɑːntreri][tuː; tə] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][hɑːrd] [wʊd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

Red	**cedar**	**,**	**contrary**	**to**	**supposition**	**,**	**is**	**not**	**a**	**hard**	**wood**	**to**	**finish**	**.**
红色的	雪松	,	相反	到	假设	,	是	不是	一个	难的	木头	到	结束	.

与人们的普遍看法相反，红雪松并不是一种难以加工的木材。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][kloʊzd] [greɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [noʊ]['fɪlər] , [wɪtʃ] ['greɪtli] ['simplifaiz] [ɪts] ['fɪnɪʃɪŋ] .

Having	**a**	**closed**	**grain**	**,**	**it**	**needs**	**no**	**filler**	**,**	**which**	**greatly**	**simplifies**	**its**	**finishing**	**.**
拥有	一个	关闭	粮食	,	它	需求	不	填料	,	哪个	非常	简化	它是	精加工	.

由于木纹紧密，无需填充物，大大简化了加工过程。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvər] — [tuː; tə] [prɪ'vent] ['wɔːrpɪŋ] — [ʃʊd; ʃəd]

The	**outside**	**,**	**and**	**the**	**inner**	**side**	**of**	**the**	**cover**	**—**	**to**	**prevent**	**warping**	**—**	**should**
这	外部	,	和	这	内	边	的	这	覆盖	—	到	防止	变形	—	应该

[biː; bi] ['fɪnɪʃt] ;

be	**finished**	**;**
是	完成的	;

封面的外侧和内侧（防止变形）都应该进行处理；

['nevər][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] .

never	**the**	**inside**	**of**	**the**	**chest**	**.**
绝不	这	里面	的	这	胸部	.

绝不是胸腔内部。

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər] ['fɪnɪʃɪŋ]

PREPARING	**THE**	**WOOD**	**FOR**	**FINISHING**
准备	这	木头	为了	精加工

木材表面处理前的准备工作

[ðə; ði]['siːdər] [tʃest] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['fɪnɪʃɪŋ] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər]

The	**cedar**	**chest**	**should**	**be**	**prepared**	**for**	**finishing**	**as**	**any**	**other**	**piece**	**of**	**furniture**
这	雪松	胸部	应该	是	准备	为了	精加工	作为	任何	其他	片	的	家具

[ɪz] [prɪ'perd] .

is	**prepared**	**.**
是	准备	.

雪松木箱的加工准备工作应该与其他家具的加工准备工作一样进行。

[ɔːl] [gluː] [ænd; ənd] [rʌf] [spɑːts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] [skreɪpt] [ænd; ənd] ['sænd,peɪpəd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

All	**glue**	**and**	**rough**	**spots**	**should**	**be**	**carefully**	**scraped**	**and**	**sandpapered**	**until**	**the**
全部	胶水	和	粗糙的	地点	应该	是	小心	刮擦	和	用砂纸打磨	直到	这

['sɜːrfɪs] [ɪz][ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm]['diːfekts; dɪ'fekts] .

surface	**is**	**entirely**	**free**	**from**	**defects**	**.**
表面	是	完全	自由的	从	缺陷	.

应仔细刮除所有胶水和粗糙处，并用砂纸打磨，直至表面完全没有缺陷。

[ɪf] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [hæz; həz] [bɪn] ['pəːtʃəst] [gluːd] [ʌp][ænd; ənd] [mə'ʃiːn]

If	**the**	**wood**	**in**	**the**	**chest**	**has**	**been**	**purchased**	**glued**	**up**	**and**	**machine**
如果	这	木头	在	这	胸部	有	到过	购买	胶合	向上	和	机器

['sænd,peɪpəd] ,

sandpapered	**,**
用砂纸打磨	,

如果箱子里的木头是买来粘合好并用机器打磨过的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['sændpeɪpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] . - [ɔːr][noʊ] . - ['sændpeɪpər] .

it	**will**	**need**	**a**	**final**	**sandpapering**	**with**	**No**	**.**	**0**	**or**	**No**	**.**	**00**	**sandpaper**	**.**
它	将要	需要	一个	最终的	用砂纸打磨	和	不	.	-	或者	不	.	-	砂纸	.

最后需要用 0 号或 00 号砂纸进行打磨。

[ɪf] [wɜːrkt] [daʊn] [baɪ][hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['skreɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp]
If worked down by hand , it will need a great deal of scraping with a sharp
如果 工作 向下 经过 手 , 它 将要 需要 一个 伟大的 交易 的 刮擦 和 一个 锋利的
['skreɪpər] ,
scraper ,
刮刀 ,

如果用手工刮削，需要用锋利的刮刀进行大量的刮削。

[ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['rʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] . [wʌn]['sændpeɪpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['rʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ]
a preliminary rubbing with No . 1 sandpaper , and a final rubbing with
一个 初步的 擦 和 不 . 1 砂纸 , 和 一个 最终的 擦 和
[noʊ] . - ,
No . 0 ,
不 . - ,

先用1号砂纸进行初步打磨，再用0号砂纸进行最终打磨。

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][greɪn][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] .
working with the grain in each case .
在职的 和 这 粮食 在 每个 案件 .

针对每种情况，都要顺应谷物的特性。

['kerf(ə)l] [dʌstɪŋ] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][koʊt][ʌv; əv] ['fɪnɪʃ] [ɪz] ['veri]
Careful dusting preparatory to the application of the first coat of finish is very
小心 除尘 预备 到 这 应用 的 这 第一的 外套 的 结束 是 非常
['nesəseri] .
necessary .
必要的 .

在涂第一层面漆之前，仔细除尘是非常必要的。

['fɪlɪŋ] [rʌf] [spɑːts]
FILLING ROUGH SPOTS
填充 粗糙的 地点

填补空白

[æz; əz] [red] ['siːdər] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [nɑːts] ,
As red cedar contains a great many knots ,
作为 红色的 雪松 包含 一个 伟大的 许多 绳结 ,

由于红雪松含有大量的节疤，

['pleɪnɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [baɪ][hænd] — [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ] [mə'ʃiːn] — ['kɔːzɪz] [rʌf] [spɑːts]
planing the wood by hand — and occasionally by machine — causes rough spots
规划 这 木头 经过 手 — 和 偶尔 经过 机器 — 原因 粗糙的 地点
[tuː; tə] [ə'kɜːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nɑːts] .
to occur around the knots .
到 发生 大约 这 绳结 .

手工刨削木材（有时也用机器刨削）会导致木节周围出现粗糙的地方。

[ɪf] [ðiːz] [rʌf] [spɑːts][ɑːr; ər] ['ʃæloʊ] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [skreɪpt] [aʊt][ænd; ənd] ['sænd,peɪpəd] ,
If these rough spots are shallow , they can be scraped out and sandpapered ,
如果 这些 粗糙的 地点 是 浅的 , 他们 能 是 刮擦 出去 和 用砂纸打磨 ,

如果这些粗糙的地方比较浅，可以用刮刀刮掉，然后用砂纸打磨。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [diːp] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] .
but if they are deep , they must be filled .
但 如果 他们 是 深的 , 他们 必须 是 已填 .

但如果它们很深，就必须填满。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['meθədz] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] .
There are a number of methods of filling .
那里 是 一个 数字 的 方法 的 填充 .

填充方法有很多种。

[ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] — [ænd; ənd] [liːst] [ˌsætɪs'fæktəri] — ['meθəd] [ɪz][tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] “

The	most	simple	—	and	least	satisfactory	—	method	is	to	fill	them	with	“
这	最多	简单的	—	和	至少	令人满意的	—	方法	是	到	充满	他们	和	“

['wɔːtər] ['pʌti] ,

water	putty	,
水	油灰	,

最简单——也是最不令人满意的——方法是用“水腻子”填充它们，

” [ə; eɪ][draɪ] [kræk] ['fɪlər] ['pəːtʃəst] [ɪn] ['paʊdər] [fɔːrm][ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

”	a	dry	crack	filler	purchased	in	powder	form	and	mixed	with	water	.
”	一个	干燥	裂缝	填料	购买	在	粉末	形式	和	混合	和	水	.

“一种以粉末形式购买的干裂缝填充剂，需与水混合使用。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hɑrdnd] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [rʌbd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['sændpeɪpər][ænd; ənd]

When	it	has	hardened	it	can	be	rubbed	down	with	sandpaper	and
什么时候	它	有	硬化	它	能	是	摩擦	向下	和	砂纸	和

['kʌlərd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊd] .

colored	to	match	the	surrounding	wood	.
有色	到	匹配	这	周围	木头	.

硬化后，可以用砂纸打磨，并涂上与周围木材相匹配的颜色。

[æz; əz] [ðɪs] ['kʌlər] [wɪl] [feɪd] [ɪn] [taɪm] , [ðɪs] ['meθəd] [ɪz][nɑːt] [ˌrekə'mendɪd] .

As	this	color	will	fade	in	time	,	this	method	is	not	recommended	.
作为	这	颜色	将要	褪色	在	时间	,	这	方法	是	不是	受到推崇的	.

由于这种颜色会随着时间推移而褪色，因此不建议使用此方法。

[ə; eɪ] ['betər] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] [wʊd] ['fɪlər] .

A	better	method	is	to	fill	them	with	a	colored	wood	filler	.
一个	更好的	方法	是	到	充满	他们	和	一个	有色	木头	填料	.

更好的方法是用有色木材填料填充它们。

[sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [smɔːl] [kæn; kən][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [peɪst] [wʊd] ['fɪlər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][roʊz] [pɪŋk][draɪ] [steɪn] ,

Secure	a	small	can	of	natural	paste	wood	filler	,	a	little	rose	pink	dry	stain	,
安全的	一个	小的	能	的	自然的	粘贴	木头	填料	,	一个	小的	玫瑰	粉色的	干燥	弄脏	,

准备一小罐天然膏状木材填料和少许玫瑰粉色干性着色剂。

[ænd; ənd][sʌm; səm][væn] [daɪk] [braʊn] [draɪ][steɪn] .

and	some	Van	Dyke	brown	dry	stain	.
和	一些	范	堤防	棕色的	干燥	弄脏	.

还有一些范戴克棕色干渍。

[θɪn] [ðə; ði] ['fɪlər] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrpəntaɪn] [ɔːr] ['benziːn] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði][væn]

Thin	the	filler	with	turpentine	or	benzine	and	add	a	quantity	of	the	Van
薄的	这	填料	和	松节油	或者	苯	和	添加	一个	数量	的	这	范

[daɪk] [braʊn] ,

Dyke	brown	,
堤防	棕色的	,

用松节油或汽油稀释填料，并加入适量的范戴克棕色颜料。

[wel] [stɜːrd] [ɪn] .

well	stirred	in	.
出色地	搅拌	在	.

充分搅拌。

[kəm'per] [ðɪs] ['kʌlər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːts] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪl]

Compare	this	color	with	that	of	the	knots	around	which	you	are	going	to	fill
比较	这	颜色	和	那	的	这	绳结	大约	哪个	你	是	去	到	充满

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][roʊz] [pɪŋk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kə'rekt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [red] [ɪz] [əb'teɪnd] .

and	add	the	rose	pink	until	the	correct	shade	of	red	is	obtained	.
和	添加	这	玫瑰	粉色的	直到	这	正确的	阴影	的	红色的	是	获得	.

将这种颜色与你要填充的结的颜色进行比较，然后添加玫瑰粉色，直到获得正确的红色色调。

[ə'plai] [ðɪs] ['fɪlər] [tu:; tə][ðə; ði] [nɑ:ts] , [ænd; ənd] [wen] ['pɜ:rfɪktli] [draɪ] , ['sændpeɪpər] [daʊn] [tu:; tə]

Apply	**this**	**filler**	**to**	**the**	**knots**	**,**	**and**	**when**	**perfectly**	**dry**	**,**	**sandpaper**	**down**	**to**
申请	这	填料	到	这	绳结	,	和	什么时候	完美	干燥	,	砂纸	向下	到

[æn; ən]['i:v(ə)n] ['sɜ:rfɪs] .

an	**even**	**surface**	**.**
一个	甚至	表面	.

将这种填料涂抹在结节处，待其完全干燥后，用砂纸打磨至平整表面。

[ə; eɪ][θɜ:rd] ['meθəd] — [mʌtʃ] ['sloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] — [ɪz][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

A	**third**	**method**	**—**	**much**	**slower**	**than**	**the**	**other**	**two**	**—**	**is**	**the**	**application**	**of**
一个	第三	方法	—	很多	慢点	比	这	其他	二	—	是	这	应用	的

[sək'sesɪv] [koʊts][ʌv; əv] ['kʌlərd] [ʃə'lækˌʃelæk] .

successive	**coats**	**of**	**colored**	**shellac**	**.**
连续	外套	的	有色	虫胶	.

第三种方法——比其他两种方法慢得多——是连续涂抹彩色虫胶。

[tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][ʃə'lækˌʃelæk] ,

To	**the**	**ordinary**	**shellac**	**,**
到	这	普通的	虫胶	,

普通的虫胶

[ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɪzˌmɑ:rk] [braʊn] [draɪ][steɪn] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][get][ə; eɪ]['kʌlər] [ðæt] [wɪl] [mætʃ] ,

add	**a**	**little**	**Bismark**	**brown**	**dry**	**stain**	**until**	**you**	**get**	**a**	**color**	**that**	**will**	**match**	**,**
添加	一个	小的	俾斯麦	棕色的	干燥	弄脏	直到	你	得到	一个	颜色	那	将要	匹配	,

添加少量俾斯麦棕色干染色剂，直到调出匹配的颜色为止。

[wen] [draɪ] , [ðə; ði] [wʊd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [spɑ:ts] .

when	**dry**	**,**	**the**	**wood**	**surrounding**	**the**	**rough**	**spots**	**.**
什么时候	干燥	,	这	木头	周围	这	粗糙的	地点	.

干燥后，粗糙部位周围的木材会变得光滑。

[ə'plai] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][set] .

Apply	**this**	**and**	**allow**	**it**	**to**	**set**	**.**
申请	这	和	允许	它	到	放	.

涂抹后静置片刻。

['sændpeɪpər] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'plai] [sək'sesɪv] [koʊts] , ['rʌbɪŋ] [daʊn] ['i:vnli] ['æftər]

Sandpaper	**down**	**and**	**apply**	**successive**	**coats**	**,**	**rubbing**	**down**	**evenly**	**after**
砂纸	向下	和	申请	连续	外套	,	擦	向下	均匀地	后

用砂纸打磨，然后逐层涂抹，涂抹后均匀打磨。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**79**	**]**
[	页	-	]

[第79页]

[i:tʃ] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['sɜ:rfɪs] [ɪz] [əb'teɪnd] .

each	**until**	**a**	**level**	**surface**	**is**	**obtained**	**.**
每个	直到	一个	等级	表面	是	获得	.

逐个进行，直到获得水平表面。

[rɪ'pi:tɪd] [koʊts][ʌv; əv] [θɪn] [ʃə'lækˌʃelæk] [wɪl] [lʊk] ['betər] [ænd; ənd] [stɪk] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:]

Repeated	**coats**	**of**	**thin**	**shellac**	**will**	**look**	**better**	**and**	**stick**	**better**	**than**	**a**	**few**
重复	外套	的	薄的	虫胶	将要	看	更好的	和	戳	更好的	比	一个	很少

['hevi] [koʊts] .

heavy	**coats**	**.**
重的	外套	.

反复涂抹薄薄的虫胶漆比涂抹几层厚厚的虫胶漆效果更好，附着力也更强。

['kʌlərɪŋ] [ðə; ði] [wʊd]

COLORING	**THE**	**WOOD**
染色	这	木头

木材着色

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [stri:ks] [ʌv; əv][sæp] [wʊd] [kən'træstɪŋ] [soʊ] ['strɔ:ŋli]

Some	people	object	to	the	white	streaks	of	sap	wood	contrasting	so	strongly
一些	人们	目的	到	这	白色的	连胜	的	树液	木头	对比	所以	强烈

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [hɑ:rt] [wʊd] ,

with	the	red	heart	wood	,
和	这	红色的	心	木头	,

有些人不喜欢白色边材条纹与红色心材形成如此强烈的对比。

[waɪl] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] ['kɑ:ntræst][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv]

while	others	are	of	the	opinion	that	this	contrast	is	one	of	the	beauties	of
尽管	其他的	是	的	这	观点	那	这	对比	是	一	的	这	美女	的

[red] ['si:dər] .

red	cedar	.
红色的	雪松	.

而另一些人则认为，这种对比正是红雪松的魅力之一。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [wʊd] [ɪz][nɑ:t] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]

The	author	is	of	the	opinion	that	the	white	wood	is	not	objectionable	if	there	is
这	作者	是	的	这	观点	那	这	白色的	木头	是	不是	令人反感的	如果	那里	是

[nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

not	too	much	of	it	.
不是	也	很多	的	它	.

作者认为，只要白色木材用量不多，就不令人反感。

[dʒʌst] [wʌt] ['kwɑ:ntəti][tu:; tə] [ə'laʊ] [ɪz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [tʃɔɪs] ,

Just	what	quantity	to	allow	is	again	a	matter	of	personal	choice	,
只是	什么	数量	到	允许	是	再次	一个	事情	的	个人的	选择	,

具体允许多少数量，再次取决于个人选择。

[soʊ][noʊ][hɑ:rd][ænd; ənd][fæst] [ru:l] [kæn; kən][bi:; bi][leɪd] [daʊn] .

so	no	hard	and	fast	rule	can	be	laid	down	.
所以	不	难的	和	快速地	规则	能	是	铺设	向下	.

因此，无法制定硬性规定。

[tu:; tə]['kʌlər][ðə; ði] [tʃest] [prɪ'per] [æn; ən]['ænəlɪn] [daɪ] [steɪn][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [braʊn] .

To	color	the	chest	prepare	an	aniline	dye	stain	of	red	and	brown	.
到	颜色	这	胸部	准备	一个	苯胺	染料	弄脏	的	红色的	和	棕色的	.

为了给胸部染色，准备红色和棕色的苯胺染料。

['kʌvər] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [koʊt] ,

Cover	the	entire	piece	with	a	thin	coat	,
覆盖	这	全部的	片	和	一个	薄的	外套	,

在整件作品上薄薄地涂上一层涂料。

[ðen] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['laɪtər] [pɑ:rts][ænd; ənd] [stri:ks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [koʊt] .

then	go	over	the	lighter	parts	and	streaks	with	a	stronger	coat	.
然后	去	超过	这	打火机	部分	和	连胜	和	一个	更强	外套	.

然后用较浓稠的涂料涂抹较浅的部分和条纹。

[ɪf] ['kerfəli] [dʌn] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd]['i:v(ə)n][ʌp][ðə; ði]['kʌlər] .

If	carefully	done	,	this	should	even	up	the	color	.
如果	小心	完毕	,	这	应该	甚至	向上	这	颜色	.

如果操作得当，这样应该能使颜色均匀。

[ɪf] [ðə; ði]['meɪkər] [dʌz] [nɑ:t][mɪks][hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪnz] ,

If	the	maker	does	not	mix	his	own	stains	,
如果	这	制造商	做	不是	混合	他的	自己的	污渍	,

如果制造商不自己调配染料，

[ə; eɪ] [red] [mə'hɑ:gəni] [ɔɪl] [steɪn] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

a	red	mahogany	oil	stain	applied	in	the	same	manner	will	leave	the	same	result	.
一个	红色的	桃花心木	油	弄脏	应用	在	这	相同的	方式	将要	离开	这	相同的	结果	.

以同样的方式涂抹红木油性着色剂，也会得到相同的结果。

[θɪn] [ðə; ði][fɜːrst][koʊt] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['benziːn] .

Thin	the	first	coat	out	with	benzine	.
薄的	这	第一的	外套	出去	和	苯	.

用苯稀释第一层涂料。

[wæks] ['fɪnɪʃ]

WAX	FINISH
蜡	结束

蜡面

['æftər] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] , [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪnɪʃ] [mʌst; məst]

After	filling	and	coloring	,	if	the	latter	is	desired	,	the	kind	of	finish	must
后	填充	和	染色	, 如果	这	后者	是	想要的	,	这	种类	的	结束	必须	

[biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

be	selected	.
是	已选	.

填充和着色之后（如果需要着色），必须选择饰面类型。

[ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][ɪz][ðə; ði][wæks][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['seldəm] [juːst] — ['ɔːlmoʊst]['nevər][baɪ]

The	most	simple	is	the	wax	but	it	is	very	seldom	used	—	almost	never	by
这	最多	简单的	是	这	蜡	但	它	是	非常	很少	用过的	—	几乎	绝不	经过

['siːdər] [tʃest] [ˌmænju'fæktʃərəz] .

cedar	chest	manufacturers	.
雪松	胸部	制造商	.

最简单的方法是用蜡，但很少使用——雪松木箱制造商几乎从不使用。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['stjʊdnts] [ænd; ənd][hoʊm]['krɑːftsmən][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

But	since	it	is	often	employed	by	students	and	home	craftsmen	it	will	be
但	自从	它	是	经常	受雇	经过	学生	和	家	工匠	它	将要	是

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

但由于它经常被学生和家庭工匠使用，因此将对其进行描述。

['oʊvər][ðə; ði][draɪ] ['sɜːrfɪs] [ə'plai] [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [θɪn] [ʃə'lækˌ'ʃelæk] , ['iːðər] [waɪt] [ɔːr] ['ɔrɪndʒ] .

Over	the	dry	surface	apply	a	coat	of	thin	shellac	,	either	white	or	orange	.
超过	这	干燥	表面	申请	一个	外套	的	薄的	虫胶	, 任何一个		白色的	或者	橙子	.

在干燥的表面上涂上一层薄薄的虫胶，可以是白色或橙色。

[wen] [ðɪs] [hæz; həz] ['θɜːrəli] [draɪd] ,

When	this	has	thoroughly	dried	,
什么时候	这	有	彻底	干燥	,

待其完全干燥后，

[rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][noʊ] . - ['sændpeɪpər][ænd; ənd] [ə'plai] [ə; eɪ]['sekənd] [koʊt] .

rub	it	down	lightly	with	No	.	00	sandpaper	and	apply	a	second	coat	.
擦	它	向下	轻轻	和	不	.	-	砂纸	和	申请	一个	第二	外套	.

用 00 号砂纸轻轻打磨，然后涂第二层。

[wen] [ðɪs] [hæz; həz][set] , [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['rʌbɪŋ] , ['biːɪŋ] ['veri] ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][rʌb] [θruː]

When	this	has	set	,	repeat	the	rubbing	,	being	very	careful	not	to	rub	through
什么时候	这	有	放	,	重复	这	擦	,	存在	非常	小心	不是	到	擦	通过

[ðə; ði][koʊt] ,

the	coat	,
这	外套	,

待其凝固后，重复擦拭，但要非常小心，不要擦穿外套。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd]['kɔːrnərz] .

especially	on	the	edges	and	corners	.
尤其	在	这	边缘	和	角落	.

尤其是在边缘和角落处。

[brʌʃ] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][koʊt][ʌv; əv][ʃə'lækˌʃelæk][ænd; ənd][rʌb][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪld]

Brush	**on**	**the**	**third**	**coat**	**of**	**shellac**	**and**	**rub**	**it**	**down**	**with**	**a**	**little**	**boiled**
刷子	在	这	第三	外套	的	虫胶	和	擦	它	向下	和	一个	小的	煮沸

['lɪnsiːd] [ɔɪl] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][noʊ] . - ['sændpeɪpər] .

linseed	**oil**	**placed**	**on**	**the**	**No**	**.**	**00**	**sandpaper**	**.**
亚麻籽	油	放置	在	这	不	.	-	砂纸	.

刷上第三层虫胶，然后用蘸有少量煮熟亚麻籽油的 00 号砂纸打磨。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ə; eɪ] [smuːð] , ['ʌn'pitid] ['sɜːrfɪs] .

This	**should**	**leave**	**a**	**smooth**	**,**	**unpitted**	**surface**	**.**
这	应该	离开	一个	光滑的	,	无坑	表面	.

这样应该能留下光滑、无凹坑的表面。

['faɪnəli] , [ə'plai] [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [prɪ'perd] [flɔːr] [wæks][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stænd]['oʊvər]

Finally	**,**	**apply**	**a**	**coat**	**of**	**prepared**	**floor**	**wax**	**and**	**allow**	**it**	**to**	**stand**	**over**
最后	,	申请	一个	外套	的	准备	地面	蜡	和	允许	它	到	站立	超过

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

最后，涂上一层准备好的地板蜡，静置过夜。

[rʌb] [ˌaɪ 'tiː] ['brɪskli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] ['flænl] [klɔːθ] , ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːlɪʃ] .

Rub	**it**	**briskly**	**with**	**a**	**dry**	**flannel**	**cloth**	**,**	**bringing**	**it**	**to**	**a**	**good**	**polish**	**.**
擦	它	轻快地	和	一个	干燥	绒布	布	,	带来	它	到	一个	好的	抛光	.

用干法兰绒布快速擦拭，使其光亮如新。

[ɪf] [ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] [glɑːs] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] ,

If	**a**	**still**	**higher**	**gloss**	**is**	**desired**	**,**
如果	一个	仍然	更高	光泽	是	想要的	,

如果想要更高的光泽度，

[pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['sekənd][koʊt][ʌv; əv][wæks][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stænd][ə'baʊt] ['θɜːrti] ['mɪnɪts]

put	**on**	**a**	**second**	**coat**	**of**	**wax**	**and**	**allow**	**it**	**to**	**stand**	**about**	**thirty**	**minutes**
放	在	一个	第二	外套	的	蜡	和	允许	它	到	站立	关于	三十	分钟

[bɪ'fɔːr] ['rʌbɪŋ] [ɔːf] .

before	**rubbing**	**off**	**.**
前	擦	离开	.

涂上第二层蜡，静置约三十分钟后再擦掉。

[ðɪs] ['fɪnɪʃ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'nuːd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv]

This	**finish**	**can**	**be**	**renewed**	**from**	**time**	**to**	**time**	**with**	**fresh**	**applications**	**of**
这	结束	能	是	更新	从	时间	到	时间	和	新鲜的	应用程序	的

[wæks] ,

wax	**,**
蜡	,

这种光泽可以通过定期重新打蜡来恢复。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['vaːniʃt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][nɑːt] ['ʃoʊɪŋ] ['skrætʃɪz]

and	**has**	**the**	**advantage**	**over**	**the**	**varnished**	**surface**	**of**	**not**	**showing**	**scratches**
和	有	这	优势	超过	这	涂漆	表面	的	不是	显示	划痕

[æz; əz] ['redɪli] .

as	**readily**	**.**
作为	容易	.

与涂漆表面相比，它的优势在于不容易显现划痕。

['vɑːrnɪʃ] ['fɪnɪʃ]

VARNISH	**FINISH**
漆	结束

清漆饰面

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɑːrnɪʃ] ['fɪnɪʃ] [ə'plai] [bʌt; bət] [tuː] [koʊts][ʌv; əv][ʃə'lækˌ'ʃelæk][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [dɪ'skraɪbd]
For **a** **varnish** **finish** **apply** **but** **two** **coats** **of** **shellac** **in** **the** **manner** **described**
为了 一个 漆 结束 申请 但 二 外套 的 虫胶 在 这 方式 描述
[ə'bʌv] ,
above **,**
多于 ,

如果想要清漆效果，只需按照上述方法涂两层虫胶即可。

[ænd; ənd] [tuː] [koʊts][ʌv; əv] [haɪ] [greɪd] ['rʌbɪŋ] ['vɑːrnɪʃ] .
and **two** **coats** **of** **high** **grade** **rubbing** **varnish** **.**
和 二 外套 的 高的 年级 擦 漆 .

并涂两层高级抛光清漆。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɑːrnɪʃɪŋ] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ʃʊd; ʃəd]
The **temperature** **of** **the** **room** **in** **which** **the** **varnishing** **is** **accomplished** **should**
这 温度 的 这 房间 在 哪个 这 上漆 是 完成 应该
[biː; bi] - [dɪ'griːz] [ef] . [ɔːr]['oʊvər] ,
be **70** **degrees** **F** **.** **or** **over** **,**
是 - 学位 F . 或者 超过 ,

进行涂漆作业的房间温度应为华氏70度或以上。

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['juːnɪfɔːrm] .
and **perfectly** **uniform** **.**
和 完美 制服 .

而且完全均匀。

[ðə; ði] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [dʌst] , [ænd; ənd] [kept] [friː] ['æftər][ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [hæz; həz]
The **room** **should** **be** **free** **from** **dust** **,** **and** **kept** **free** **after** **the** **varnish** **has**
这 房间 应该 是 自由的 从 灰尘 , 和 保留 自由的 后 这 漆 有
[bɪn] [ə'plaɪd] .
been **applied** **.**
到过 应用 .

房间应该没有灰尘，涂完清漆后也要保持清洁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **80** **]**
[页 -]

[第 80 页]

[juːz][æn; ən]['oʊv(ə)l] ['vɑːrnɪʃ] [brʌʃ] , [wel] ['dʌstɪd] [ɪn][ðə; ði][hænd] .
Use **an** **oval** **varnish** **brush** **,** **well** **dusted** **in** **the** **hand** **.**
使用 一个 椭圆形 漆 刷子 , 出色地 掸去灰尘 在 这 手 .

使用椭圆形油漆刷，并在手中充分沾上油漆粉。

[teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [brʌʃ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæn; kən] ,
Take **up** **a** **brush** **full** **of** **the** **liquid** **as** **it** **comes** **from** **the** **can** **,**
拿 向上 一个 刷子 满的 的 这 液体 作为 它 来 从 这 能 ,

用刷子蘸取罐子里挤出的液体，

[ænd; ənd] , ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] , [spred] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]
and **,** **starting** **from** **the** **center** **of** **the** **top** **,** **spread** **it** **out** **to** **the**
和 , 开始 从 这 中心 的 这 顶部 , 传播 它 出去 到 这
['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
edges **.**
边缘 .

然后，从顶部中心开始，将其向边缘扩散。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][drips]['oʊvər] , [teɪk] [ʌp] [ðɪs] ['sɜːrplʌs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] .
Where **it** **drips** **over** **,** **take** **up** **this** **surplus** **with** **the** **end** **of** **the** **brush** **.**
在哪里 它 滴 超过 , 拿 向上 这 剩余 和 这 结尾 的 这 刷子 .

如果颜料滴落到其他地方，用刷子的末端将多余的颜料擦掉。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['vaːniʃt] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [edʒ] .

The	sides	should	be	varnished	by	working	down	from	the	top	edge	.
这	侧面	应该	是	涂漆	经过	在职的	向下	从	这	顶部	边缘	.

侧面应该从上边缘向下涂漆。

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [kæn; kən]

The	inside	of	the	cover	should	be	supported	so	that	the	air	can
这	里面	的	这	覆盖	应该	是	有	所以	那	这	空气	能

['sɜːrkjəleɪt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

circulate	around	it	,
流通	大约	它	,

盖子的内侧应该有支撑物，以便空气可以在其周围流通。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [sloʊ] [ɪn] ['draɪɪŋ] .

otherwise	it	would	be	very	slow	in	drying	.
否则	它	会	是	非常	慢的	在	烘干	.

否则干燥速度会非常慢。

[ə'laʊ] [ə'baʊt] [faɪv] [deɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [tuː; tə] ['θɜːrəli] [draɪ] [ɪn] [bɪ'fɔːr] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Allow	about	five	days	for	the	varnish	to	thoroughly	dry	in	before	rubbing	it
允许	关于	五	天	为了	这	漆	到	彻底	干燥	在	前	擦	它

[daʊn] .

down	.
向下	.

涂上清漆后，大约需要五天时间才能完全干燥，然后再进行打磨。

[ðen] ['sprɪŋk(ə)l] ['paʊdərd] ['pʌmɪs] [stoʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

Then	sprinkle	powdered	pumice	stone	over	the	surface	,
然后	撒	粉末状	浮石	石头	超过	这	表面	,

然后撒上浮石粉，

[ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [felt] [pæd] ([ə'baʊt] [fɔːr] ″ [baɪ] [faɪv] ″) ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .

and	rub	it	with	a	felt	pad	(	about	4	″	by	5	″	)	moistened	with	water	.
和	擦	它	和	一个	毛毡	软垫	(	关于	4	″	经过	5	″	)	湿润	和	水	.

用沾了水的毡垫（约 4 英寸 x 5 英寸）擦拭。

[rʌb] [ɔːl] ['sɜːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

Rub	all	surfaces	while	they	are	in	a	horizontal	position	if	possible	.
擦	全部	表面	尽管	他们	是	在	一个	水平的	位置	如果	可能的	.

如果可能，请在所有表面处于水平位置时进行摩擦。

[rʌb] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['iːvnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪn] ,

Rub	lightly	and	evenly	with	the	grain	,
擦	轻轻	和	均匀地	和	这	粮食	,

顺着纹理轻轻均匀地揉搓，

[ænd; ənd] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [goʊ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [koʊt] [ɪn] ['eni] [pleɪs] — ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

and	be	very	sure	that	you	do	not	go	below	the	coat	in	any	place	—	edges
和	是	非常	当然	那	你	做	不是	去	以下	这	外套	在	任何	地方	—	边缘

[ɪ'speʃəli] .

especially	.
尤其	.

务必注意不要让衣物滑到外套下面——尤其是边缘部分。

[wɑːʃ] [ðə; ði] ['pʌmɪs] [stoʊn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [rʌb] [draɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kliːn] [klɔːθ] ['æftər]

Wash	the	pumice	stone	off	with	water	and	rub	dry	with	a	clean	cloth	after
洗	这	浮石	石头	离开	和	水	和	擦	干燥	和	一个	干净的	布	后

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [koʊt] [ɪz] [ə'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

which	the	second	coat	is	applied	in	the	same	manner	.
哪个	这	第二	外套	是	应用	在	这	相同的	方式	.

用水冲洗掉浮石，然后用干净的布擦干，之后用同样的方法涂第二层。

[əˈlaʊ] [ðɪs] [koʊt] [əˈbaʊt] [faɪv] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [draɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ˈprɑːses] [kæn; kən]
Allow this coat about five days in which to dry when the polishing process can
允许 这 外套 关于 五 天 在 哪个 到 干燥 什么时候 这 抛光 过程 能
[biː; bi] [ˈstɑːrtɪd] .
be started .
是 开始 .

涂层干燥约五天后即可开始抛光。

[rʌb] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈpʌmɪs] [stoʊn] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] ,
Rub it down as before with pumice stone and water ,
擦 它 向下 作为 前 和 浮石 石头 和 水 ,

像之前一样用浮石和水擦拭。

[ðen] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [faɪn] [ˈskrætʃɪz] [left] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpʌmɪs] [stoʊn] [baɪ] [ˈrʌbɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr]
then remove the fine scratches left by the pumice stone by rubbing in a similar
然后 消除 这 美好的 划痕 左边 经过 这 浮石 石头 经过 擦 在 一个 相似的
[ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [ˈrɑːt(ə)n] [stoʊn] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] .
manner with rotten stone and water .
方式 和 烂 石头 和 水 .

然后，用腐石和水以类似的方式摩擦，去除浮石留下的细小划痕。

[ˈɔːlweɪz] [rʌb] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪn] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
Always rub with the grain if possible .
总是 擦 和 这 粮食 如果 可能的 .

尽量顺着纹理方向摩擦。

[nekst] , [ˈmɔɪs(ə)n] [ðə; ði] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪnsiːd] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋk(ə)l] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːt(ə)n] [stoʊn] [ɪn]
Next , moisten the hand with linseed oil and sprinkle a little rotten stone in
下一个 , 濡 这 手 和 亚麻籽 油 和 撒 一个 小的 烂 石头 在
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

接下来，用亚麻籽油润湿双手，然后撒上一点腐烂的石头。

[ˈveri] [ˈlaɪtli] [goʊ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈsɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈrʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Very lightly go over the entire surface with this combination , rubbing with the
非常 轻轻 去 超过 这 全部的 表面 和 这 组合 , 擦 和 这
[greɪn] .
grain .
粮食 .

用这种混合物轻轻地涂抹整个表面，顺着纹理方向擦拭。

[wen] [ˈpɜːrfɪktli] [smuːð] , [kliːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [sɔːft] [klɔːθ] [ˈsætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
When perfectly smooth , clean the surface with a very soft cloth saturated with
什么时候 完美 光滑的 , 干净的 这 表面 和 一个 非常 柔软的 布 饱和 和
[kliːn] [ɔɪl] ,
clean oil ,
干净的 油 ,

表面完全光滑后，用浸透干净油的极软布擦拭表面。

[ænd; ənd] [rʌb] [draɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈbætɪŋ] .
and rub dry with cotton batting .
和 擦 干燥 和 棉布 击球 .

用棉絮擦干。

[tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] ,
To finish the polish ,
到 结束 这 抛光 ,

最后，抛光完成。

[goʊ]['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [sɔːft][pæd][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ['bætɪŋ] ['sætʃəreɪtɪd]

go	over	the	entire	surface	with	another	soft	pad	of	cotton	batting	saturated
去	超过	这	全部的	表面	和	其他	柔软的	软垫	的	棉布	击球	饱和

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gʊd] ['fɜːrnɪtʃər] ['pɑːlɪʃ] ,

with	some	good	furniture	polish	,
和	一些	好的	家具	抛光	,

用另一块浸透优质家具抛光剂的柔软棉垫擦拭整个表面。

[ɔːr][ə; eɪ] [θɪn] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['lɪnsiːd] [ɔɪl] , ['tɜːrpəntaɪn] , [ænd; ənd] [swiːt] [ɔɪl] .

or	a	thin	mixture	of	linseed	oil	,	turpentine	,	and	sweet	oil	.
或者	一个	薄的	混合物	的	亚麻籽	油	,	松节油	,	和	甜的	油	.

或者亚麻籽油、松节油和甜油的稀混合物。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['brɪliənt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] ['fɪnɪʃ] [ɪf] [gʊd] [mə'tɪriəlz]

This	should	produce	an	extremely	brilliant	and	satisfactory	finish	if	good	materials
这	应该	生产	一个	极其	杰出的	和	令人满意的	结束	如果	好的	材料

[hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ænd; ənd] [ker] ['eksəd] [ɪn][ðer; ðər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

have	been	used	and	care	exercised	in	their	application	.
有	到过	用过的	和	关心	锻炼	在	他们的	应用	.

如果使用优质材料并在施工过程中格外小心，最终效果应该会非常出色，令人满意。

[ɔɪl] ['fɪnɪʃ]

OIL	FINISH
油	结束

油性饰面

[ɪf] [æn; ən][ɔɪl] ['fɪnɪʃ] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [wʊd] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɪld] [ænd; ənd]

If	an	oil	finish	is	desired	go	over	the	wood	,	after	it	has	been	filled	and
如果	一个	油	结束	是	想要的	去	超过	这	木头	,	后	它	有	到过	已填	和

['kʌlərd] ,

colored	,
有色	,

如果需要涂油，请在木材填充和着色后涂上油。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][hɑːt] ['lɪnsiːd] [ɔɪl] .

with	a	coat	of	hot	linseed	oil	.
和	一个	外套	的	热的	亚麻籽	油	.

涂上一层热亚麻籽油。

[wen] ['θɜːrəli] [draɪ] , [waɪp] [ɔːf][ðə; ði] “ [griːs] [spɑːts] , ” [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] ,

When	thoroughly	dry	,	wipe	off	the	“	grease	spots	,	”	if	there	are	any	,
什么时候	彻底	干燥	,	擦拭	离开	这	“	润滑脂	地点	,	”	如果	那里	是	任何	,

彻底晾干后，如果有油渍，请擦掉。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ʃə'lækˌʃelæk] .

and	give	the	wood	a	coat	of	shellac	.
和	给	这	木头	一个	外套	的	虫胶	.

然后给木头涂上一层虫胶。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekənd][koʊt][ʌv; əv][ʃə'lækˌʃelæk] , [rʌbd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

This	can	be	followed	with	a	second	coat	of	shellac	,	rubbed	down	with
这	能	是	随后	和	一个	第二	外套	的	虫胶	,	摩擦	向下	和

['pʌmɪs] [stoʊn] [ænd; ənd][ɔɪl] ,

pumice	stone	and	oil	,
浮石	石头	和	油	,

接下来可以涂第二层虫胶，用浮石和油打磨平整。

[ɔːr][ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] ['fɪnɪʃ] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] [kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['sekənd][koʊt]

or	the	varnish	finish	as	described	above	can	be	applied	over	the	second	coat
或者	这	漆	结束	作为	描述	多于	能	是	应用	超过	这	第二	外套

[ʌv; əv][ʃə'lækˌ'ʃelæk] .

of	shellac	.
的	虫胶	.

或者，可以按照上述方法在第二层虫胶漆上涂清漆。

[ɪ'næm(ə)l] ['fɪnɪʃ]

ENAMEL	FINISH
搪瓷	结束

珐琅饰面

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn][dɪ'mænd] [ɪ'vɪnst] [fɔːr; fər] [ɪ'næmld] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['fɜːrnɪtʃər] ,

There	is	a	modern	demand	evinced	for	enameled	and	painted	furniture	,
那里	是	一个	现代的	要求	表现出	为了	珐琅	和	绘	家具	,

现代社会对搪瓷和彩绘家具的需求日益增长。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [dɪ'zaɪnz] .

especially	in	some	of	the	Period	designs	.
尤其	在	一些	的	这	时期	设计	.

尤其是一些古典时期的设计。

[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [dɪ'mænd] ,

To	meet	this	demand	,
到	见面	这	要求	,

为了满足这一需求，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

['siːdər] [tʃest] [ˌmænju'fæktʃərəz][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [ˌɪntrə'duːst] [tʃests] [ɪ'næmld] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

cedar	chest	manufacturers	have	recently	introduced	chests	enameled	on	the	outside	,
雪松	胸部	制造商	有	最近	介绍	箱子	珐琅	在	这	外部	,

[ænd; ənd][left]['nætʃ(ə)rəl][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

and	left	natural	on	the	inside	,
和	左边	自然的	在	这	里面	,

雪松木箱制造商最近推出了一种外侧涂有珐琅漆、内侧保留原木色的木箱。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ] ['veriəs] [pɪrɪədz] — ['ædəm][ænd; ənd] ['wɪljəm]

the	designs	being	made	to	correspond	with	various	periods	—	Adam	and	William
这	设计	存在	制成	到	对应	和	各种各样的	时期	—	亚当	和	威廉

[ænd; ənd] ['meri] ['biːɪŋ] [prɪ'dɑːmɪnənt] .

and	Mary	being	predominant	.
和	玛丽	存在	主要的	.

这些设计与各个时期相对应——以亚当、威廉和玛丽时期为主。

[oʊld]['aɪvəri] — [ə; eɪ][sɔːft] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [kriːm] — [ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['fɪnɪʃ] ,

Old	ivory	—	a	soft	shade	of	cream	—	is	the	most	popular	finish	,
老的	象牙	—	一个	柔软的	阴影	的	奶油	—	是	这	最多	受欢迎的	结束	,

古象牙色——一种柔和的奶油色调——是最受欢迎的饰面。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['dekəreɪtɪd] [pɑːrts][ɑːr; ər] [straɪpt] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] , [waɪl] [blæk] [ɪ'næm(ə)l] , [straɪpt]

especially	when	decorated	parts	are	striped	with	orange	,	while	black	enamel	,	striped
尤其	什么时候	装饰	部分	是	有条纹的	和	橙子	,	尽管	黑色的	搪瓷	,	有条纹的

[wɪð; wɪθ][goʊld] , [ɪz]['sekənd] [best] .

with	gold	,	is	second	best	.
和	金子	,	是	第二	最好的	.

尤其是当装饰部分饰以橙色条纹时，而饰以金色条纹的黑色珐琅则是次佳之选。

[ðiːz] ['fɪnɪʃɪz] [ɑːr; ər] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['mænər] — [ðə; ði]['aɪvəri][ɪ'næm(ə)l] ['biːɪŋ]

These	**finishes**	**are**	**applied**	**in**	**the**	**conventional**	**manner**	**—**	**the**	**ivory**	**enamel**	**being**
这些	完成	是	应用	在	这	传统的	方式	—	这	象牙	搪瓷	存在

['ʌndər] - ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [flæt] [waɪt] .

under	**-**	**coated**	**with**	**flat**	**white**	**.**
在下面	-	涂层	和	平坦的	白色的	.

这些饰面采用传统方法进行涂覆——先在象牙色珐琅漆上涂一层哑光白漆。

[ɑːn] [skuːl] - [meɪd] [tʃests] [ðiːz] ['fɪnɪʃɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] .

On	**school**	**-**	**made**	**chests**	**these**	**finishes**	**are**	**not**	**to**	**be**	**recommended**	**.**
在	学校	-	制成	箱子	这些	完成	是	不是	到	是	受到推崇的	.

对于学校自制的箱子，不建议采用这些表面处理工艺。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	**the**	**first**	**place**	**,**
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['tempəreri] [fædz] — ['prɪti] [kriː'eɪʃənz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['fænsi] [ðæt]

they	**are**	**only**	**temporary**	**fads**	**—**	**pretty**	**creations**	**to**	**catch**	**the**	**popular**	**fancy**	**that**
他们	是	仅有的	暂时的	时尚潮流	—	漂亮的	作品	到	抓住	这	受欢迎的	想要	那

[meɪ] [biː; bi] “ [oʊld] - ['fæʃnd] ” [nekst] [jɪr] .

may	**be**	**“**	**old**	**-**	**fashioned**	**”**	**next**	**year**	**.**
可能	是	“	老的	-	造型	”	下一个	年	.

它们只是暂时的潮流——是为了迎合大众喜好而创作的漂亮作品，但明年可能就“过时”了。

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['haɪdɪŋ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]

And	**secondly**	**,**	**there**	**is**	**no**	**good**	**reason**	**for**	**hiding**	**the**	**natural**	**beauties**	**of**
和	第二	,	那里	是	不	好的	原因	为了	隐藏	这	自然的	美女	的

[red] ['siːdər][wɪð; wɪθ] [i'næməlz] .

red	**cedar**	**with**	**enamels**	**.**
红色的	雪松	和	珐琅	.

其次，没有理由用珐琅来掩盖红雪松的天然美感。

['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['wʌndərf(ə)l]['kɔntræsts] [ʌv; əv][sæp][ænd; ənd] [hɑːrt]

Carefully	**selected**	**wood**	**,**	**with**	**its**	**wonderful**	**contrasts**	**of**	**sap**	**and**	**heart**
小心	已选	木头	,	和	它是	精彩的	对比	的	树液	和	心

[wʊd] , ['sɜːrt(ə)nli] [gɪv] ['kʌlər] [ɪ'nʌf] .

wood	**,**	**certainly**	**give**	**color**	**enough**	**.**
木头	,	当然	给	颜色	足够的	.

精心挑选的木材，其边材和心材之间美妙的对比，本身就足以赋予木材丰富的色彩。

['lækər] ['fɪnɪʃ]

LACQUER	**FINISH**
漆	结束

漆面

[ðə; ði] [wʊd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'perd] [æz; əz][də'rektɪd][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['pærəˌgræf] ,

The	**wood**	**should**	**be**	**prepared**	**as**	**directed**	**in**	**the**	**preceding**	**paragraphs**	**,**
这	木头	应该	是	准备	作为	指导	在	这	前	段落	,

木材应按照前几段所述方法进行准备。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] ['dʌstɪd] , [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] ['lækər] [ɪz] [ə'plaɪd] .

and	**after**	**it**	**has**	**been**	**well**	**dusted**	**,**	**a**	**coat**	**of**	**lacquer**	**is**	**applied**	**.**
和	后	它	有	到过	出色地	掸去灰尘	,	一个	外套	的	漆	是	应用	.

除尘完毕后，涂上一层清漆。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['regjələr]['kɑːt(ə)n] ['lækər] ([bə'nænə][ɔɪl]) ,

This	**is**	**the**	**regular**	**cotton**	**lacquer**	**(**	**banana**	**oil**	**)**	**,**
这	是	这	常规的	棉布	漆	(	香蕉	油	)	,

这是普通的棉布漆（香蕉油），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] ['lækərz] [naʊ] [soʊ]
and **it** **must** **not** **be** **confounded** **with** **the** **wood** **lacquers** **now** **so**
和 它 必须 不是 是 令人困惑 和 这 木头 漆器 现在 所以
[ɪk'stensɪvli] ['ædvərtaɪzd] .
extensively **advertised** **.**
广泛地 广告 .

切勿将其与目前广告铺天盖地的木器漆混淆。

[wen] [draɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sændɪd] ['laɪtli] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sekənd][koʊt] ,
When **dry** **it** **is** **sanded** **lightly** **and** **given** **a** **second** **coat** **,**
什么时候 干燥 它 是 打磨 轻轻 和 给定 一个 第二 外套 ,

干燥后轻轻打磨，再涂第二遍。

[ðə; ði] ['spredɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌoʊvər'læpɪŋ] .
the **spreading** **of** **which** **must** **be** **done** **quickly** **and** **without** **overlapping** **.**
这 传播 的 哪个 必须 是 完毕 迅速地 和 没有 重叠 .

涂抹过程必须迅速且不重叠。

['lækər] [səːvz] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] ,
Lacquer **serves** **not** **only** **as** **a** **protection** **for** **the** **wood** **,**
漆 服务 不是 仅有的 作为 一个 保护 为了 这 木头 ,

漆不仅可以保护木材，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][ækts][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði]['siːdər][kən'faɪnd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
but **it** **also** **acts** **to** **keep** **the** **odor** **of** **the** **cedar** **confined** **in** **the** **wood** **,**
但 它 还 行为 到 保持 这 气味 的 这 雪松 受限 在 这 木头 ,

但它也能起到将雪松的气味限制在木材内部的作用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prə'tekts] [ðə; ði] [wʊd] [ə'genst] ['mɔɪstʃər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ]
and **it** **protects** **the** **wood** **against** **moisture** **better** **than** **any** **of** **the** **finishing**
和 它 保护 这 木头 反对 水分 更好的 比 任何 的 这 精加工
['kəutiŋz] .
coatings **.**
涂层 .

而且它比任何涂料都能更好地保护木材免受潮气侵蚀。

['oʊvər] [ðɪs] ['sekənd] [koʊt] , [ə'plai] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [θɪn] [wæks] , [ɔːr][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] ['vɑːrnɪʃ] ,
Over **this** **second** **coat** **,** **apply** **a** **bit** **of** **thin** **wax** **,** **or** **a** **coat** **of** **rubbing** **varnish** **,**
超过 这 第二 外套 , 申请 一个 少量 的 薄的 蜡 , 或者 一个 外套 的 擦 漆 ,

在第二层涂料上，涂上一层薄薄的蜡，或者一层抛光清漆。

[æz; əz] [dɪ'zaɪrd] .
as **desired** **.**
作为 想要的 .

如所愿。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] ['siːdər] [tʃests] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər]
This **method** **of** **finishing** **cedar** **chests** **is** **one** **of** **the** **most** **common** **in** **the** **furniture**
这 方法 的 精加工 雪松 箱子 是 一 的 这 最多 常见的 在 这 家具
['fæktriz; 'fæktəriz] ,
factories **,**
工厂 ,

这种雪松木箱的表面处理方法是家具厂中最常见的方法之一。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [fʊl] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] .
as **it** **preserves** **the** **full** **beauty** **of** **the** **grain** **.**
作为 它 果酱 这 满的 美丽 的 这 粮食 .

因为它保留了谷物的全部美感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **82** **]**
[页 -]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['kɑːpər] ['trɪmɪŋz]
Copper **Trimmings**
铜 装饰

铜饰边

['æftər][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [hæz; həz] ['θɜːrəli] [draɪd] , ['eni] ['kɑːpər] ['trɪmɪŋz] [dɪ'zaɪrd]
After **the** **finish** **on** **the** **chest** **has** **thoroughly** **dried** **,** **any** **copper** **trimmings** **desired**
后 这 结束 在 这 胸部 有 彻底 干燥 , 任何 铜 装饰 想要的
[kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] ,
can **be** **applied** **,**
能 是 应用 ,

等箱子表面的涂层完全干燥后，就可以根据需要添加任何铜饰边了。

[prə'vaɪdɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ]
providing **,** **of** **course** **,** **that** **the** **appearance** **of** **the** **chest** **will** **be** **improved** **by**
提供 , 的 课程 , 那 这 外貌 的 这 胸部 将要 是 改进 经过
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

当然，前提是它们能改善胸部的外观。

[ɪf] [gʊd] [dʒɔɪnts][hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnərz] , ['kɑːpər] ['kɔːrnərz] [wɪl] [help] [bʌt; bət]
If **good** **joints** **have** **been** **obtained** **on** **the** **corners** **,** **copper** **corners** **will** **help** **but**
如果 好的 关节 有 到过 获得 在 这 角落 , 铜 角落 将要 帮助 但
['lɪt(ə)l] ,
little **,**
小的 ,

如果拐角处的接缝处理得很好，那么铜护角的作用就不大。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ɑːr; ər]['oʊpən] ,
but **if** **the** **joints** **are** **open** **,**
但 如果 这 关节 是 打开 ,

但如果关节张开，

[wel] - [dɪ'zaɪnd] ['kɔːrnərz] [wɪl] ['kʌvər] [ʌp][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'træktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
well **-** **designed** **corners** **will** **cover** **up** **the** **defects** **without** **detracting** **from** **the**
出色地 - 设计 角落 将要 覆盖 向上 这 缺陷 没有 减损 从 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] .
appearance **of** **the** **chest** **.**
外貌 的 这 胸部 .

精心设计的边角可以掩盖缺陷，而不会影响胸部的外观。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['hændlz] [ʌv; əv]['siːdər] , [wel] ['eksɪkjuːtɪd] ,
As **a** **rule** **,** **handles** **of** **cedar** **,** **well** **executed** **,**
作为 一个 规则 , 把手 的 雪松 , 出色地 执行 ,

一般来说，把手是雪松木的，做工精良。

[lʊk] ['betər] [ðæn; ðən]['met(ə)l] [pulz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,
look **better** **than** **metal** **pulls** **attached** **to** **the** **ends** **of** **the** **box** **,**
看 更好的 比 金属 拉 随附的 到 这 结束 的 这 盒子 ,

看起来比安装在盒子两端的金属拉手更好看。

[bʌt; bət] [ɪf] ['met(ə)l]['kɔːrnərz][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [pulz] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
but **if** **metal** **corners** **are** **employed** **the** **pulls** **should** **also** **be** **of** **the** **same** **.**
但 如果 金属 角落 是 受雇 这 拉 应该 还 是 的 这 相同的 .

但如果采用金属包角，拉手也应该采用相同的材质。

[ɪf] [ə; eɪ] [lɑːk] [ɪz] [ə'tætʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [niːd] [æn; ən] [ɪ'skʌtʃn] ,
If **a** **lock** **is** **attached** **,** **it** **will** **need** **an** **escutcheon** **,**
如果 一个 锁 是 随附的 , 它 将要 需要 一个 盾形纹章 ,

如果安装了锁，则需要安装锁孔盖板。

[ænd; ənd] [hɪndʒ] [pleɪts] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌvər] [goʊ] [wel] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['met(ə)l] ['trɪmɪŋz] [ɑːr; ər]
and **hinge** **plates** **on** **the** **cover** **go** **well** **where** **the** **other** **metal** **trimmings** **are**
和 合页 盘子 在 这 覆盖 去 出色地 在哪里 这 其他 金属 装饰 是
[ə'dæptɪd] .
adapted **.**
改编 .

盖子上的铰链板与其他金属装饰件的安装位置非常吻合。

[ˌsɪks'tiːn] - [geɪdʒ] ['kɑːpər] [ɪz] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] .
Sixteen **-** **gauge** **copper** **is** **the** **metal** **usually** **employed** **.**
十六 - 测量 铜 是 这 金属 通常 受雇 .

通常采用16号铜线。

[bræs] [lʊks] [wel] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] ['siːdər] [kwaɪt] [æz; əz]
Brass **looks** **well** **,** **but** **it** **does** **not** **harmonize** **with** **the** **red** **cedar** **quite** **as**
黄铜 看起来 出色地 , 但 它 做 不是 协调 和 这 红色的 雪松 相当 作为
[ə'træktɪvli] [æz; əz] ['kɑːpər] .
attractively **as** **copper** **.**
吸引人 作为 铜 .

黄铜看起来不错，但它与红雪松的搭配不如铜那么吸引人。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɜːrst] [wɜːrkt] [aʊt] [ɑːn] ['peɪpər] ,
The **design** **should** **be** **first** **worked** **out** **on** **paper** **,**
这 设计 应该 是 第一的 工作 出去 在 纸 ,

设计方案应该先在纸上制定出来。

[ænd; ənd] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['met(ə)l] [baɪ] ['juːzɪŋ] ['kɑːrbən] ['peɪpər] .
and **transferred** **to** **the** **metal** **by** **using** **carbon** **paper** **.**
和 转移 到 这 金属 经过 使用 碳 纸 .

然后用复写纸转移到金属上。

[ker] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eksəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] .
Care **should** **be** **exercised** **with** **the** **designing** **.**
关心 应该 是 锻炼 和 这 设计 .

设计时应谨慎。

[ə; eɪ] [pʊr] [dɪ'zaɪn] [lʊks] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [noʊ] [dɪ'zaɪn] [æt; ət] [ɔːl] — ['kɑːpər] ['bændz] [wɪð; wɪθ] [streɪt]
A **poor** **design** **looks** **worse** **than** **no** **design** **at** **all** **—** **copper** **bands** **with** **straight**
一个 贫穷的 设计 看起来 更糟 比 不 设计 在 全部 — 铜 乐队 和 直的
['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [gɪv] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ə'pɪrəns] ,
edges **certainly** **give** **a** **pleasing** **appearance** **,**
边缘 当然 给 一个 令人愉悦 外貌 ,

糟糕的设计比没有设计更糟糕——但带有笔直边缘的铜带确实给人一种赏心悦目的感觉。

[æz; əz] [fɪg] .
as **Fig** **.**
作为 如图 .

如图所示。

- [ʃoʊz] .
29 **shows** **.**
- 演出 .

29场演出。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt] ['tiːtʃər] [wen] [dɪ'zaɪnɪŋ]

The	student	will	do	well	to	co	-	operate	with	the	art	teacher	when	designing
这	学生	将要	做	出色地	到	合作	-	操作	和	这	艺术	老师	什么时候	设计

[hɪz; ɪz] ['trɪmɪŋz] .

his	trimmings	.
他的	装饰	.

学生在设计装饰品时，最好与美术老师合作。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] ['ɔːfər] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] [dɪ'zaɪn] , [fɪg] .

The	illustrations	in	this	chapter	offer	suggestions	for	design	,	Fig	.
这	插图	在	这	章	提供	建议	为了	设计	,	如图	.

本章中的插图为设计提供了建议，如图所示。

- ['ʃoʊɪŋ] [ɛ'skʌtʃənz] , [fɪg] .

67	showing	escutcheons	,	Fig	.
-	显示	盾形纹章	,	如图	.

图 67 显示了盾形纹章。

- [pulz] , [fɪg] .

68	pulls	,	Fig	.
-	拉	,	如图	.

图 68 拉。

- [hɪndʒ] [pleɪts] , [ænd; ənd] [fɪg] .

69	hinge	plates	,	and	Fig	.
-	合页	盘子	,	和	如图	.

69 铰链板，以及图。

- ['kɔːrnərz] .

70	corners	.
-	角落	.

70个角。

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [dɪ'zaɪnz] [duː][nɑːt] ['emfəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [seɪm] [moʊ'tiːf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [ɪn]

Although	these	designs	do	not	emphasize	it	,	the	same	motif	should	be	used	in
虽然	这些	设计	做	不是	强调	它	,	这	相同的	主题	应该	是	用过的	在

['evri] [keɪs] .

every	case	.
每一个	案件	.

虽然这些设计并未着重强调，但在任何情况下都应该使用相同的图案。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [streɪt] ['bændz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ]['fænsi] -

For	example	,	straight	bands	across	the	top	should	not	be	used	with	fancy	-
为了	例子	,	直的	乐队	穿过	这	顶部	应该	不是	是	用过的	和	想要	-

[sɔːd] ['kɔːrnərz] .

sawed	corners	.
锯	角落	.

例如，顶部的直线条不应该与花式锯切角一起使用。

[ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [pleɪn] [hɪndʒ] [pleɪt] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [wel] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃest] [wɪð; wɪθ] ['veri] [ɪ'læbərət]

A	reasonably	plain	hinge	plate	will	not	look	well	on	a	chest	with	very	elaborate
一个	合理	清楚的	合页	盘子	将要	不是	看	出色地	在	一个	胸部	和	非常	精心制作的

[pulz] [ænd; ənd]['kɔːrnərz] .

pulls	and	corners	.
拉	和	角落	.

款式较为普通的铰链板配上造型精致的拉手和边角设计，会显得不太协调。

[ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][duː][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌɪnkən'gruːəti] .

Care	should	be	given	this	designing	that	the	different	parts	do	not	show	incongruity	.
关心	应该	是	给定	这	设计	那	这	不同的	部分	做	不是	展示	不协调	.

设计时应注意确保各个部分之间没有不协调之处。

[ɛ'skʌtʃənz]
ESCUTCHEONS
盾形纹章

盾形饰板

[ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] [kæn; kən][bi:; bi][smɔ:l][ænd; ənd][pleɪn] , [ɔ:r]['ræðər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['fænsi] .
The **escutcheon** **can** **be** **small** **and** **plain** **,** **or** **rather** **long** **and** **fancy** **.**
这 盾形纹章 能 是 小的 和 清楚的 ，或者 相当 长的 和 想要 .

盾形纹章可以小巧朴素，也可以细长华丽。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

- ['ɪləstreɪts] [bəuθ][kaɪndz] .
67 **illustrates** **both** **kinds** **.**
- 图示 两个都 种类 .

67 展示了这两种类型。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði]['vɜ:rtɪk(ə)l]['sentər] [laɪn] .
The **design** **should** **be** **symmetrical** **about** **the** **vertical** **center** **line** **.**
这 设计 应该 是 对称的 关于 这 垂直的 中心 线 .

设计应关于垂直中心线对称。

[ðə; ði] [ki:] [hoʊl][saɪz][ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑ:k]
The **key** **hole** **size** **is** **dependent** **upon** **the** **size** **of** **the** **key** **furnished** **with** **the** **lock**
这 钥匙 洞 尺寸 是 依赖 之上 这 尺寸 的 这 钥匙 提供 和 这 锁
,
,
,

钥匙孔的大小取决于锁具所配钥匙的大小。

[ænd; ənd][ɪts] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:]
and **its** **distance** **from** **the** **upper** **edge** **is** **governed** **by** **the** **depth** **of** **the** **key**
和 它是 距离 从 这 上 边缘 是 受统治 经过 这 深度 的 这 钥匙
[hoʊl][ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] .
hole **in** **the** **lock** **.**
洞 在 这 锁 .

它与上边缘的距离取决于锁中钥匙孔的深度。

[ɛ'skʌtʃənz]
ESCUTCHEONS
盾形纹章

盾形饰板

['ʃeɪdɪd] ['pɔ:ʃənz] [ˌreprɪ'zent] [sɔ:d] [aʊt] [pɑ:rts]
SHADED **PORTIONS** **REPRESENT** **SAWED** **OUT** **PARTS**
阴影 部分 代表 锯 出去 部分

阴影部分代表锯切部分

[wʌn] [ɪntʃ]
1 **INCH**
1 英寸

1英寸

[fɪg] . -
Fig **.** **67**
如图 . -

图67

[pulz]
PULLS
拉

拉力

[wʌn] [ɪntʃ]
1 **INCH**
1 英寸

1英寸

[fɪg] . -
Fig **.** **68**
如图 . -

图68

[hɪndʒ] [pleɪts]
HINGE **PLATES**
合页 盘子

铰链板

[wʌn] [ɪntʃ]
1 **INCH**
1 英寸

1英寸

[fɪg] . -
Fig **.** **69**
如图 . -

图69

['kɔːrnərz]
CORNERS
角落

角落

[wʌn] [ɪntʃ]
1 **INCH**
1 英寸

1英寸

[fɪg] . -
Fig **.** **70**
如图 . -

图70

['æftər][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] [treɪst] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] ,
After **the** **design** **has** **been** **carefully** **traced** **on** **the** **metal** **,**
后 这 设计 有 到过 小心 追踪 在 这 金属 ,

在金属上仔细描绘出设计图之后,

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kʌt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn]['met(ə)l] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['dʒuːəlɚz, 'dʒuːlɚz] [sɔː] [freɪm] .
it **should** **be** **cut** **out** **with** **a** **fine** **metal** **saw** **in** **a** **jeweler's** **saw** **frame** **.**
它 应该 是 切 出去 和 一个 美好的 金属 锯 在 一个 珠宝商 锯 框架 .

应该用珠宝锯架上的精细金属锯将其切割下来。

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][kæn; kən]
The **edges** **can**
这 边缘 能

边缘可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **87** **]**
[页 -]

[ðen] [biː; bi] [faɪld] [smuːð] .
then **be** **filed** **smooth** **.**
然后 是 已提交 光滑的 .

然后锉平。

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['kʌtɪŋ] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [fɜːrst] ['drɪlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] ,
The **inside** **cutting** **is** **accomplished** **by** **first** **drilling** **a** **small** **hole** **,**
这 里面 切割 是 完成 经过 第一的 钻孔 一个 小的 洞 ,

内切是通过先钻一个小孔来实现的，

[ðen] [ˌɪn'sɝːtɪŋ] [ðə; ði] [sɔː] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [freɪm] .
then **inserting** **the** **saw** **and** **re** **-** **fastening** **it** **in** **the** **frame** **.**
然后 插入 这 锯 和 关于 - 紧固 它 在 这 框架 .

然后插入锯子并将其重新固定在框架上。

[hoʊlz] [drɪld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tæks] [wɪl] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
Holes **drilled** **for** **the** **tacks** **will** **complete** **the** **construction** **.**
孔 钻孔 为了 这 图钉 将要 完全的 这 建造 .

钻孔用于钉图钉后，施工就完成了。

[pulz]
PULLS
拉

拉力

[ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pulz] [ɑːr; ər] [sɔːd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] ,
The **backs** **of** **the** **pulls** **are** **sawed** **out** **exactly** **like** **the** **escutcheon** **,**
这 背部 的 这 拉 是 锯 出去 确切地 喜欢 这 盾形纹章 ,

拉手的背面与锁孔饰板的背面形状完全一样，都是锯出来的。

[ðə; ði] ['hænd(ə)l] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt] [tuː; tə] [kən'strʌkt] .
the **handle** **being** **the** **most** **difficult** **part** **to** **construct** **.**
这 处理 存在 这 最多 难的 部分 到 构造 .

把手是最难制作的部分。

[ɑːn] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] ['waɪər] [dɪ'zaɪn] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['hevi] [raʊnd] ['kɑːpər] [kæn; kən] [biː; bi] [bent] [tuː; tə]
On **the** **even** **wire** **design** **,** **a** **piece** **of** **heavy** **round** **copper** **can** **be** **bent** **to**
在 这 甚至 金属丝 设计 , 一个 片 的 重的 圆形的 铜 能 是 弯曲 到
[ʃeɪp] .
shape **.**
形状 .

在均匀的线材设计中，一块较重的圆形铜片可以弯曲成所需的形状。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɑːsənd] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['θɪnər] ['met(ə)l] , [wɪtʃ] , [ɪn] [tɜːrn] ,
It **is** **fastened** **through** **a** **piece** **of** **thinner** **metal** **,** **which** **,** **in** **turn** **,**
它 是 系紧 通过 一个 片 的 更薄 金属 , 哪个 , 在 转动 ,

它通过一块较薄的金属片固定，而这块金属片又……

[ɪz] [spred] [aʊt] ['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [slɑːt] [sɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪt] , [fɪg] . - .
is **spread** **out** **after** **passing** **through** **a** **slot** **sawed** **in** **the** **plate** **,** **Fig** **.** **71** **.**
是 传播 出去 后 通过 通过 一个 投币口 锯 在 这 盘子 , 如图 . - .

穿过板上锯开的槽后展开，如图 71 所示。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ʌn'iːv(ə)n] [dɪ'zaɪnz] , [ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
Those **of** **uneven** **designs** **,** **the** **first** **for** **example** **,**
那些 的 不均匀 设计 , 这 第一的 为了 例子 ,

那些设计不规则的图案，例如第一个。

[kæn; kən] [biː; bi] [sɔːd] [ænd; ənd] [faɪld] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [wʌn] ” [θɪk] , [ɔːr] ,
can **be** **sawed** **and** **filed** **from** **a** **piece** **of** **copper** **1** **”** **thick** **,** **or** **,**
能 是 锯 和 已提交 从 一个 片 的 铜 1 ” 厚的 , 或者 ,

可以用1英寸厚的铜片锯切和锉削而成，或者，

[ɪf] [ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃɪz] ['moʊldɪŋ] ,
if **the** **school** **teaches** **molding** **,**
如果 这 学校 教导 模具 ,

如果学校教授塑形，

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['pætərn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊl] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] ,
a **wooden** **pattern** **the** **shape** **and** **size** **of** **the** **pull** **can** **be** **made** **,**
一个 木制的 图案 这 形状 和 尺寸 的 这 拉 能 是 制成 ,

可以制作出与拉手形状和尺寸相匹配的木制模板。

[ə; eɪ] [moʊld] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːpər] ['kæstɪŋ] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊld] .
a **mold** **taken** **from** **it** **,** **and** **a** **copper** **casting** **made** **in** **the** **mold** **.**
一个 模具 已采取 从 它 , 和 一个 铜 铸件 制成 在 这 模具 .

从中取出一个模具，并用该模具铸造一个铜铸件。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['met(ə)l] [pʊl] [ɪn] ['eksələnt] [ʃeɪp] .
A **little** **filing** **and** **polishing** **will** **put** **the** **metal** **pull** **in** **excellent** **shape** **.**
一个 小的 备案 和 抛光 将要 放 这 金属 拉 在 出色的 形状 .

稍加锉磨和抛光，金属拉手就能焕然一新。

[wer] [ðə; ði] ['waɪər] [ɪz] ['θɪkər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['hæmərd] [aʊt] [ɔːr] [faɪld]
Where **the** **wire** **is** **thicker** **in** **the** **middle** **,** **it** **can** **be** **hammered** **out** **or** **filed**
在哪里 这 金属丝 是 较厚 在 这 中间 , 它 能 是 锤击 出去 或者 已提交
[bɪ'fɔːr] ['bendɪŋ] ,
before **bending** **,**
前 弯曲 ,

如果金属丝中间较粗，可以在弯曲前用锤子敲平或用锉刀锉薄。

[æz; əz] [ɪn] [fɪg] . - .
as **in** **Fig** **.** **72** **.**
作为 在 如图 . - .

如图 72 所示。

[ðə; ði] ['bɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪl] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪt] [wɪl] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
The **boring** **of** **the** **nail** **holes** **in** **the** **plate** **will** **complete** **the** **construction** **.**
这 无聊的 的 这 指甲 孔 在 这 盘子 将要 完全的 这 建造 .

在板材上钻好钉孔后，组装工作就完成了。

[fɪg] . -
Fig **.** **71**
如图 . -

图71

[fɪg] . -
Fig **.** **72**
如图 . -

图72

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **88** **]**
[页 -]

[第 88 页]

[hɪndʒ] [pleɪts]
HINGE **PLATES**
合页 盘子

铰链板

[hɪndʒ] [pleɪts] [ɑːr; ər] [juːst] [ɑːn][ðə; ði]['kʌvər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tʃest] [ə; eɪ] [mɔːr] ['mæsɪv] [ə'pɪrəns]

Hinge	**plates**	**are**	**used**	**on**	**the**	**cover**	**to**	**give**	**the**	**chest**	**a**	**more**	**massive**	**appearance**
合页	盘子	是	用过的	在	这	覆盖	到	给	这	胸部	一个	更多的	大量的	外貌

.

:

.

盖子上使用铰链板，使箱子看起来更厚重。

[ðeɪ] [ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [edʒ] , [ɔːr][ɑːr; ər][bent]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

They	**extend**	**to**	**the**	**back**	**edge**	**,**	**or**	**are**	**bent**	**over**	**it**	**.**
他们	延长	到	这	后退	边缘	,	或者	是	弯曲	超过	它	.

它们延伸到后缘，或者弯曲覆盖在后缘上。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [hæz; həz] [bɪn] [treɪst] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɔːd] , [faɪld] ,

After	**the**	**design**	**has**	**been**	**traced**	**on**	**the**	**metal**	**,**	**they**	**are**	**sawed**	**,**	**filed**	**,**
后	这	设计	有	到过	追踪	在	这	金属	,	他们	是	锯	,	已提交	,

在金属上描绘出设计图后，需要进行锯切、锉削等工序。

[ænd; ənd][ðə; ði][neɪl] [hoʊlz] [drɪld] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	**the**	**nail**	**holes**	**drilled**	**as**	**before**	**.**
和	这	指甲	孔	钻孔	作为	前	.

钉孔的位置和之前一样。

['kɔːrnərz]

CORNERS

角落

角落

['kɔːrnərz][ɑːr; ər] [meɪd] [laɪk] [hɪndʒ] [pleɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l][bend][ɪn]

Corners	**are**	**made**	**like**	**hinge**	**plates**	**with**	**the**	**addition**	**of**	**a**	**right**	**angle**	**bend**	**in**
角落	是	制成	喜欢	合页	盘子	和	这	添加	的	一个	正确的	角度	弯曲	在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

the	**middle**	**.**
这	中间	.

拐角处的制作方法与铰链板类似，只是在中间增加了一个直角弯曲。

[ðɪs] ['bendɪŋ] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] ['hɑːrdwʊd] ['piːsɪz] [skruːd]

This	**bending**	**is**	**accomplished**	**by**	**placing**	**the**	**metal**	**between**	**two**	**hardwood**	**pieces**	**screwed**
这	弯曲	是	完成	经过	放置	这	金属	之间	二	硬木	件	螺丝

[ʌp][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] ,

up	**in**	**a**	**vise**	**,**
向上	在	一个	钳住	,

这种弯曲是通过将金属放置在两块用虎钳固定的硬木块之间来实现的。

[ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['ʌpər] [hæf]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mælɪt] .

and	**driving**	**the**	**upper**	**half**	**over**	**with**	**a**	**mallet**	**.**
和	驾驶	这	上	一半	超过	和	一个	槌	.

然后用木槌将上半部分敲倒。

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] , [fɪg] . - [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði]['kɔːrnər] [dʌz] [nɑːt][goʊ][ə'raʊnd][ðə; ði]

In	**some**	**instances**	**,**	**Fig**	**.**	**19**	**is**	**an**	**example**	**,**	**the**	**corner**	**does**	**not**	**go**	**around**	**the**
在	一些	实例	,	如图	.	-	是	一个	例子	,	这	角落	做	不是	去	大约	这

[end] ,

end	**,**
结尾	,

在某些情况下（例如图 19），拐角不会环绕末端。

[ə; eɪ][flæt] [pleɪt] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][end] [greɪn] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt]['oʊnli] .

a	**flat**	**plate**	**covering**	**the**	**end**	**grain**	**being**	**fastened**	**on**	**the**	**front**	**only**	**.**
一个	平坦的	盘子	覆盖	这	结尾	粮食	存在	系紧	在	这	正面	仅有的	.

一块平板覆盖端面，仅正面固定。

['fɪnɪʃ]
FINISH
结束

结束

[ðə; ði]['met(ə)l] ['trɪmɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rʌbd] ['veri] ['brɪskli] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [stiːl] [wʊl] ,

The	**metal**	**trimmings**	**should**	**be**	**rubbed**	**very**	**briskly**	**with**	**fine**	**steel**	**wool**	**,**
这	金属	装饰	应该	是	摩擦	非常	轻快地	和	美好的	钢	羊毛	,

金属饰边应该用细钢丝绒快速擦拭。

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] ['pʌmɪs] [stoʊn] .

and	**polished**	**with**	**water**	**and**	**pumice**	**stone**	**.**
和	抛光	和	水	和	浮石	石头	.

并用清水和浮石打磨抛光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雪松木箱，如何制作(Cedar chests, how to make them)

[ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ðɪs] ['pɑːlɪʃ] [ɪf] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [bə'nænə] [ɔɪl] [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] [gʊd] ['lækər] .

They	will	keep	this	polish	if	coated	with	banana	oil	or	some	other	good	lacquer	.
他们	将要	保持	这	抛光	如果	涂层	和	香蕉	油	或者	一些	其他	好的	漆	.

如果涂上香蕉油或其他优质清漆，它们就能保持这种光泽。

[ðɪs] ['fɪnɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'plaɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃest] .

This	finish	should	be	applied	before	the	trimmings	are	fastened	on	the	chest	.
这	结束	应该	是	应用	前	这	装饰	是	系紧	在	这	胸部	.

这种表面处理应该在将饰边固定到胸前之前进行。

[neɪlz]

NAILS
指甲

指甲

['kɑːpər] [neɪlz] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [saɪz] ['hedz] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,

Copper	nails	with	various	size	heads	can	be	obtained	,
铜	指甲	和	各种各样的	尺寸	头部	能	是	获得	,

可以获得各种尺寸的铜钉头，

[ɔːr] [bræs] ['hedɪd] [tæks] ['kɑːpər] ['koʊtɪd] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðer; ðər] [sted] .

or	brass	headed	tacks	copper	coated	can	be	used	in	their	stead	.
或者	黄铜	标题	图钉	铜	涂层	能	是	用过的	在	他们的	坚定	.

或者可以用镀铜的黄铜头图钉代替。

[ðə; ði] ['kɑːpər] ['pleɪtɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['eni] ['pleɪtɪŋ] [kən'sɜːrn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [kɔːst] .

The	copper	plating	can	be	done	by	any	plating	concern	,	and	at	a	very	small	cost	.
这	铜	电镀	能	是	完毕	经过	任何	电镀	忧虑	,	和	在	一个	非常	小的	成本	.

任何电镀企业都可以进行铜电镀，而且成本很低。

[dɪˌkælkə'menɪə] [træns'fɝːz, 'trænsfɝz]

DECALCOMANIA	TRANSFERS
贴花工艺	转账

转印贴纸

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- [tʃest] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˌkælkə'menɪə] [træns'fɝːz, 'trænsfɝz]

73	Chest	Decorated	with	Decalcomania	Transfers
-	胸部	装饰	和	贴花工艺	转账

73号箱子饰有贴花图案

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [tʃests] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ] [dekə'reiʃəns] [ðæt]

A	line	of	chests	has	recently	appeared	on	the	market	with	decorations	that
一个	线	的	箱子	有	最近	出现	在	这	市场	和	装饰	那

[ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [hænd] ['peɪntɪd] .

appear	to	be	hand	painted	.
出现	到	是	手	绘	.

最近市场上出现了一系列装饰看起来像是手工绘制的箱子。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

- ['gɪvz] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .
73 **gives** **an** **example** **.**
- 给予 一个 例子 .

73给出了一个例子。

[ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv]
This **form** **of**
这 形式 的

这种形式的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **89** **]**
[页 -]

[第 89 页]

[ˌdekə'reɪʃn] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːzɪŋ][ʌv; əv] [dɪˌkælkə'menɪə] [træns'fɝːz, 'trænsfɝz] , [ænd; ənd] ,
decoration **results** **from** **the** **using** **of** **Decalcomania** **transfers** **,** **and** **,**
装饰 结果 从 这 使用 的 贴花工艺 转账 , 和 ,
[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ə'plaɪd] ,
since **it** **is** **very** **attractive** **and** **easily** **applied** **,**
自从 它 是 非常 吸引人的 和 容易地 应用 ,

装饰效果源于使用贴花工艺，而且由于它非常美观且易于操作，

[dɪ'zɜːrvz] ['noʊtɪs][ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] .
deserves **notice** **in** **this** **chapter** **.**
值得 注意 在 这 章 .

值得在本章中重点提及。

[ðə; ði][træns'fɝːz, 'trænsfɝz][ɑːr; ər] [ə'plaɪd] [ɪn] ['kʌlɝz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌkælkə'menɪə] ['peɪpər] , [ɪn] [wɪtʃ]
The **transfers** **are** **applied** **in** **colors** **to** **the** **Decalcomania** **paper** **,** **in** **which**
这 转账 是 应用 在 颜色 到 这 贴花工艺 纸 , 在 哪个
[kən'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][kən'suːmər] .
condition **they** **reach** **the** **consumer** **.**
状况 他们 抵达 这 消费者 .

转印图案以彩色形式应用于 Decalcomania 纸张上，并以这种状态到达消费者手中。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][træns'fɜːr][ɪz][saɪzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [koʊt][ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] ,
The **face** **of** **the** **transfer** **is** **sized** **with** **a** **thin** **coat** **of** **varnish** **,**
这 脸 的 这 转移 是 尺寸 和 一个 薄的 外套 的 漆 ,

转印图案的表面涂有一层薄薄的清漆。

[ðə; ði]['peɪpər][ɪz] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd][ɪz] [ðen] [soʊkt] [ɔːf] ,
the **paper** **is** **placed** **in** **position** **on** **the** **chest** **,** **and** **is** **then** **soaked** **off** **,**
这 纸 是 放置 在 位置 在 这 胸部 , 和 是 然后 浸泡过 离开 ,

将纸张放在胸口，然后浸湿。

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [səuks] [ɔːf][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [træns'fɜːr] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm]
very **much** **as** **the** **small** **boy** **soaks** **off** **the** **old** **-** **fashioned** **transfer** **pictures** **from**
非常 很多 作为 这 小的 男生 浸泡 离开 这 老的 - 造型 转移 图片 从
[hɪz; ɪz][hænd][ɔːr][ɑːrm] .
his **hand** **or** **arm** **.**
他的 手 或者 手臂 .

就像小男孩把老式转印照片从手上或胳膊上擦掉一样。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [kən'sjuːmz] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [wen] ['prɑːpərli] [dʌn] ,
The **operation** **consumes** **but** **very** **little** **time** **and** **when** **properly** **done** **,**
这 手术 消耗 但 非常 小的 时间 和 什么时候 适当地 完毕 ,

该操作耗时很短，而且如果操作得当，

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɪt'self] .

the	decoration	is	as	much	a	part	of	the	piece	as	the	finish	itself	.
这	装饰	是	作为	很多	一个	部分	的	这	片	作为	这	结束	本身	.

装饰与成品本身一样，都是作品不可或缺的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'plaɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['fɪnɪʃ] ,

It	is	applied	over	the	final	finish	,
它	是	应用	超过	这	最终的	结束	,

它涂在最终涂层之上。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][pʊt][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst][koʊt][ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] [ɪz] [pleɪst] .

or	it	can	be	put	on	before	the	last	coat	of	varnish	is	placed	.
或者	它	能	是	放	在	前	这	最后的	外套	的	漆	是	放置	.

或者可以在涂最后一层清漆之前涂上。

['meni] ['eksələnt] [dɪ'zaɪnz] [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] ,

Many	excellent	designs	are	available	,
许多	出色的	设计	是	可用的	,

有很多优秀的设计可供选择，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['mɑːrkɪtri] [ænd; ənd] [pɜːrl] [ˌɪn'leɪ; 'ɪnleɪ] [wer] [ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [ˌriːprə'djuːst]

especially	in	marquetry	and	pearl	inlay	where	the	work	has	been	reproduced
尤其	在	镶嵌细工	和	珍珠	镶嵌	在哪里	这	工作	有	到过	复制品

[soʊ] ['kerfəli] [æz; əz][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

so	carefully	as	to	challenge	detection	.
所以	小心	作为	到	挑战	检测	.

尤其是在细木镶嵌和珍珠镶嵌工艺中，作品的复制非常精细，以至于难以辨认。

[ə; eɪ] [tʃest] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [bænd][ʌv; əv][ˌɪn'leɪ; 'ɪnleɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['hɑːli]

A	chest	decorated	with	a	fine	band	of	inlay	lines	of	black	and	holly
一个	胸部	装饰	和	一个	美好的	乐队	的	镶嵌	线条	的	黑色的	和	冬青

['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ə'træktɪv] [ə'pɪrəns] .

presents	a	wonderfully	attractive	appearance	.
礼物	一个	太棒了	吸引人的	外貌	.

饰有黑色和冬青色精美镶嵌线条的箱子，外观非常吸引人。

[dɪˌkælkə'menɪə] [træns'fɝːz, 'trænsfɝz][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] .

Decalcomania	transfers	can	be	obtained	only	from	the	manufacturers	.
贴花工艺	转账	能	是	获得	仅有的	从	这	制造商	.

Decalcomania转印贴纸只能从制造商处获得。

[ðə; ði] [maɪɝkɔrd] ['kʌmpəni] , [ɪŋk] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

The	Meyercord	Company	,	Inc	.	,	Chicago	.
这	迈耶科德	公司	,	公司	.	,	芝加哥	.

迈耶科德公司，芝加哥。

[æn; ən][ɪ'tæliən] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ([meɪd] [ɪn] ['flɔrəns] [ə'baʊt] -)

An	Italian	Chest	of	the	Fifteenth	Century	(	Made	in	Florence	about	1475	)
一个	意大利语	胸部	的	这	第十五	世纪	(	制成	在	佛罗伦萨	关于	-	)

一件十五世纪的意大利箱子（约1475年佛罗伦萨制造）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['mætɪŋ] [bɑːksɪz]
Matting **Boxes**
垫子 盒子

裱框

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

- [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætɪŋ] [bɑːks] — [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [tʃest] [kən'strʌkʃ(ə)n]
74 **is** **from** **a** **photograph** **of** **a** **matting** **box** **—** **a** **form** **of** **chest** **construction**
- 是 从 一个 照片 的 一个 垫子 盒子 — 一个 形式 的 胸部 建造
[nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] ,
not **devoid** **of** **popularity** **,**
不是 缺乏 的 人气 ,

74 取自一张装裱盒的照片——这种箱子结构形式颇受欢迎。

[æz; əz][ɪts] [niːt] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]
as **its** **neat** **appearance** **and** **simple** **construction** **make** **it** **worthy** **of** **considerable**
作为 它是 整洁的 外貌 和 简单的 建造 制作 它 值得 的 大量
['feɪvər] .
favor **.**
偏爱 .

因为它外观简洁，结构简单，所以值得人们相当喜爱。

[fɪg] . -
Fig **.** **74**
如图 . -

图74

[moʊst] ['mætɪŋ] [bɑːksɪz][ɑːr; ər] [meɪd] [frʌm; frəm] [wʊd] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['siːdər] — ['saɪprəs] , ['redwʊd] ,
Most **matting** **boxes** **are** **made** **from** **wood** **other** **than** **cedar** **—** **cypress** **,** **redwood** **,**
最多 垫子 盒子 是 制成 从 木头 其他 比 雪松 — 柏 , 红杉 ,

大多数画框盒并非由雪松木制成，而是由柏木、红杉等其他木材制成。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [moʊst]['eni] [stɑːk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][waɪd] ['piːsɪz] — [ðʌs]
etc **.** **—** **most** **any** **stock** **that** **can** **be** **secured** **in** **wide** **pieces** **—** **thus**
ETC . — 最多 任何 库存 那 能 是 安全 在 宽的 件 — 因此
['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['gluːɪŋ] [ʌp] .
doing **away** **with** **gluing** **up** **.**
正在做 离开 和 胶合 向上 .

等等——几乎任何可以固定成宽块的木材——从而无需粘合。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] ['sɪmplɪ] [neɪld] [ɔːr] [skruːd] [tə'geðər] , ['kɔːrnər][strɪps] [gluːd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The **pieces** **are** **simply** **nailed** **or** **screwed** **together** **,** **corner** **strips** **glued** **in** **,** **and** **the**
这 件 是 简单地 钉子 或者 螺丝 一起 , 角落 条状物 胶合 在 , 和 这
['mætɪŋ] [ə'plaɪd] .
matting **applied** **.**
垫子 应用 .

只需将各个部件钉在一起或用螺丝钉固定，粘上角条，再铺上垫子即可。

[sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [meɪks] [ðɪs] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər] ['græmər] [greɪd]
Such **simple** **construction** **makes** **this** **a** **favorable** **project** **for** **grammar** **grade**
这样的 简单的 建造 制作 这 一个 有利 项目 为了 语法 年级
['stjʊdnts] .
students **.**
学生 .

这种简单的构造使之成为语法年级学生理想的项目。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mætɪŋ] [bɑːks]
HOW **TO** **MAKE** **A** **MATTING** **BOX**
如何 到 制作 一个 垫子 盒子

如何制作垫盒

[ˌkælə'fɔːrniə] ['redwʊd] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] , [streɪt] [greɪnd] , [ænd; ənd] [dʌz]
California **redwood** **is** **recommended** **,** **as** **it** **is** **light** **,** **straight** **grained** **,** **and** **does**
加利福尼亚州 红杉 是 受到推崇的 , 作为 它 是 光 , 直的 颗粒状 , 和 做
[nɑːt][wɔːrp] ['iːzəli] .
not **warp** **easily** **.**
不是 经 容易地 .

建议选用加州红木，因为它质地轻盈，纹理笔直，不易变形。

[daɪ'menʃ(ə)nz][kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['siːdər] [tʃests]
Dimensions **can** **be** **secured** **from** **the** **working** **drawings** **of** **the** **cedar** **chests**
方面 能 是 安全 从 这 在职的 图画 的 这 雪松 箱子
['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['tʃæptərz] .
given **in** **the** **previous** **chapters** **.**
给定 在 这 以前的 章节 .

尺寸可以从前面章节给出的雪松木箱的施工图纸中获得。

[ðə; ðɪ][flæt]['sɜːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [wɪl] [niːd] ['lɪt(ə)l] ['pleɪnɪŋ] [baɪ][hænd] [sɪns] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli]
The **flat** **surfaces** **will** **need** **little** **planing** **by** **hand** **since** **they** **will** **be** **entirely**
这 平坦的 表面 将要 需要 小的 规划 经过 手 自从 他们 将要 是 完全
['kʌvərd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd] .
covered **on** **the** **outside** **.**
涵盖 在 这 外部 .

由于平面将被完全覆盖在外部，因此几乎不需要手工刨平。

[ðə; ðɪ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['smuːðli] ['fɪnɪʃt] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
The **edges** **should** **be** **smoothly** **finished** **,** **especially** **the** **upper** **edges** **,**
这 边缘 应该 是 顺利 完成的 , 尤其 这 上 边缘 ,

边缘应该打磨光滑，尤其是上边缘。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɑːp][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪnd] [ænd; ənd] ['sændˌpeɪpəd] .
and **the** **under** **side** **of** **the** **top** **should** **be** **planed** **and** **sandpapered** **.**
和 这 在下面 边 的 这 顶部 应该 是 计划 和 用砂纸打磨 .

桌面的底面应该刨平并用砂纸打磨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **91** **]**
[页 -]

[第91页]

[fɪg] . -
Fig **.** **75**
如图 . -

图75

[fɪg] . -
Fig **.** **76**
如图 . -

图76

[kʌt] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ænd; ənd]['ɛndz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪrd] [ʃeɪp] , [fɪgz] . - [ænd; ənd] - ['ɔːfər] ['eksələnt]
Cut **the** **sides** **and** **ends** **to** **the** **desired** **shape** **,** **Figs** **.** **75** **and** **76** **offer** **excellent**
切 这 侧面 和 结束 到 这 想要的 形状 , 无花果 . - 和 - 提供 出色的
[sə'dʒestʃənz] ,
suggestions **,**
建议 ,

将侧面和末端切成所需的形状，图 75 和图 76 提供了很好的建议。

[ænd; ənd] [skwer] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ɔ:l] [fɔ:r] ['pi:sɪz] .

and	square	the	ends	of	all	four	pieces	.
和	正方形	这	结束	的	全部	四	件	.

将四块木料的末端都修方正。

[neɪl] [ɔ:r] [skru:] [ðə; ði] ['bɔrdz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [glu:] [ɪn][traɪ'æŋgjələr]['kɔ:rnər] [strɪps] [ɑ:n][ðə; ði]

Nail	or	screw	the	boards	together	,	and	glue	in	triangular	corner	strips	on	the
指甲	或者	拧紧	这	板	一起	,	和	胶水	在	三角形	角落	条状物	在	这

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

用钉子或螺丝将木板钉在一起，然后在内侧粘上三角形角条。

[neɪl] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd]['ɛndz] ,

Nail	the	bottom	in	through	the	sides	and	ends	,
指甲	这	底部	在	通过	这	侧面	和	结束	,

将底部从侧面和末端钉牢。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪl] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛndz] [ə'baʊt] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [neɪlz] [tu:; tə]

making	the	nail	holes	in	the	ends	about	three	times	as	wide	as	the	nails	to
制作	这	指甲	孔	在	这	结束	关于	三	时代	作为	宽的	作为	这	指甲	到

[ə'laʊ] [fɔ:r; fər] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'trækʃn] ,

allow	for	expansion	and	contraction	,
允许	为了	扩张	和	收缩	,

钉孔的直径应约为钉子直径的三倍，以便钉子能够膨胀和收缩。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [saɪdz] [ə; eɪ] ['ræðər] [lu:s] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] .

and	give	the	sides	a	rather	loose	fit	for	the	same	reason	.
和	给	这	侧面	一个	相当	松动的	合身	为了	这	相同的	原因	.

出于同样的原因，两侧也应该设计得比较宽松。

[fɪt] [ðə; ði] [tɑ:p] ['kerfəli] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪts] ['ʌpər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Fit	the	top	carefully	and	round	its	upper	edges	.
合身	这	顶部	小心	和	圆形的	它是	上	边缘	.

仔细安装顶部，并将上边缘打磨圆润。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪz] [nɑ:t] [flæt] [ɔ:r] [glu:d] - [ʌp] [frʌm; frəm] ['nærəʊ] ['pi:sɪz] ,

If	the	board	is	not	flat	or	glued	-	up	from	narrow	pieces	,
如果	这	木板	是	不是	平坦的	或者	胶合	-	向上	从	狭窄的	件	,

如果木板不平整或是由窄条木板粘合而成，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [glu:] [ænd; ənd] [neɪl] [strɪps] [ɑ:n] [ɪts] ['ʌndər] [saɪd] [tu:; tə] ['streɪtn] [ˌaɪ 'ti:]

it	may	be	well	to	glue	and	nail	strips	on	its	under	side	to	straighten	it
它	可能	是	出色地	到	胶水	和	指甲	条状物	在	它是	在下面	边	到	拉直	它

[ænd; ənd] [prɪ'vent] ['wɔ:rpɪŋ] ,

and	prevent	warping	,
和	防止	变形	,

最好在其底部粘上胶条和钉条，以使其变直并防止变形。

[æz; əz] [fɪg] .

as	Fig	.
作为	如图	.

如图所示。

- ['ɪləstreɪts] .

77	illustrates	.
-	图示	.

77 例。

[ʃə'læk,'ʃelæk]['oʊvər][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ɔ:l] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [li:st] [tu:] [koʊts]

Shellac	**over**	**the**	**outside**	**and**	**inside**	**of**	**all**	**pieces**	**with**	**at**	**least**	**two**	**coats**
虫胶	超过	这	外部	和	里面	的	全部	件	和	在	至少	二	外套

[ʌv; əv][ʃə'læk,'ʃelæk] ,

of	**shellac**	**,**
的	虫胶	,

所有部件内外均需涂刷至少两层虫胶漆。

['sændpeɪpərɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

sandpapering	**the**	**second**	**on**	**the**	**inside**	**.**
用砂纸打磨	这	第二	在	这	里面	.

用砂纸打磨第二个物体的内侧。

[ðɪs] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [dʌn] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['wɔ:rpɪŋ] .

This	**is**	**also**	**done**	**to**	**prevent**	**warping**	**.**
这	是	还	完毕	到	防止	变形	.

这样做也是为了防止变形。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**92**	**]**
[	页	-	]

[第92页]

[fɪg] . -

Fig	**.**	**77**
如图	.	-

图77

['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætɪŋ]

PUTTING	**ON**	**THE**	**MATTING**
推杆	在	这	垫子

铺垫子

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlərd] [flɔ:r] ['mætɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

The	**natural**	**colored**	**floor**	**matting**	**without**	**decoration**	**of**	**any**	**kind**	**is**	**to**	**be**
这	自然的	有色	地面	垫子	没有	装饰	的	任何	种类	是	到	是

[prɪ'fɜ:rd] .

preferred	**.**
首选	.

最好选择没有任何装饰的天然色地垫。

[trɪm] [ɔ:f][ɪts] [θɪk] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] ['pi:sɪz] ['kerfəli] [tu:; tə][fɪt][ðə; ði]

Trim	**off**	**its**	**thick**	**edges**	**,**	**and**	**cut**	**the**	**pieces**	**carefully**	**to**	**fit**	**the**
修剪	离开	它是	厚的	边缘	,	和	切	这	件	小心	到	合身	这

['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz] ,

surfaces	**,**
表面	,

削去较厚的边缘，并小心地切割成适合表面的形状。

['plænɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:mz] ['kʌmɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv]

planning	**on**	**the**	**seams**	**coming**	**where**	**they**	**will**	**be**	**covered**	**with**	**the**	**strips**	**of**
规划	在	这	接缝	未来	在哪里	他们	将要	是	涵盖	和	这	条状物	的

[keɪn] .

cane	**.**
甘蔗	.

计划在接缝处用藤条覆盖。

[ə'laʊ] [ði:z] ['pi:sɪz] [tu:; tə][soʊk][ɪn][wɔ:rm]['wɔ:tər][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] ,

Allow	**these**	**pieces**	**to**	**soak**	**in**	**warm**	**water**	**for**	**two**	**or**	**three**	**hours**	**,**
允许	这些	件	到	浸泡	在	温暖的	水	为了	二	或者	三	小时	,

将这些部件浸泡在温水中两到三个小时。

[ðen] [tæk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz] .

then	tack	them	to	their	respective	surfaces	.
然后	钉	他们	到	他们的	各自	表面	.

然后将它们钉在各自的表面上。

[ju:z]['ɔ:rd(ə)neri]['kɑ:rpɪt] [tæks] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ['hedz] , [ɔ:r] ['mætɪŋ] ['steɪpəlz] .

Use	ordinary	carpet	tacks	with	large	heads	,	or	matting	staples	.
使用	普通的	地毯	图钉	和	大的	头部	,	或者	垫子	主食	.

使用头部较大的普通地毯钉或地毯钉。

[stretʃ] [ðə; ði] ['mætɪŋ] ['veri] [taɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['tækɪŋ] ['proʊsi:dz] ,

Stretch	the	matting	very	tight	over	the	surface	as	the	tacking	proceeds	,
拉紧	这	垫子	非常	紧的	超过	这	表面	作为	这	追踪	收益	,

在钉钉过程中，要将垫子绷紧在表面上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔ:tər][draɪz] [aʊt][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [fɪt] [wɪl] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] .

and	when	the	water	dries	out	a	perfect	fit	will	be	assured	.
和	什么时候	这	水	干燥	出去	一个	完美的	合身	将要	是	保证	.

等水分蒸发后，就能确保完美贴合。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [si:mz] [ænd; ənd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

COVERING	THE	SEAMS	AND	EDGES
覆盖	这	接缝	和	边缘

包边和边缘

[splɪt][ˌbæm'bu:] [meɪks] [ðə; ði][best] ['kʌvərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:mz] [ænd; ənd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

Split	bamboo	makes	the	best	covering	for	the	seams	and	edges	,
分裂	竹子	制作	这	最好的	覆盖	为了	这	接缝	和	边缘	,

劈开的竹子是制作接缝和边缘的最佳材料。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [blendz] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætɪŋ] .

as	it	blends	so	well	with	the	matting	.
作为	它	混合物	所以	出色地	和	这	垫子	.

因为它与垫子完美融合。

[smɔ:l] [fɪʃ] - [poʊlz] [meɪ] [bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] , [soʊkt] [ɪn][hɑ:t]['wɔ:tər] ,

Small	fish	-	poles	may	be	secured	,	soaked	in	hot	water	,
小的	鱼	-	杆子	可能	是	安全	,	浸泡过	在	热的	水	,

可以将小鱼竿固定好，浸泡在热水中，

[ænd; ənd] ['kerfəli] [splɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [naɪf] [ɑ:n][ə; eɪ][daɪ'æmɪtər] , [æz; əz] [i:tʃ] ['sekʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]

and	carefully	split	with	a	sharp	knife	on	a	diameter	,	as	each	section	should
和	小心	分裂	和	一个	锋利的	刀	在	一个	直径	,	作为	每个	部分	应该

[bi:; bi]['semi] - ['sɜ:rkjələr] .

be	semi	-	circular	.
是	半	-	圆	.

用锋利的刀沿直径方向小心地切开，因为每一部分都应该是半圆形的。

[splɪt][ˌbæm'bu:] [pɔ:rtʃ] [skri:nz] , [æt; ət][wʌn][taɪm] [soʊ]['pɑ:pjələr] , [kæn; kən][bi:; bi]['teɪkən][ə'pɑ:rt]

Split	bamboo	porch	screens	,	at	one	time	so	popular	,	can	be	taken	apart
分裂	竹子	门廊	屏幕	,	在	一	时间	所以	受欢迎的	,	能	是	已采取	除

[ænd; ənd] [ju:st] ,

and	used	,
和	用过的	,

曾经风靡一时的竹制门廊屏风可以拆卸并重复使用。

[ɔ:r] [strɪps] [meɪ] [bi:; bi] ['pə:tʃəst] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv][splɪt][ˌbæm'bu:] [fɪʃ] - [poʊlz]

or	strips	may	be	purchased	from	a	manufacturer	of	split	bamboo	fish	-	poles
或者	条状物	可能	是	购买	从	一个	制造商	的	分裂	竹子	鱼	-	杆子

[θru:] [sʌm; səm] ['spɔ:rtɪŋ] [gʊdz] ['di:lər] .

through	some	sporting	goods	dealer	.
通过	一些	体育	商品	经销商	.

或者可以通过一些体育用品经销商从竹制鱼竿制造商那里购买竹条。

[kʌt] [ðə; ði] [strɪps] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [leŋθs] [dɪ'zaɪrd] , ['bi:ɪŋ] ['veri] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [dʒɔɪnts] ,

Cut	the	strips	the	exact	lengths	desired	,	being	very	careful	to	make	good	joints	,
切	这	条状物	这	精确的	长度	想要的	,	存在	非常	小心	到	制作	好的	关节	,

将木条切割成所需的精确长度，并非常小心地确保接缝牢固。

[drɪl] [smɔ:l] [hoʊlz] [wer] [ðə; ði] [neɪlz] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] ['fæsn] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] - [hed] [brædz] [ɔ:r]

drill	small	holes	where	the	nails	will	come	,	and	fasten	with	round	-	head	brads	or
钻头	小的	孔	在哪里	这	指甲	将要	来	,	和	系	和	圆形的	-	头	铆钉	或者

[bræs] [ɪ'skʌtʃn] [pɪnz] .

brass	escutcheon	pins	.
黄铜	盾形纹章	别针	.

在钉子要钉入的地方钻小孔，然后用圆头钉或黄铜饰板销钉固定。

['kɜ:vz] [ðæt] [rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] ['bendɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] [soʊkt] [ɪn] [hɑ:t] ['wɔ:tər] [ʌn'tɪl] ['plaɪəb(ə)l] [bɪ'fɔ:r]

Curves	that	require	much	bending	can	be	soaked	in	hot	water	until	pliable	before
曲线	那	要求	很多	弯曲	能	是	浸泡过	在	热的	水	直到	柔韧的	前

['pleɪsɪŋ] .

placing	.
放置	.

需要大幅度弯曲的弧形部件，可以在放置前先用热水浸泡至柔软。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌbæm'bu:] , [hoʊld] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [ə; eɪ] [fleɪm] [æt; ət]

If	a	little	decoration	is	desired	on	the	bamboo	,	hold	it	over	a	flame	at
如果	一个	小的	装饰	是	想要的	在	这	竹子	,	抓住	它	超过	一个	火焰	在

['ɪntərvlz] ,

intervals	,
间隔	,

如果想在竹子上做一些装饰，可以时不时地把它放在火上烤一下。

['skɔ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [braʊn] .

scorching	the	surface	brown	.
灼热	这	表面	棕色的	.

表面被烧成棕色。

[dʌst] [ðɪs] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ʃə'lækˌʃelæk] [ðə; ði] [strɪps] [bɪ'fɔ:r] [ə'tætʃiŋ] [ðem; ðəm] .

Dust	this	off	and	shellac	the	strips	before	attaching	them	.
灰尘	这	离开	和	虫胶	这	条状物	前	连接	他们	.

掸去灰尘，在粘贴之前给木条涂上虫胶。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌbæm'bu:] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

If	it	is	impossible	to	secure	bamboo	of	any	kind	,
如果	它	是	不可能的	到	安全的	竹子	的	任何	种类	,

如果无法获得任何种类的竹子，

[smɔ:l] [strɪps] [ʌv; əv] ['eni] [wʊd] [steɪnd] [ɔ:r] [waɪt] [ɪ'næmld] [wɪl] [sɜ:rv] ['veri] [wel] .

small	strips	of	any	wood	stained	or	white	enameled	will	serve	very	well	.
小的	条状物	的	任何	木头	染色	或者	白色的	珐琅	将要	服务	非常	出色地	.

任何染色或涂成白色珐琅的木条都可以很好地胜任。

[pleɪs] [ðə; ði] ['hɪndʒɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ɪz] [kəm'pli:t] .

Place	the	hinges	and	chain	,	and	the	box	is	complete	.
地方	这	铰链	和	链	,	和	这	盒子	是	完全的	.

安装好铰链和链条，盒子就做好了。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɑ:ks] [mɔ:θ] - [pru:f]

MAKING	THE	BOX	MOTH	-	PROOF
制作	这	盒子	蛾	-	证明

使盒子防蛀

[ɪf] [ə; eɪ]['si:dər] [tʃest] [hæz; həz] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd]['pʊrli,'pɔ:rli] ['fɪnɪʃt] ,
If a cedar chest has been constructed and poorly finished ,
如果 一个 雪松 胸部 有 到过 建造 和 差 完成的 ,

如果一个雪松木箱已经制作完成但做工粗糙，

[ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['mætɪŋ] [wɪl] ['greɪtli] [ɪm'pru:v] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,
a covering of matting will greatly improve its appearance ,
一个 覆盖 的 垫子 将要 非常 提升 它是 外貌 ,

铺上一层垫子会大大改善它的外观。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [im'pɛərɪŋ] [ɪts] [mɔ:θ] - [pru:f] ['kwɑ:lətiz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd]
and without impairing its moth - proof qualities if it is not finished on the inside
和 没有 损害 它是 蛾 - 证明 品质 如果 它 是 不是 完成的 在 这 里面
.
:
.

即使内部没有进行处理，也不会影响其防蛀性能。

[ɪf] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['mætɪŋ] [bɑ:ks][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,
If an ordinary matting box has been made ,
如果 一个 普通的 垫子 盒子 有 到过 制成 ,

如果已经制作了一个普通的装裱盒，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['rendərd] [mɔ:θ] - [pru:f] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [red] ['si:dər] ,
it can be rendered moth - proof by putting in a bottom of red cedar ,
它 能 是 渲染 蛾 - 证明 经过 推杆 在 一个 底部 的 红色的 雪松 ,

在底部铺上一层红雪松木，就可以防止蛀虫。

[ɔ:r] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [wɪð; wɪθ]['si:dər] ['ʃeɪvɪŋz] ,
or covering the bottom with cedar shavings ,
或者 覆盖 这 底部 和 雪松 刨花 ,

或者在底部铺上雪松木屑，

['ɔ:lsoʊ] ['mɪksɪŋ] ['ʃeɪvɪŋz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑ:ks] [wen] ['stɔ:rɪŋ][ðem; ðəm] .
also mixing shavings in with the contents of the box when storing them .
还 混合 刨花 在 和 这 内容 的 这 盒子 什么时候 存储 他们 .

存放时，也可以将刨花混入盒子里的东西中。

[ə; eɪ] [tʃest] [ju:st] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri]
A chest used at the end of the Fourteenth Century
一个 胸部 用过的 在 这 结尾 的 这 第十四 世纪

十四世纪末期使用的箱子

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [red] ['si:dər] , -
Characteristics of Red Cedar , 14
特征 的 红色的 雪松 , -

红雪松的特性，14

[tʃest] [dɪˈzaɪn] [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] , -
Chest Design No . 2 , 31
胸部 设计 不 . 2 , -

胸部设计2号，31

[tʃest] [dɪˈzaɪn] [noʊ] . [θriː] , -
Chest Design No . 3 , 33
胸部 设计 不 . 3 , -

胸部设计编号 3，33

[tʃest] [dɪˈzaɪn] [noʊ] . [fɔːr] , -
Chest Design No . 4 , 35
胸部 设计 不 . 4 , -

胸部设计编号 4，35

[tʃest] [dɪˈzaɪn] [noʊ] . [faɪv] , -
Chest Design No . 5 , 37
胸部 设计 不 . 5 , -

胸部设计第5号，37

[tʃest] [dɪˈzaɪn] [noʊ] . [sɪks] , -
Chest Design No . 6 , 39
胸部 设计 不 . 6 , -

胸部设计编号 6，39

[tʃest] [dɪˈzaɪn] [noʊ] . [ˈsɛvən] , -
Chest Design No . 7 , 41
胸部 设计 不 . 7 , -

胸部设计编号 7，41

[tʃest] [dɪˈzaɪn] [noʊ] . [eɪt] , -
Chest Design No . 8 , 43
胸部 设计 不 . 8 , -

胸部设计编号 8，43

[tʃest] [dɪˈzaɪn] [noʊ] . [naɪn] , -
Chest Design No . 9 , 43
胸部 设计 不 . 9 , -

胸部设计编号 9，43

[tʃest] [dɪˈzaɪn] [noʊ] . - , -
Chest Design No . 10 , 47
胸部 设计 不 . - , -

胸部设计编号 10，47

[tʃest] [dɪˈzaɪn] [noʊ] . - , -
Chest Design No . 11 , 49
胸部 设计 不 . - , -

胸部设计编号 11，49

[tʃest] [dɪˈzaɪn] [noʊ] . - , -
Chest Design No . 12 , 51
胸部 设计 不 . - , -

胸部设计编号 12，51

[tʃest] [dɪˈzaɪn] [noʊ] . - , -
Chest Design No . 13 , 53
胸部 设计 不 . - , -

胸部设计编号 13，53

[tʃest] [dɪˈzaɪn] [noʊ] . - , -
Chest Design No . 14 , 55
胸部 设计 不 . - , -

胸部设计编号 14，55

[tʃest] [dɪˈzaɪn] [noʊ] . - , -
Chest Design No . 15 , 57
胸部 设计 不 . - , -

胸部设计编号15，57

[tʃest] [dɪˈzaɪn] [noʊ] . - , -
Chest Design No . 16 , 59
胸部 设计 不 . - , -

胸部设计编号16，59

[tʃest] [dɪˈzaɪn] [noʊ] . - , -
Chest Design No . 17 , 61
胸部 设计 不 . - , -

胸部设计编号17，61

[tʃest] [dɪˈzaɪn] [noʊ] . - , -
Chest Design No . 18 , 63
胸部 设计 不 . - , -

胸部设计编号18，63

[tʃest] [dɪˈzaɪn] [noʊ] . - , -
Chest Design No . 19 , 65
胸部 设计 不 . - , -

胸部设计编号 19，65

[tʃest] [dɪˈzaɪn] [noʊ] . - , -
Chest Design No . 20 , 67
胸部 设计 不 . - , -

胸部设计第20号，67

[tʃest] [dɪˈzaɪn] [noʊ] . - , -
Chest Design No . 21 , 69
胸部 设计 不 . - , -

胸部设计编号 21，69

[tʃest] [dɪˈzaɪn] [noʊ] . - , -
Chest Design No . 22 , 71
胸部 设计 不 . - , -

胸部设计第22号，71

[tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] , -
Chest of Drawers , 75
胸部 的 抽屉 , -

五斗橱，75

[ˈkʌlərɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] , -
Coloring the Wood , 79
染色 这 木头 , -

木材着色，79

[ˈkɑːpər] [ˈkɔːrnərz] , -
Copper Corners , 88
铜 角落 , -

铜角，88

[ˈkɑːpər] [neɪlz] , -
Copper Nails , 88
铜 指甲 , -

铜钉，88

[ˈkɑːpər] [pulz] , -
Copper Pulls , 87
铜 拉 , -

铜拉手，87

['kɑ:pər] ['trɪmɪŋz] , -
Copper Trimmings , 82
铜 装饰 , -

铜饰边，82

['kɔ:rnər] [strɪps] , -
Corner Strips , 27
角落 条状物 , -

角条，27

['kʌvər] , -
Cover , 29
覆盖 , -

封面，29

[dɪˌkælkə'menɪə] [træns'fɝ:z, 'trænsfɝz] , -
Decalcomania Transfers , 88
贴花工艺 转账 , -

Decalcomania转印贴纸，88

[dɪ'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:dər] [sə'plaɪ] , -
Depletion of the Cedar Supply , 11
消耗 的 这 雪松 供应 , -

雪松资源枯竭，11

['dauəliŋ] , -
Doweling , 22
榫接 , -

榫接，22

[ɪ'næm(ə)l] ['fɪnɪʃ] , -
Enamel Finish , 80
搪瓷 结束 , -

搪瓷饰面，80

[ɛ'skʌtʃənz] , -
Escutcheons , 82
盾形纹章 , -

盾形纹章，82

[fi:t] , -
Feet , 27
脚 , -

英尺，27

['fɪlɪŋ] [rʌf] [spɑ:ts] , -
Filling Rough Spots , 78
填充 粗糙的 地点 , -

填补空白，78

['fɪnɪʃɪŋ] , -
Finishing , 29
精加工 , -

完成，29

['fɪnɪʃɪŋ] ['si:dər] , -
Finishing Cedar , 78
精加工 雪松 , -

精加工雪松，78

['fɪnɪʃɪŋ] ['kɑ:pər] , -
Finishing Copper , 88
精加工 铜 , -

铜表面处理，88

['gluːɪŋ] , -
Gluing , 23
胶合 , -

粘合，23

['hændlz] , -
Handles , 27
把手 , -

把手，27

[hɪndʒ] [pleɪts] , -
Hinge Plates , 88
合页 盘子 , -

铰链板，88

['hɪndʒɪŋ] , -
Hinging , 29
铰链 , -

铰链，29

['dʒɔɪntɪŋ] , -
Jointing , 21
拔节 , -

接合，21

['dʒɔɪntɪŋ][ænd; ənd] ['gluːɪŋ] , -
Jointing and Gluing , 20
拔节 和 胶合 , -

接合与粘合，20

[dʒɔɪnts] [juːst] [ɪn] [tʃest] [kən'strʌkʃ(ə)n] , -
Joints Used in Chest Construction , 26
关节 用过的 在 胸部 建造 , -

胸腔结构中使用的连接件，26

['lækər] ['fɪnɪʃ] , -
Lacquer Finish , 81
漆 结束 , -

漆面，81

[lɔːg] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['siːdər] , [naɪn]
Log Houses of Cedar , 9
日志 房屋 的 雪松 , 9

雪松木屋，9

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] [mɔːθ] - [pruːf] , -
Making the Box Moth - Proof , 93
制作 这 盒子 蛾 - 证明 , -

使盒子防蛀，93

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] [dʌst] - [pruːf] , -
Making the Chest Dust - Proof , 28
制作 这 胸部 灰尘 - 证明 , -

使箱子防尘，28

['mætɪŋ] [bɑːksɪz] , -
Matting Boxes , 90
垫子 盒子 , -

装裱盒，90

[mɪl] [bɪl] , -
Mill Bill , 17
磨 账单 , -

17号法案

[nuː] ['ɪŋgləɪnd] [tʃest] , -
New England Chest , 15
新的 英格兰 胸部 , -

新英格兰宝箱，15

[ɔɪl] ['fɪnɪʃ] , -
Oil Finish , 80
油 结束 , -

油性涂料，80

[oʊld][ɪ'tæliən] [tʃests] , -
Old Italian Chests , 15
老的 意大利语 箱子 , -

意大利老式箱子，15

['pleɪsɪŋ] [ˌbæm'buː] , -
Placing Bamboo , 92
放置 竹子 , -

放置竹子，92

['pleɪsɪŋ] ['mætɪŋ] , -
Placing Matting , 92
放置 垫子 , -

铺设垫子，92

[prɪ'peərɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər] ['fɪnɪʃɪŋ] , -
Preparing Wood for Finishing , 78
准备 木头 为了 精加工 , -

木材精加工前的准备工作，78

['prez(ə)nt] [deɪ] [dɪ'veləpmənt] , -
Present Day Development , 16
展示 天 发展 , -

当代发展，16

[red] ['siːdər] , [naɪn]
Red Cedar , 9
红色的 雪松 , 9

红雪松，9

['sɔːɪŋ] [ʌp] [stɑːk] , -
Sawing Up Stock , 20
锯切 向上 库存 , -

锯木，20

[saɪdz] [ænd; ənd]['ɛndz] , -
Sides and Ends , 19
侧面 和 结束 , -

侧面和末端，19

['sɪmp(ə)l] [tʃest] [dɪ'zaɪn] , -
Simple Chest Design , 17
简单的 胸部 设计 , -

简约胸罩设计，17

['skwɛəriŋ] [ʌp] , -
Squaring Up , 25
平方 向上 , -

正面交锋，25

[sə'dʒestɪv] [dɪ'zaɪnz] , -
Suggestive Designs , 77
暗示性的 设计 , -

暗示性设计，77

['sɜːrfɪs] , -
Surfacing , 24
表面 , -

表面处理，24

[tɑːp][ænd; ənd]['bɑːtəm] , -
Top and Bottom , 20
顶部 和 底部 , -

上和下，20

['ʌndər] - [bed] [tʃest] [dɪ'zaɪn] , -
Under - Bed Chest Design , 73
在下面 - 床 胸部 设计 , -

床底储物柜设计，73

['vɑːrnɪʃ] ['fɪnɪʃ] , -
Varnish Finish , 56
漆 结束 , -

清漆饰面，56

[wæks] ['fɪnɪʃ] , -
Wax Finish , 79
蜡 结束 , -

蜡面处理，79

[wer] ['siːdər] [ə'baundz] , [naɪn]
Where Cedar Abounds , 9
在哪里 雪松 很多 , 9

雪松遍地，9

['wɪljəm] [ænd; ənd]['meri] [dɪ'zaɪn] , -
William and Mary Design , 47
威廉 和 玛丽 设计 , -

威廉与玛丽设计学院，47

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [huː] [kept][ðer; ðər]['dauəri][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['velvɪt]
pg 15 Changed : who kept their dowery of rich velvets
页 - 已更改 : WHO 保留 他们的 嫁妆 的 富有的 天鹅绒

第15页 变化：谁保留了他们珍贵的天鹅绒嫁妆

[tuː; tə] : [huː] [kept][ðer; ðər] ['daʊri] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['velvɪt]
to : who kept their dowry of rich velvets
到 : WHO 保留 他们的 嫁妆 的 富有的 天鹅绒

致：那些保留了华丽天鹅绒嫁妆的人

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [wɪ'ðaʊt] [ɪmpɛrɪŋ] [ɪts] [mɔːθ] - [pruːf] ['kwɑːlətiz]
pg 93 Changed : without imparing its moth - proof qualities
页 - 已更改 : 没有 损害 它是 蛾 - 证明 品质

第93页 修改：在不影响其防蛀性能的前提下

[tuː; tə] : [wɪ'ðaʊt] [im'pɛərɪŋ] [ɪts] [mɔːθ] - [pruːf] ['kwɑːlətiz]
to : without impairing its moth - proof qualities
到 : 没有 损害 它是 蛾 - 证明 品质

至：不损害其防蛀性能

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神